DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

# VIETNAMESE MEDICAL

Language Survival Guide
June 2009


1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

VIETNAMESE MEDICAL

Language Survival Guide
June 2009

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

VIETNAMESE MEDICAL

Language Survival Guide
June 2009

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

VIETNAMESE MEDICAL

Language Survival Guide
June 2009

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

**Inquiries and feedback:**
DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

**Request for copies:**
DLIFLC
Continuing Education
LMDS-DLI@conus.army.mil

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

**Inquiries and feedback:**
DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

**Request for copies:**
DLIFLC
Continuing Education
LMDS-DLI@conus.army.mil

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

**Inquiries and feedback:**
DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

**Request for copies:**
DLIFLC
Continuing Education
LMDS-DLI@conus.army.mil

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

**Inquiries and feedback:**
DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

**Request for copies:**
DLIFLC
Continuing Education
LMDS-DLI@conus.army.mil

| PRONUNCIATION GUIDE FOR VIETNAMESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH | |
|---|---|
| **Kh** | as in Khat or Khoy |


| PRONUNCIATION GUIDE FOR VIETNAMESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH | |
|---|---|
| **Kh** | as in Khat or Khoy |

| PRONUNCIATION GUIDE FOR VIETNAMESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH | |
|---|---|
| **Kh** | as in Khat or Khoy |

| PRONUNCIATION GUIDE FOR VIETNAMESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH | |
|---|---|
| **Kh** | as in Khat or Khoy |

| PART 1: INTRODUCTION | | | |
|---|---|---|---|
| | **English** | **Transliteration** | **Vietnamese** |
| 1-1 | Do you understand this language? | aing heeyu teeying naay Khong? | Anh hiểu tiếng này không? |
| 1-2 | We are here to help you. | choong toy ah daay deh zoop aing | Chúng tôi ở đây để giúp anh |
| 1-3 | I do not understand your language. | toy Khong heeyu teeying koo ah aing | Tôi không hiểu tiếng của anh |
| 1-4 | There is no one available who speaks this language. | ah daay Khong kor ay beeyit noy teeying naay | Ở đây không có ai biết nói tiếng này |
| 1-5 | Try to answer my questions with “yes” or “no.” | ko gang jah laay noong kaw hoy koo ah toy bang “vang” hay “Khong” | Cố gắng trả lời những câu hỏi của tôi bằng “Vâng” hay “Không” |


| PART 1: INTRODUCTION | | | |
|---|---|---|---|
| | **English** | **Transliteration** | **Vietnamese** |
| 1-1 | Do you understand this language? | aing heeyu teeying naay Khong? | Anh hiểu tiếng này không? |
| 1-2 | We are here to help you. | choong toy ah daay deh zoop aing | Chúng tôi ở đây để giúp anh |
| 1-3 | I do not understand your language. | toy Khong heeyu teeying koo ah aing | Tôi không hiểu tiếng của anh |
| 1-4 | There is no one available who speaks this language. | ah daay Khong kor ay beeyit noy teeying naay | Ở đây không có ai biết nói tiếng này |
| 1-5 | Try to answer my questions with “yes” or “no.” | ko gang jah laay noong kaw hoy koo ah toy bang “vang” hay “Khong” | Cố gắng trả lời những câu hỏi của tôi bằng “Vâng” hay “Không” |

| PART 1: INTRODUCTION | | | |
|---|---|---|---|
| | **English** | **Transliteration** | **Vietnamese** |
| 1-1 | Do you understand this language? | aing heeyu teeying naay Khong? | Anh hiểu tiếng này không? |
| 1-2 | We are here to help you. | choong toy ah daay deh zoop aing | Chúng tôi ở đây để giúp anh |
| 1-3 | I do not understand your language. | toy Khong heeyu teeying koo ah aing | Tôi không hiểu tiếng của anh |
| 1-4 | There is no one available who speaks this language. | ah daay Khong kor ay beeyit noy teeying naay | Ở đây không có ai biết nói tiếng này |
| 1-5 | Try to answer my questions with “yes” or “no.” | ko gang jah laay noong kaw hoy koo ah toy bang “vang” hay “Khong” | Cố gắng trả lời những câu hỏi của tôi bằng “Vâng” hay “Không” |

| PART 1: INTRODUCTION | | | |
|---|---|---|---|
| | **English** | **Transliteration** | **Vietnamese** |
| 1-1 | Do you understand this language? | aing heeyu teeying naay Khong? | Anh hiểu tiếng này không? |
| 1-2 | We are here to help you. | choong toy ah daay deh zoop aing | Chúng tôi ở đây để giúp anh |
| 1-3 | I do not understand your language. | toy Khong heeyu teeying koo ah aing | Tôi không hiểu tiếng của anh |
| 1-4 | There is no one available who speaks this language. | ah daay Khong kor ay beeyit noy teeying naay | Ở đây không có ai biết nói tiếng này |
| 1-5 | Try to answer my questions with “yes” or “no.” | ko gang jah laay noong kaw hoy koo ah toy bang “vang” hay “Khong” | Cố gắng trả lời những câu hỏi của tôi bằng “Vâng” hay “Không” |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1-6 | Move your head like this for “yes.” | lak kaay daw koo ah aing noo vaay Khee noy “vang” | Lắc cái đầu của anh như vậy khi nói “vâng” |
| 1-7 | Move your head like this for “no.” | lak kaay daw koo ah aing noo vaay Khee noy “Khong” | Lắc cái đầu của anh như vậy khi nói “không” |
| 1-8 | Do you know where you are? | aing beeyit aing dang ah daw Khong? | Anh biết anh đang ở đâu không? |
| 1-9 | Are you thirsty? | aing Khat new ak Khong? | Anh khát nước không? |
| 1-10 | Are you hungry? | aing doy boong Khong? | Anh đói bụng không? |
| 1-11 | Do you need to urinate? | aing kan dee teeyu Khong? | Anh cần đi tiểu không? |
| 1-12 | Do you need to defecate? | aing kan dee kaw Khong? | Anh cần đi cầu không? |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 1-6 | Move your head like this for “yes.” | lak kaay daw koo ah aing noo vaay Khee noy “vang” | Lắc cái đầu của anh như vậy khi nói “vâng” |
| 1-7 | Move your head like this for “no.” | lak kaay daw koo ah aing noo vaay Khee noy “Khong” | Lắc cái đầu của anh như vậy khi nói “không” |
| 1-8 | Do you know where you are? | aing beeyit aing dang ah daw Khong? | Anh biết anh đang ở đâu không? |
| 1-9 | Are you thirsty? | aing Khat new ak Khong? | Anh khát nước không? |
| 1-10 | Are you hungry? | aing doy boong Khong? | Anh đói bụng không? |
| 1-11 | Do you need to urinate? | aing kan dee teeyu Khong? | Anh cần đi tiểu không? |
| 1-12 | Do you need to defecate? | aing kan dee kaw Khong? | Anh cần đi cầu không? |

1

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1-6 | Move your head like this for “yes.” | lak kaay daw koo ah aing noo vaay Khee noy “vang” | Lắc cái đầu của anh như vậy khi nói “vâng” |
| 1-7 | Move your head like this for “no.” | lak kaay daw koo ah aing noo vaay Khee noy “Khong” | Lắc cái đầu của anh như vậy khi nói “không” |
| 1-8 | Do you know where you are? | aing beeyit aing dang ah daw Khong? | Anh biết anh đang ở đâu không? |
| 1-9 | Are you thirsty? | aing Khat new ak Khong? | Anh khát nước không? |
| 1-10 | Are you hungry? | aing doy boong Khong? | Anh đói bụng không? |
| 1-11 | Do you need to urinate? | aing kan dee teeyu Khong? | Anh cần đi tiểu không? |
| 1-12 | Do you need to defecate? | aing kan dee kaw Khong? | Anh cần đi cầu không? |

1

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1-6 | Move your head like this for “yes.” | lak kaay daw koo ah aing noo vaay Khee noy “vang” | Lắc cái đầu của anh như vậy khi nói “vâng” |
| 1-7 | Move your head like this for “no.” | lak kaay daw koo ah aing noo vaay Khee noy “Khong” | Lắc cái đầu của anh như vậy khi nói “không” |
| 1-8 | Do you know where you are? | aing beeyit aing dang ah daw Khong? | Anh biết anh đang ở đâu không? |
| 1-9 | Are you thirsty? | aing Khat new ak Khong? | Anh khát nước không? |
| 1-10 | Are you hungry? | aing doy boong Khong? | Anh đói bụng không? |
| 1-11 | Do you need to urinate? | aing kan dee teeyu Khong? | Anh cần đi tiểu không? |
| 1-12 | Do you need to defecate? | aing kan dee kaw Khong? | Anh cần đi cầu không? |

1

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1-13 | Do you want a cigarette? | aing moon mot deeyu too ak Khong? | Anh muốn một điếu thuốc không? |
| 1-14 | I understand. | toy heeyu | Tôi hiểu |
| 1-15 | I do not understand. | toy Khong heeyu | Tôi không hiểu |
| 1-16 | We will try to contact someone from your group. | choong toy sair ko gang leeyin lak vuy mot nguee jorng nom koo ah aing | Chúng tôi sẽ cố gắng liên lạc với một người trong nhóm của anh |
| 1-17 | Please. | seen | Xin |
| 1-18 | Thank you. | kam un | Cám ơn |
| 1-19 | You are welcome. | Khong kor chee | Không có chi |
| 1-20 | Thank you for talking with me. | kam un aing dah noy choo en vuy toy | Cám ơn anh đã nói chuyện với tôi |
| 1-21 | I will talk with you again. | toy sair noy choo en laay vuy aing | Tôi sẽ nói chuyện lại với anh |
| 1-22 | Good-bye. | tam beeyit | Tạm biệt |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 1-13 | Do you want a cigarette? | aing moon mot deeyu too ak Khong? | Anh muốn một điếu thuốc không? |
| 1-14 | I understand. | toy heeyu | Tôi hiểu |
| 1-15 | I do not understand. | toy Khong heeyu | Tôi không hiểu |
| 1-16 | We will try to contact someone from your group. | choong toy sair ko gang leeyin lak vuy mot nguee jorng nom koo ah aing | Chúng tôi sẽ cố gắng liên lạc với một người trong nhóm của anh |
| 1-17 | Please. | seen | Xin |
| 1-18 | Thank you. | kam un | Cám ơn |
| 1-19 | You are welcome. | Khong kor chee | Không có chi |
| 1-20 | Thank you for talking with me. | kam un aing dah noy choo en vuy toy | Cám ơn anh đã nói chuyện với tôi |
| 1-21 | I will talk with you again. | toy sair noy choo en laay vuy aing | Tôi sẽ nói chuyện lại với anh |
| 1-22 | Good-bye. | tam beeyit | Tạm biệt |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1-13 | Do you want a cigarette? | aing moon mot deeyu too ak Khong? | Anh muốn một điếu thuốc không? |
| 1-14 | I understand. | toy heeyu | Tôi hiểu |
| 1-15 | I do not understand. | toy Khong heeyu | Tôi không hiểu |
| 1-16 | We will try to contact someone from your group. | choong toy sair ko gang leeyin lak vuy mot nguee jorng nom koo ah aing | Chúng tôi sẽ cố gắng liên lạc với một người trong nhóm của anh |
| 1-17 | Please. | seen | Xin |
| 1-18 | Thank you. | kam un | Cám ơn |
| 1-19 | You are welcome. | Khong kor chee | Không có chi |
| 1-20 | Thank you for talking with me. | kam un aing dah noy choo en vuy toy | Cám ơn anh đã nói chuyện với tôi |
| 1-21 | I will talk with you again. | toy sair noy choo en laay vuy aing | Tôi sẽ nói chuyện lại với anh |
| 1-22 | Good-bye. | tam beeyit | Tạm biệt |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1-13 | Do you want a cigarette? | aing moon mot deeyu too ak Khong? | Anh muốn một điếu thuốc không? |
| 1-14 | I understand. | toy heeyu | Tôi hiểu |
| 1-15 | I do not understand. | toy Khong heeyu | Tôi không hiểu |
| 1-16 | We will try to contact someone from your group. | choong toy sair ko gang leeyin lak vuy mot nguee jorng nom koo ah aing | Chúng tôi sẽ cố gắng liên lạc với một người trong nhóm của anh |
| 1-17 | Please. | seen | Xin |
| 1-18 | Thank you. | kam un | Cám ơn |
| 1-19 | You are welcome. | Khong kor chee | Không có chi |
| 1-20 | Thank you for talking with me. | kam un aing dah noy choo en vuy toy | Cám ơn anh đã nói chuyện với tôi |
| 1-21 | I will talk with you again. | toy sair noy choo en laay vuy aing | Tôi sẽ nói chuyện lại với anh |
| 1-22 | Good-bye. | tam beeyit | Tạm biệt |

| PART 2: GUIDANCE | | | |
|---|---|---|---|
| 2-1 | Be quiet. | zoo eem lan | Giữ im lặng |
| 2-2 | Come with me. | dee vuy toy | Đi với tôi |
| 2-3 | Describe it with gestures. | zeeyin tah bang deeyu boh | Diễn tả bằng điệu bộ |
| 2-4 | Do not get excited. | doong non | Đừng nóng |
| 2-5 | Do what I ask. | lam noong zee toy ee yu kaw | Làm những gì tôi yêu cầu |
| 2-6 | Do you mean “no”? | aing noy “Khong” ngee eh zee? | Anh nói “không” nghĩa gì? |
| 2-7 | Do you mean “yes”? | aing noy “vang” ngee eh zee? | Anh nói “Vâng” nghĩa gì? |
| 2-8 | Hold up the number of fingers. | dooh ah kak ngorn taay len deh zeeyin tah kon so dor | Đưa các ngón tay lên để diễn tả con số đó |




| PART 2: GUIDANCE | | | |
|---|---|---|---|
| 2-1 | Be quiet. | zoo eem lan | Giữ im lặng |
| 2-2 | Come with me. | dee vuy toy | Đi với tôi |
| 2-3 | Describe it with gestures. | zeeyin tah bang deeyu boh | Diễn tả bằng điệu bộ |
| 2-4 | Do not get excited. | doong non | Đừng nóng |
| 2-5 | Do what I ask. | lam noong zee toy ee yu kaw | Làm những gì tôi yêu cầu |
| 2-6 | Do you mean “no”? | aing noy “Khong” ngee eh zee? | Anh nói “không” nghĩa gì? |
| 2-7 | Do you mean “yes”? | aing noy “vang” ngee eh zee? | Anh nói “Vâng” nghĩa gì? |
| 2-8 | Hold up the number of fingers. | dooh ah kak ngorn taay len deh zeeyin tah kon so dor | Đưa các ngón tay lên để diễn tả con số đó |

2

| PART 2: GUIDANCE | | | |
|---|---|---|---|
| 2-1 | Be quiet. | zoo eem lan | Giữ im lặng |
| 2-2 | Come with me. | dee vuy toy | Đi với tôi |
| 2-3 | Describe it with gestures. | zeeyin tah bang deeyu boh | Diễn tả bằng điệu bộ |
| 2-4 | Do not get excited. | doong non | Đừng nóng |
| 2-5 | Do what I ask. | lam noong zee toy ee yu kaw | Làm những gì tôi yêu cầu |
| 2-6 | Do you mean “no”? | aing noy “Khong” ngee eh zee? | Anh nói “không” nghĩa gì? |
| 2-7 | Do you mean “yes”? | aing noy “vang” ngee eh zee? | Anh nói “Vâng” nghĩa gì? |
| 2-8 | Hold up the number of fingers. | dooh ah kak ngorn taay len deh zeeyin tah kon so dor | Đưa các ngón tay lên để diễn tả con số đó |

2

| PART 2: GUIDANCE | | | |
|---|---|---|---|
| 2-1 | Be quiet. | zoo eem lan | Giữ im lặng |
| 2-2 | Come with me. | dee vuy toy | Đi với tôi |
| 2-3 | Describe it with gestures. | zeeyin tah bang deeyu boh | Diễn tả bằng điệu bộ |
| 2-4 | Do not get excited. | doong non | Đừng nóng |
| 2-5 | Do what I ask. | lam noong zee toy ee yu kaw | Làm những gì tôi yêu cầu |
| 2-6 | Do you mean “no”? | aing noy “Khong” ngee eh zee? | Anh nói “không” nghĩa gì? |
| 2-7 | Do you mean “yes”? | aing noy “vang” ngee eh zee? | Anh nói “Vâng” nghĩa gì? |
| 2-8 | Hold up the number of fingers. | dooh ah kak ngorn taay len deh zeeyin tah kon so dor | Đưa các ngón tay lên để diễn tả con số đó |

2

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2-9 | I will get an interpreter. | toy sair teem mot nguee feeyin zik | Tôi sẽ tìm một người phiên dịch |
| 2-10 | Is this it? | nor lah kaay naay faay Khong? | Nó là cái này phải không? |
| 2-11 | No | Khong | Không |
| 2-12 | Point to it. | chee no zah | Chỉ nó ra |
| 2-13 | Relax. | bot kan tang | Bớt căng thẳng |
| 2-14 | Show me. | chor toy sem | Cho tôi xem |
| 2-15 | Squeeze my hand once for “yes.” | nee yo taay toy mot kaay lah “vang” | Nhéo tay tôi một cái là “vâng” |
| 2-16 | Squeeze my hand twice for “no.” | nee yo taay toy haay kaay lah “Khong” | Nhéo tay tôi hai cái là “không” |
| 2-17 | Write your answer here. | veeyit kaw jah laay koo ah aing zah daay | Viết câu trả lời của anh ra đây |
| 2-18 | Yes | vang | Vâng |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 2-9 | I will get an interpreter. | toy sair teem mot nguee feeyin zik | Tôi sẽ tìm một người phiên dịch |
| 2-10 | Is this it? | nor lah kaay naay faay Khong? | Nó là cái này phải không? |
| 2-11 | No | Khong | Không |
| 2-12 | Point to it. | chee no zah | Chỉ nó ra |
| 2-13 | Relax. | bot kan tang | Bớt căng thẳng |
| 2-14 | Show me. | chor toy sem | Cho tôi xem |
| 2-15 | Squeeze my hand once for “yes.” | nee yo taay toy mot kaay lah “vang” | Nhéo tay tôi một cái là “vâng” |
| 2-16 | Squeeze my hand twice for “no.” | nee yo taay toy haay kaay lah “Khong” | Nhéo tay tôi hai cái là “không” |
| 2-17 | Write your answer here. | veeyit kaw jah laay koo ah aing zah daay | Viết câu trả lời của anh ra đây |
| 2-18 | Yes | vang | Vâng |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2-9 | I will get an interpreter. | toy sair teem mot nguee feeyin zik | Tôi sẽ tìm một người phiên dịch |
| 2-10 | Is this it? | nor lah kaay naay faay Khong? | Nó là cái này phải không? |
| 2-11 | No | Khong | Không |
| 2-12 | Point to it. | chee no zah | Chỉ nó ra |
| 2-13 | Relax. | bot kan tang | Bớt căng thẳng |
| 2-14 | Show me. | chor toy sem | Cho tôi xem |
| 2-15 | Squeeze my hand once for “yes.” | nee yo taay toy mot kaay lah “vang” | Nhéo tay tôi một cái là “vâng” |
| 2-16 | Squeeze my hand twice for “no.” | nee yo taay toy haay kaay lah “Khong” | Nhéo tay tôi hai cái là “không” |
| 2-17 | Write your answer here. | veeyit kaw jah laay koo ah aing zah daay | Viết câu trả lời của anh ra đây |
| 2-18 | Yes | vang | Vâng |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2-9 | I will get an interpreter. | toy sair teem mot nguee feeyin zik | Tôi sẽ tìm một người phiên dịch |
| 2-10 | Is this it? | nor lah kaay naay faay Khong? | Nó là cái này phải không? |
| 2-11 | No | Khong | Không |
| 2-12 | Point to it. | chee no zah | Chỉ nó ra |
| 2-13 | Relax. | bot kan tang | Bớt căng thẳng |
| 2-14 | Show me. | chor toy sem | Cho tôi xem |
| 2-15 | Squeeze my hand once for “yes.” | nee yo taay toy mot kaay lah “vang” | Nhéo tay tôi một cái là “vâng” |
| 2-16 | Squeeze my hand twice for “no.” | nee yo taay toy haay kaay lah “Khong” | Nhéo tay tôi hai cái là “không” |
| 2-17 | Write your answer here. | veeyit kaw jah laay koo ah aing zah daay | Viết câu trả lời của anh ra đây |
| 2-18 | Yes | vang | Vâng |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2-19 | I know first aid. | toy beeyit kap ko | Tôi biết cấp cứu |
| 2-20 | Don’t move. | doong koo dong | Đừng cử động |
| 2-21 | We need to move you. | choong toy kan zaay aing dee | Chúng tôi cần dời anh đi |
| 2-22 | I need to clean your wounds. | toy kan taay choong vet too ung koo ah aing | Tôi cần tẩy trùng vết thương của anh |
| 2-23 | I am here to help you. | toy ah daay deh zoop aing | Tôi ở đây để giúp anh |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 2-19 | I know first aid. | toy beeyit kap ko | Tôi biết cấp cứu |
| 2-20 | Don’t move. | doong koo dong | Đừng cử động |
| 2-21 | We need to move you. | choong toy kan zaay aing dee | Chúng tôi cần dời anh đi |
| 2-22 | I need to clean your wounds. | toy kan taay choong vet too ung koo ah aing | Tôi cần tẩy trùng vết thương của anh |
| 2-23 | I am here to help you. | toy ah daay deh zoop aing | Tôi ở đây để giúp anh |

2

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2-19 | I know first aid. | toy beeyit kap ko | Tôi biết cấp cứu |
| 2-20 | Don’t move. | doong koo dong | Đừng cử động |
| 2-21 | We need to move you. | choong toy kan zaay aing dee | Chúng tôi cần dời anh đi |
| 2-22 | I need to clean your wounds. | toy kan taay choong vet too ung koo ah aing | Tôi cần tẩy trùng vết thương của anh |
| 2-23 | I am here to help you. | toy ah daay deh zoop aing | Tôi ở đây để giúp anh |

2

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2-19 | I know first aid. | toy beeyit kap ko | Tôi biết cấp cứu |
| 2-20 | Don’t move. | doong koo dong | Đừng cử động |
| 2-21 | We need to move you. | choong toy kan zaay aing dee | Chúng tôi cần dời anh đi |
| 2-22 | I need to clean your wounds. | toy kan taay choong vet too ung koo ah aing | Tôi cần tẩy trùng vết thương của anh |
| 2-23 | I am here to help you. | toy ah daay deh zoop aing | Tôi ở đây để giúp anh |

2

| PART 3: REGISTRATION | | | |
|---|---|---|---|
| 3-1 | What is your given name? | aing ten zee? | Anh tên gì? |
| 3-2 | What is your family name? | aing hor zee? | Anh họ gì? |
| 3-3 | What is your nationality? | aing mang koo ak tik zee? | Anh mang quốc tịch gì? |
| 3-4 | What country were you born in? | aing sin ah new ak naaw? | Anh sinh ở nước nào? |
| 3-5 | How old are you? | aing baaw neeyu too oy? | Anh bao nhiêu tuổi? |
| 3-6 | Do you have an identity card? | aing kor choong min nun zan Khong? | Anh có chứng minh nhân dân không? |
| 3-7 | Show me your identification. | chor toy sem choong min nun zan koo ah aing | Cho tôi xem chứng minh nhân dân của anh |


| PART 3: REGISTRATION | | | |
|---|---|---|---|
| 3-1 | What is your given name? | aing ten zee? | Anh tên gì? |
| 3-2 | What is your family name? | aing hor zee? | Anh họ gì? |
| 3-3 | What is your nationality? | aing mang koo ak tik zee? | Anh mang quốc tịch gì? |
| 3-4 | What country were you born in? | aing sin ah new ak naaw? | Anh sinh ở nước nào? |
| 3-5 | How old are you? | aing baaw neeyu too oy? | Anh bao nhiêu tuổi? |
| 3-6 | Do you have an identity card? | aing kor choong min nun zan Khong? | Anh có chứng minh nhân dân không? |
| 3-7 | Show me your identification. | chor toy sem choong min nun zan koo ah aing | Cho tôi xem chứng minh nhân dân của anh |

| PART 3: REGISTRATION | | | |
|---|---|---|---|
| 3-1 | What is your given name? | aing ten zee? | Anh tên gì? |
| 3-2 | What is your family name? | aing hor zee? | Anh họ gì? |
| 3-3 | What is your nationality? | aing mang koo ak tik zee? | Anh mang quốc tịch gì? |
| 3-4 | What country were you born in? | aing sin ah new ak naaw? | Anh sinh ở nước nào? |
| 3-5 | How old are you? | aing baaw neeyu too oy? | Anh bao nhiêu tuổi? |
| 3-6 | Do you have an identity card? | aing kor choong min nun zan Khong? | Anh có chứng minh nhân dân không? |
| 3-7 | Show me your identification. | chor toy sem choong min nun zan koo ah aing | Cho tôi xem chứng minh nhân dân của anh |

| PART 3: REGISTRATION | | | |
|---|---|---|---|
| 3-1 | What is your given name? | aing ten zee? | Anh tên gì? |
| 3-2 | What is your family name? | aing hor zee? | Anh họ gì? |
| 3-3 | What is your nationality? | aing mang koo ak tik zee? | Anh mang quốc tịch gì? |
| 3-4 | What country were you born in? | aing sin ah new ak naaw? | Anh sinh ở nước nào? |
| 3-5 | How old are you? | aing baaw neeyu too oy? | Anh bao nhiêu tuổi? |
| 3-6 | Do you have an identity card? | aing kor choong min nun zan Khong? | Anh có chứng minh nhân dân không? |
| 3-7 | Show me your identification. | chor toy sem choong min nun zan koo ah aing | Cho tôi xem chứng minh nhân dân của anh |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3-8 | Do you have any bad reactions to medications? | aing kor bee fan ewng foo vuy too ak Khong? | Anh có bị phản ứng phụ với thuốc không? |
| 3-9 | What is the name of the medication that causes bad reactions? | aing bee fan ewng foo vuy lowaay too ak naaw? | Anh bị phản ứng phụ với loại thuốc nào? |
| 3-10 | Do you have any allergies to medicines? | aing kor bee zee ewng vuy too ak taay Khong? | Anh có bị dị ứng với thuốc tây không? |
| 3-11 | What is your religion? | aing teh oh daaw naaw? | Anh theo đạo nào? |
| 3-12 | Do you smoke tobacco? | aing kor hoot too ak Khong? | Anh có hút thuốc không? |
| 3-13 | How many packs of cigarettes do you smoke per day? | aing hoot may goy too ak mot ngay? | Anh hút mấy gói thuốc một ngày? |

3


| | | | |
|---|---|---|---|
| 3-8 | Do you have any bad reactions to medications? | aing kor bee fan ewng foo vuy too ak Khong? | Anh có bị phản ứng phụ với thuốc không? |
| 3-9 | What is the name of the medication that causes bad reactions? | aing bee fan ewng foo vuy lowaay too ak naaw? | Anh bị phản ứng phụ với loại thuốc nào? |
| 3-10 | Do you have any allergies to medicines? | aing kor bee zee ewng vuy too ak taay Khong? | Anh có bị dị ứng với thuốc tây không? |
| 3-11 | What is your religion? | aing teh oh daaw naaw? | Anh theo đạo nào? |
| 3-12 | Do you smoke tobacco? | aing kor hoot too ak Khong? | Anh có hút thuốc không? |
| 3-13 | How many packs of cigarettes do you smoke per day? | aing hoot may goy too ak mot ngay? | Anh hút mấy gói thuốc một ngày? |

3

3

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3-8 | Do you have any bad reactions to medications? | aing kor bee fan ewng foo vuy too ak Khong? | Anh có bị phản ứng phụ với thuốc không? |
| 3-9 | What is the name of the medication that causes bad reactions? | aing bee fan ewng foo vuy lowaay too ak naaw? | Anh bị phản ứng phụ với loại thuốc nào? |
| 3-10 | Do you have any allergies to medicines? | aing kor bee zee ewng vuy too ak taay Khong? | Anh có bị dị ứng với thuốc tây không? |
| 3-11 | What is your religion? | aing teh oh daaw naaw? | Anh theo đạo nào? |
| 3-12 | Do you smoke tobacco? | aing kor hoot too ak Khong? | Anh có hút thuốc không? |
| 3-13 | How many packs of cigarettes do you smoke per day? | aing hoot may goy too ak mot ngay? | Anh hút mấy gói thuốc một ngày? |

3

3

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3-8 | Do you have any bad reactions to medications? | aing kor bee fan ewng foo vuy too ak Khong? | Anh có bị phản ứng phụ với thuốc không? |
| 3-9 | What is the name of the medication that causes bad reactions? | aing bee fan ewng foo vuy lowaay too ak naaw? | Anh bị phản ứng phụ với loại thuốc nào? |
| 3-10 | Do you have any allergies to medicines? | aing kor bee zee ewng vuy too ak taay Khong? | Anh có bị dị ứng với thuốc tây không? |
| 3-11 | What is your religion? | aing teh oh daaw naaw? | Anh theo đạo nào? |
| 3-12 | Do you smoke tobacco? | aing kor hoot too ak Khong? | Anh có hút thuốc không? |
| 3-13 | How many packs of cigarettes do you smoke per day? | aing hoot may goy too ak mot ngay? | Anh hút mấy gói thuốc một ngày? |

3

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3-14 | Are you married? | aing lap zah din choo ah? | Anh lập gia đình chưa? |
| 3-15 | Do you have any children? | aing kor kon choo ah? | Anh có con chưa? |
| 3-16 | Do you have high blood pressure problems? | aing kor bee kaaw hoo yit ap Khong? | Anh có bị cao huyết áp không? |
| 3-17 | Do you have diabetes? | aing kor bee been teeyu doo ung Khong? | Anh có bị bịnh tiểu đường không? |
| 3-18 | Do you have blood sugar control problems? | aing kor van deh veh kee yam so at loo ung doo ung jong maaw Khong? | Anh có vấn đề về kiểm soát lượng đường trong máu không? |
| 3-19 | Do you drink alcohol? | aing kor oo un zee yu Khong? | Anh có uống rượu không? |
| 3-20 | How much do you weigh? | aing nang baaw neeyu kee? | Anh nặng bao nhiêu ký? |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 3-14 | Are you married? | aing lap zah din choo ah? | Anh lập gia đình chưa? |
| 3-15 | Do you have any children? | aing kor kon choo ah? | Anh có con chưa? |
| 3-16 | Do you have high blood pressure problems? | aing kor bee kaaw hoo yit ap Khong? | Anh có bị cao huyết áp không? |
| 3-17 | Do you have diabetes? | aing kor bee been teeyu doo ung Khong? | Anh có bị bịnh tiểu đường không? |
| 3-18 | Do you have blood sugar control problems? | aing kor van deh veh kee yam so at loo ung doo ung jong maaw Khong? | Anh có vấn đề về kiểm soát lượng đường trong máu không? |
| 3-19 | Do you drink alcohol? | aing kor oo un zee yu Khong? | Anh có uống rượu không? |
| 3-20 | How much do you weigh? | aing nang baaw neeyu kee? | Anh nặng bao nhiêu ký? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3-14 | Are you married? | aing lap zah din choo ah? | Anh lập gia đình chưa? |
| 3-15 | Do you have any children? | aing kor kon choo ah? | Anh có con chưa? |
| 3-16 | Do you have high blood pressure problems? | aing kor bee kaaw hoo yit ap Khong? | Anh có bị cao huyết áp không? |
| 3-17 | Do you have diabetes? | aing kor bee been teeyu doo ung Khong? | Anh có bị bịnh tiểu đường không? |
| 3-18 | Do you have blood sugar control problems? | aing kor van deh veh kee yam so at loo ung doo ung jong maaw Khong? | Anh có vấn đề về kiểm soát lượng đường trong máu không? |
| 3-19 | Do you drink alcohol? | aing kor oo un zee yu Khong? | Anh có uống rượu không? |
| 3-20 | How much do you weigh? | aing nang baaw neeyu kee? | Anh nặng bao nhiêu ký? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3-14 | Are you married? | aing lap zah din choo ah? | Anh lập gia đình chưa? |
| 3-15 | Do you have any children? | aing kor kon choo ah? | Anh có con chưa? |
| 3-16 | Do you have high blood pressure problems? | aing kor bee kaaw hoo yit ap Khong? | Anh có bị cao huyết áp không? |
| 3-17 | Do you have diabetes? | aing kor bee been teeyu doo ung Khong? | Anh có bị bịnh tiểu đường không? |
| 3-18 | Do you have blood sugar control problems? | aing kor van deh veh kee yam so at loo ung doo ung jong maaw Khong? | Anh có vấn đề về kiểm soát lượng đường trong máu không? |
| 3-19 | Do you drink alcohol? | aing kor oo un zee yu Khong? | Anh có uống rượu không? |
| 3-20 | How much do you weigh? | aing nang baaw neeyu kee? | Anh nặng bao nhiêu ký? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3-14 | Are you married? | aing lap zah din choo ah? | Anh lập gia đình chưa? |
| 3-15 | Do you have any children? | aing kor kon choo ah? | Anh có con chưa? |
| 3-16 | Do you have high blood pressure problems? | aing kor bee kaaw hoo yit ap Khong? | Anh có bị cao huyết áp không? |
| 3-17 | Do you have diabetes? | aing kor bee been teeyu doo ung Khong? | Anh có bị bịnh tiểu đường không? |
| 3-18 | Do you have blood sugar control problems? | aing kor van deh veh kee yam so at loo ung doo ung jong maaw Khong? | Anh có vấn đề về kiểm soát lượng đường trong máu không? |
| 3-19 | Do you drink alcohol? | aing kor oo un zee yu Khong? | Anh có uống rượu không? |
| 3-20 | How much do you weigh? | aing nang baaw neeyu kee? | Anh nặng bao nhiêu ký? |

| PART 4: ASSESSMENT | | | |
|---|---|---|---|
| 4-1 | You have been injured. | aing toon bee too ung | Anh từng bị thương |
| 4-2 | You are ill. | aing bee been | Anh bị bịnh |
| 4-3 | Lie still. | nam eeyin | Nằm yên |
| 4-4 | We will take care of you. | choong toy sair cham sok cho aing | Chúng tôi sẽ chăm sóc cho anh |
| 4-5 | Let us help you. | deh choong toy zoop aing | Để chúng tôi giúp anh |
| 4-6 | We must examine you carefully. | choong toy faay Kham chor aing kee | Chúng tôi phải khám cho anh kỹ |
| 4-7 | We will try not to hurt you further. | choong toy sair ko gang Khong lam aing daaw tem | Chúng tôi sẽ cố gắng không làm anh đau thêm |
| 4-8 | This will help protect you. | deeyu naay sair zoop baaw veh aing | Điều này sẽ giúp bảo vệ anh |




| PART 4: ASSESSMENT | | | |
|---|---|---|---|
| 4-1 | You have been injured. | aing toon bee too ung | Anh từng bị thương |
| 4-2 | You are ill. | aing bee been | Anh bị bịnh |
| 4-3 | Lie still. | nam eeyin | Nằm yên |
| 4-4 | We will take care of you. | choong toy sair cham sok cho aing | Chúng tôi sẽ chăm sóc cho anh |
| 4-5 | Let us help you. | deh choong toy zoop aing | Để chúng tôi giúp anh |
| 4-6 | We must examine you carefully. | choong toy faay Kham chor aing kee | Chúng tôi phải khám cho anh kỹ |
| 4-7 | We will try not to hurt you further. | choong toy sair ko gang Khong lam aing daaw tem | Chúng tôi sẽ cố gắng không làm anh đau thêm |
| 4-8 | This will help protect you. | deeyu naay sair zoop baaw veh aing | Điều này sẽ giúp bảo vệ anh |

4

PART 4: ASSESSMENT

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-1 | You have been injured. | aing toon bee too ung | Anh từng bị thương |
| 4-2 | You are ill. | aing bee been | Anh bị bịnh |
| 4-3 | Lie still. | nam eeyin | Nằm yên |
| 4-4 | We will take care of you. | choong toy sair cham sok cho aing | Chúng tôi sẽ chăm sóc cho anh |
| 4-5 | Let us help you. | deh choong toy zoop aing | Để chúng tôi giúp anh |
| 4-6 | We must examine you carefully. | choong toy faay Kham chor aing kee | Chúng tôi phải khám cho anh kỹ |
| 4-7 | We will try not to hurt you further. | choong toy sair ko gang Khong lam aing daaw tem | Chúng tôi sẽ cố gắng không làm anh đau thêm |
| 4-8 | This will help protect you. | deeyu naay sair zoop baaw veh aing | Điều này sẽ giúp bảo vệ anh |

4

PART 4: ASSESSMENT

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-1 | You have been injured. | aing toon bee too ung | Anh từng bị thương |
| 4-2 | You are ill. | aing bee been | Anh bị bịnh |
| 4-3 | Lie still. | nam eeyin | Nằm yên |
| 4-4 | We will take care of you. | choong toy sair cham sok cho aing | Chúng tôi sẽ chăm sóc cho anh |
| 4-5 | Let us help you. | deh choong toy zoop aing | Để chúng tôi giúp anh |
| 4-6 | We must examine you carefully. | choong toy faay Kham chor aing kee | Chúng tôi phải khám cho anh kỹ |
| 4-7 | We will try not to hurt you further. | choong toy sair ko gang Khong lam aing daaw tem | Chúng tôi sẽ cố gắng không làm anh đau thêm |
| 4-8 | This will help protect you. | deeyu naay sair zoop baaw veh aing | Điều này sẽ giúp bảo vệ anh |

4

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-9 | Do exactly what we ask. | lam chin sak teh oo choong toy ee yu kaw | Làm chính xác theo chúng tôi yêu cầu |
| 4-10 | Keep your head very still. | zoo daaw koo ah aing tat eeyin | Giữ đầu của anh thật yên |
| 4-11 | Keep very still. | zoo tat eeyin | Giữ thật yên |
| 4-12 | Can you breathe? | aing tah dew uk Khong? | Anh thở được không? |
| 4-13 | Say your name out loud. | noy ten koo ah aing lun len | Nói tên của anh lớn lên |
| 4-14 | Do you hurt anywhere? | aing bee daaw ah daaw? | Anh bị đau ở đâu? |
| 4-15 | Show me where. | chee chor toy cho naaw | Chỉ cho tôi chỗ nào |
| 4-16 | Show me where it hurts worst. | chee chor toy cho daaw neeyu nyut | Chỉ cho tôi chỗ đau nhiều nhất |
| 4-17 | Does this hurt? | cho naay daaw Khong? | Chỗ này đau không? |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-9 | Do exactly what we ask. | lam chin sak teh oo choong toy ee yu kaw | Làm chính xác theo chúng tôi yêu cầu |
| 4-10 | Keep your head very still. | zoo daaw koo ah aing tat eeyin | Giữ đầu của anh thật yên |
| 4-11 | Keep very still. | zoo tat eeyin | Giữ thật yên |
| 4-12 | Can you breathe? | aing tah dew uk Khong? | Anh thở được không? |
| 4-13 | Say your name out loud. | noy ten koo ah aing lun len | Nói tên của anh lớn lên |
| 4-14 | Do you hurt anywhere? | aing bee daaw ah daaw? | Anh bị đau ở đâu? |
| 4-15 | Show me where. | chee chor toy cho naaw | Chỉ cho tôi chỗ nào |
| 4-16 | Show me where it hurts worst. | chee chor toy cho daaw neeyu nyut | Chỉ cho tôi chỗ đau nhiều nhất |
| 4-17 | Does this hurt? | cho naay daaw Khong? | Chỗ này đau không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-9 | Do exactly what we ask. | lam chin sak teh oo choong toy ee yu kaw | Làm chính xác theo chúng tôi yêu cầu |
| 4-10 | Keep your head very still. | zoo daaw koo ah aing tat eeyin | Giữ đầu của anh thật yên |
| 4-11 | Keep very still. | zoo tat eeyin | Giữ thật yên |
| 4-12 | Can you breathe? | aing tah dew uk Khong? | Anh thở được không? |
| 4-13 | Say your name out loud. | noy ten koo ah aing lun len | Nói tên của anh lớn lên |
| 4-14 | Do you hurt anywhere? | aing bee daaw ah daaw? | Anh bị đau ở đâu? |
| 4-15 | Show me where. | chee chor toy cho naaw | Chỉ cho tôi chỗ nào |
| 4-16 | Show me where it hurts worst. | chee chor toy cho daaw neeyu nyut | Chỉ cho tôi chỗ đau nhiều nhất |
| 4-17 | Does this hurt? | cho naay daaw Khong? | Chỗ này đau không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-9 | Do exactly what we ask. | lam chin sak teh oo choong toy ee yu kaw | Làm chính xác theo chúng tôi yêu cầu |
| 4-10 | Keep your head very still. | zoo daaw koo ah aing tat eeyin | Giữ đầu của anh thật yên |
| 4-11 | Keep very still. | zoo tat eeyin | Giữ thật yên |
| 4-12 | Can you breathe? | aing tah dew uk Khong? | Anh thở được không? |
| 4-13 | Say your name out loud. | noy ten koo ah aing lun len | Nói tên của anh lớn lên |
| 4-14 | Do you hurt anywhere? | aing bee daaw ah daaw? | Anh bị đau ở đâu? |
| 4-15 | Show me where. | chee chor toy cho naaw | Chỉ cho tôi chỗ nào |
| 4-16 | Show me where it hurts worst. | chee chor toy cho daaw neeyu nyut | Chỉ cho tôi chỗ đau nhiều nhất |
| 4-17 | Does this hurt? | cho naay daaw Khong? | Chỗ này đau không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-18 | Move all of your fingers. | ku dong kak ngorn taay koo ah aing | Cử động các ngón tay của anh |
| 4-19 | Move all of your toes. | ku dong kak ngorn chan koo ah aing | Cử động các ngón chân của anh |
| 4-20 | Open your eyes. | maah mat zaah | Mở mắt ra |
| 4-21 | Push against me. | daay toy | Đẩy tôi |
| 4-22 | You will feel better soon. | aing sair taay maw Khoo eh hun | Anh sẽ thấy mau khỏe hơn |
| 4-23 | You must stay here. | aing faay ah laay day | Anh phải ở lại đây |
| 4-24 | When did you have your last meal? | aing an kum lan koo oy Khee naaw? | Anh ăn cơm lần cuối khi nào? |
| 4-25 | When was your last bowel movement? | aing dee kaw lan koo oy Khee naaw? | Anh đi cầu lần cuối khi nào? |
| 4-26 | How often are you urinating? | aing too ung dee teeyu Khong? | Anh thường đi tiểu không? |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-18 | Move all of your fingers. | ku dong kak ngorn taay koo ah aing | Cử động các ngón tay của anh |
| 4-19 | Move all of your toes. | ku dong kak ngorn chan koo ah aing | Cử động các ngón chân của anh |
| 4-20 | Open your eyes. | maah mat zaah | Mở mắt ra |
| 4-21 | Push against me. | daay toy | Đẩy tôi |
| 4-22 | You will feel better soon. | aing sair taay maw Khoo eh hun | Anh sẽ thấy mau khỏe hơn |
| 4-23 | You must stay here. | aing faay ah laay day | Anh phải ở lại đây |
| 4-24 | When did you have your last meal? | aing an kum lan koo oy Khee naaw? | Anh ăn cơm lần cuối khi nào? |
| 4-25 | When was your last bowel movement? | aing dee kaw lan koo oy Khee naaw? | Anh đi cầu lần cuối khi nào? |
| 4-26 | How often are you urinating? | aing too ung dee teeyu Khong? | Anh thường đi tiểu không? |

4

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-18 | Move all of your fingers. | ku dong kak ngorn taay koo ah aing | Cử động các ngón tay của anh |
| 4-19 | Move all of your toes. | ku dong kak ngorn chan koo ah aing | Cử động các ngón chân của anh |
| 4-20 | Open your eyes. | maah mat zaah | Mở mắt ra |
| 4-21 | Push against me. | daay toy | Đẩy tôi |
| 4-22 | You will feel better soon. | aing sair taay maw Khoo eh hun | Anh sẽ thấy mau khỏe hơn |
| 4-23 | You must stay here. | aing faay ah laay day | Anh phải ở lại đây |
| 4-24 | When did you have your last meal? | aing an kum lan koo oy Khee naaw? | Anh ăn cơm lần cuối khi nào? |
| 4-25 | When was your last bowel movement? | aing dee kaw lan koo oy Khee naaw? | Anh đi cầu lần cuối khi nào? |
| 4-26 | How often are you urinating? | aing too ung dee teeyu Khong? | Anh thường đi tiểu không? |

4

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-18 | Move all of your fingers. | ku dong kak ngorn taay koo ah aing | Cử động các ngón tay của anh |
| 4-19 | Move all of your toes. | ku dong kak ngorn chan koo ah aing | Cử động các ngón chân của anh |
| 4-20 | Open your eyes. | maah mat zaah | Mở mắt ra |
| 4-21 | Push against me. | daay toy | Đẩy tôi |
| 4-22 | You will feel better soon. | aing sair taay maw Khoo eh hun | Anh sẽ thấy mau khỏe hơn |
| 4-23 | You must stay here. | aing faay ah laay day | Anh phải ở lại đây |
| 4-24 | When did you have your last meal? | aing an kum lan koo oy Khee naaw? | Anh ăn cơm lần cuối khi nào? |
| 4-25 | When was your last bowel movement? | aing dee kaw lan koo oy Khee naaw? | Anh đi cầu lần cuối khi nào? |
| 4-26 | How often are you urinating? | aing too ung dee teeyu Khong? | Anh thường đi tiểu không? |

4

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-27 | Is it difficult to urinate? | aing dee teeyu Khor Khong? | Anh đi tiểu khó không? |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-27 | Is it difficult to urinate? | aing dee teeyu Khor Khong? | Anh đi tiểu khó không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-27 | Is it difficult to urinate? | aing dee teeyu Khor Khong? | Anh đi tiểu khó không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-27 | Is it difficult to urinate? | aing dee teeyu Khor Khong? | Anh đi tiểu khó không? |

| PART 5: SURGICAL CONSENT | | | |
|---|---|---|---|
| 5-1 | You are badly hurt. | aing bee too ung zat nang | Anh bị thương rất nặng |
| 5-2 | You are very sick. | aing bee been zat nang | Anh bị bịnh rất nặng |
| 5-3 | We need to take you to surgery. | choong toy kan dooh ah aing dee mo | Chúng tôi cần đưa anh đi mổ |
| 5-4 | We need to remove this. | choong toy kan kat bor kaay naay | Chúng tôi cần cắt bỏ cái này |
| 5-5 | We need to repair this. | choong toy kan hoy fook kaay naay | Chúng tôi cần hồi phục cái này |
| 5-6 | If we do not operate, you may die. | neh oo choong toy Khong mo, aing kor teh bee chet | Nếu chúng tôi không mổ, anh có thể bị chết |
| 5-7 | If we do not operate, you may lose this. | neh oo choong toy Khong mo, aing kor teh bee mat kaay naay | Nếu chúng tôi không mổ, anh có thể bị mất cái này |




| PART 5: SURGICAL CONSENT | | | |
|---|---|---|---|
| 5-1 | You are badly hurt. | aing bee too ung zat nang | Anh bị thương rất nặng |
| 5-2 | You are very sick. | aing bee been zat nang | Anh bị bịnh rất nặng |
| 5-3 | We need to take you to surgery. | choong toy kan dooh ah aing dee mo | Chúng tôi cần đưa anh đi mổ |
| 5-4 | We need to remove this. | choong toy kan kat bor kaay naay | Chúng tôi cần cắt bỏ cái này |
| 5-5 | We need to repair this. | choong toy kan hoy fook kaay naay | Chúng tôi cần hồi phục cái này |
| 5-6 | If we do not operate, you may die. | neh oo choong toy Khong mo, aing kor teh bee chet | Nếu chúng tôi không mổ, anh có thể bị chết |
| 5-7 | If we do not operate, you may lose this. | neh oo choong toy Khong mo, aing kor teh bee mat kaay naay | Nếu chúng tôi không mổ, anh có thể bị mất cái này |

5

| PART 5: SURGICAL CONSENT | | | |
|---|---|---|---|
| 5-1 | You are badly hurt. | aing bee too ung zat nang | Anh bị thương rất nặng |
| 5-2 | You are very sick. | aing bee been zat nang | Anh bị bịnh rất nặng |
| 5-3 | We need to take you to surgery. | choong toy kan dooh ah aing dee mo | Chúng tôi cần đưa anh đi mổ |
| 5-4 | We need to remove this. | choong toy kan kat bor kaay naay | Chúng tôi cần cắt bỏ cái này |
| 5-5 | We need to repair this. | choong toy kan hoy fook kaay naay | Chúng tôi cần hồi phục cái này |
| 5-6 | If we do not operate, you may die. | neh oo choong toy Khong mo, aing kor teh bee chet | Nếu chúng tôi không mổ, anh có thể bị chết |
| 5-7 | If we do not operate, you may lose this. | neh oo choong toy Khong mo, aing kor teh bee mat kaay naay | Nếu chúng tôi không mổ, anh có thể bị mất cái này |

5

| PART 5: SURGICAL CONSENT | | | |
|---|---|---|---|
| 5-1 | You are badly hurt. | aing bee too ung zat nang | Anh bị thương rất nặng |
| 5-2 | You are very sick. | aing bee been zat nang | Anh bị bịnh rất nặng |
| 5-3 | We need to take you to surgery. | choong toy kan dooh ah aing dee mo | Chúng tôi cần đưa anh đi mổ |
| 5-4 | We need to remove this. | choong toy kan kat bor kaay naay | Chúng tôi cần cắt bỏ cái này |
| 5-5 | We need to repair this. | choong toy kan hoy fook kaay naay | Chúng tôi cần hồi phục cái này |
| 5-6 | If we do not operate, you may die. | neh oo choong toy Khong mo, aing kor teh bee chet | Nếu chúng tôi không mổ, anh có thể bị chết |
| 5-7 | If we do not operate, you may lose this. | neh oo choong toy Khong mo, aing kor teh bee mat kaay naay | Nếu chúng tôi không mổ, anh có thể bị mất cái này |

5

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-8 | The operation is dangerous, but it is the only way to help you. | moh zat ngoo yee hee yem, noon dor lah kak zoo ee nyat deh zoop aing | Mổ rất nguy hiểm, nhưng đó là cách duy nhất để giúp anh |
| 5-9 | Do you understand that you need this surgery? | aing kor heeyu zang aing kan moh Khong? | Anh có hiểu rằng anh cẩn mổ không? |
| 5-10 | We will operate very carefully. | choong toy sair moh zat kee | Chúng tôi sẽ mổ rất kỹ |
| 5-11 | We want your permission before we operate on you. | choong toy moon kor soo chap nan koo ah aing jew ak Khee choong toy moh chor aing | Chúng tôi muốn có sự chấp nhận của anh trước khi chúng tôi mổ cho anh |
| 5-12 | May we operate on you? | choong toy dew uk fep mo aing Khong? | Chúng tôi được phép mổ anh không? |
| 5-13 | We will begin the operation as soon as we can. | choong toy sair bat daaw moh ngaay Khee choong toy kor teh | Chúng tôi sẽ bắt đầu mổ ngay khi chúng tôi có thể |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-8 | The operation is dangerous, but it is the only way to help you. | moh zat ngoo yee hee yem, noon dor lah kak zoo ee nyat deh zoop aing | Mổ rất nguy hiểm, nhưng đó là cách duy nhất để giúp anh |
| 5-9 | Do you understand that you need this surgery? | aing kor heeyu zang aing kan moh Khong? | Anh có hiểu rằng anh cẩn mổ không? |
| 5-10 | We will operate very carefully. | choong toy sair moh zat kee | Chúng tôi sẽ mổ rất kỹ |
| 5-11 | We want your permission before we operate on you. | choong toy moon kor soo chap nan koo ah aing jew ak Khee choong toy moh chor aing | Chúng tôi muốn có sự chấp nhận của anh trước khi chúng tôi mổ cho anh |
| 5-12 | May we operate on you? | choong toy dew uk fep mo aing Khong? | Chúng tôi được phép mổ anh không? |
| 5-13 | We will begin the operation as soon as we can. | choong toy sair bat daaw moh ngaay Khee choong toy kor teh | Chúng tôi sẽ bắt đầu mổ ngay khi chúng tôi có thể |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-8 | The operation is dangerous, but it is the only way to help you. | moh zat ngoo yee hee yem, noon dor lah kak zoo ee nyat deh zoop aing | Mổ rất nguy hiểm, nhưng đó là cách duy nhất để giúp anh |
| 5-9 | Do you understand that you need this surgery? | aing kor heeyu zang aing kan moh Khong? | Anh có hiểu rằng anh cẩn mổ không? |
| 5-10 | We will operate very carefully. | choong toy sair moh zat kee | Chúng tôi sẽ mổ rất kỹ |
| 5-11 | We want your permission before we operate on you. | choong toy moon kor soo chap nan koo ah aing jew ak Khee choong toy moh chor aing | Chúng tôi muốn có sự chấp nhận của anh trước khi chúng tôi mổ cho anh |
| 5-12 | May we operate on you? | choong toy dew uk fep mo aing Khong? | Chúng tôi được phép mổ anh không? |
| 5-13 | We will begin the operation as soon as we can. | choong toy sair bat daaw moh ngaay Khee choong toy kor teh | Chúng tôi sẽ bắt đầu mổ ngay khi chúng tôi có thể |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-8 | The operation is dangerous, but it is the only way to help you. | moh zat ngoo yee hee yem, noon dor lah kak zoo ee nyat deh zoop aing | Mổ rất nguy hiểm, nhưng đó là cách duy nhất để giúp anh |
| 5-9 | Do you understand that you need this surgery? | aing kor heeyu zang aing kan moh Khong? | Anh có hiểu rằng anh cẩn mổ không? |
| 5-10 | We will operate very carefully. | choong toy sair moh zat kee | Chúng tôi sẽ mổ rất kỹ |
| 5-11 | We want your permission before we operate on you. | choong toy moon kor soo chap nan koo ah aing jew ak Khee choong toy moh chor aing | Chúng tôi muốn có sự chấp nhận của anh trước khi chúng tôi mổ cho anh |
| 5-12 | May we operate on you? | choong toy dew uk fep mo aing Khong? | Chúng tôi được phép mổ anh không? |
| 5-13 | We will begin the operation as soon as we can. | choong toy sair bat daaw moh ngaay Khee choong toy kor teh | Chúng tôi sẽ bắt đầu mổ ngay khi chúng tôi có thể |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-14 | This medicine will make you sleep. | too ak naay sair lam chor aing ngoo | Thuốc này sẽ làm cho anh ngủ |
| 5-15 | Have you had any surgeries? | aing dah toong bee moh chooh ah? | Anh đã từng bị mổ chưa? |
| 5-16 | Do you have any allergies, especially to medications? | aing kor bee zee ewng zee vah dat beeyit laah vuy too ak Khong? | Anh có bị dị ứng gì và đặc biết là với thuốc không? |
| 5-17 | Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems? | aing kor bee kaaw hoo yit ap tee oo doo ung haay noong van deh veh kee yem soh at loo ung doo ung jong maaw Khong? | Anh có bị cao huyết áp, tiểu đường hay những vấn đề về kiểm soát lượng đường trong máu không? |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-14 | This medicine will make you sleep. | too ak naay sair lam chor aing ngoo | Thuốc này sẽ làm cho anh ngủ |
| 5-15 | Have you had any surgeries? | aing dah toong bee moh chooh ah? | Anh đã từng bị mổ chưa? |
| 5-16 | Do you have any allergies, especially to medications? | aing kor bee zee ewng zee vah dat beeyit laah vuy too ak Khong? | Anh có bị dị ứng gì và đặc biết là với thuốc không? |
| 5-17 | Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems? | aing kor bee kaaw hoo yit ap tee oo doo ung haay noong van deh veh kee yem soh at loo ung doo ung jong maaw Khong? | Anh có bị cao huyết áp, tiểu đường hay những vấn đề về kiểm soát lượng đường trong máu không? |

5

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-14 | This medicine will make you sleep. | too ak naay sair lam chor aing ngoo | Thuốc này sẽ làm cho anh ngủ |
| 5-15 | Have you had any surgeries? | aing dah toong bee moh chooh ah? | Anh đã từng bị mổ chưa? |
| 5-16 | Do you have any allergies, especially to medications? | aing kor bee zee ewng zee vah dat beeyit laah vuy too ak Khong? | Anh có bị dị ứng gì và đặc biết là với thuốc không? |
| 5-17 | Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems? | aing kor bee kaaw hoo yit ap tee oo doo ung haay noong van deh veh kee yem soh at loo ung doo ung jong maaw Khong? | Anh có bị cao huyết áp, tiểu đường hay những vấn đề về kiểm soát lượng đường trong máu không? |

5

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-14 | This medicine will make you sleep. | too ak naay sair lam chor aing ngoo | Thuốc này sẽ làm cho anh ngủ |
| 5-15 | Have you had any surgeries? | aing dah toong bee moh chooh ah? | Anh đã từng bị mổ chưa? |
| 5-16 | Do you have any allergies, especially to medications? | aing kor bee zee ewng zee vah dat beeyit laah vuy too ak Khong? | Anh có bị dị ứng gì và đặc biết là với thuốc không? |
| 5-17 | Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems? | aing kor bee kaaw hoo yit ap tee oo doo ung haay noong van deh veh kee yem soh at loo ung doo ung jong maaw Khong? | Anh có bị cao huyết áp, tiểu đường hay những vấn đề về kiểm soát lượng đường trong máu không? |

5

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-14 | This medicine will make you sleep. | too ak naay sair lam chor aing ngoo | Thuốc này sẽ làm cho anh ngủ |
| 5-15 | Have you had any surgeries? | aing dah toong bee moh chooh ah? | Anh đã từng bị mổ chưa? |
| 5-16 | Do you have any allergies, especially to medications? | aing kor bee zee ewng zee vah dat beeyit laah vuy too ak Khong? | Anh có bị dị ứng gì và đặc biết là với thuốc không? |
| 5-17 | Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems? | aing kor bee kaaw hoo yit ap tee oo doo ung haay noong van deh veh kee yem soh at loo ung doo ung jong maaw Khong? | Anh có bị cao huyết áp, tiểu đường hay những vấn đề về kiểm soát lượng đường trong máu không? |

5

| PART 6: TRAUMA | | | |
|---|---|---|---|
| 6-1 | You have been hurt. | aing dah bee daw | Anh đã bị đau |
| 6-2 | We are all working to help you. | tat kah choong toy dang lam deh zoop aing | Tất cả chúng tôi đang làm để giúp anh |
| 6-3 | Help us take care of you. | zoop choong toy cham sok chor aing | Giúp chúng tôi chăm sóc cho anh |
| 6-4 | We have to remove your clothes. | choong toy faay kaay kwan aw koo ah aing | Chúng tôi phải cởi quần áo của anh |
| 6-5 | Do you have any bad reactions to any medicine? | aing kor bee noong fan oong foo zee vuy too ak Khong? | Anh có bị những phản ứng phụ gì với thuốc không? |
| 6-6 | Have you eaten food in the past six hours? | kak day saw teeyin dong ho, aing kor an zee Khong? | Cách đây sáu tiếng đồng hồ, anh có ăn gì không? |
| 6-7 | Is this injury from a landmine? | aing bee too ung ah baay min faay Khong? | Anh bị thương ở bãi mìn phải không? |


| PART 6: TRAUMA | | | |
|---|---|---|---|
| 6-1 | You have been hurt. | aing dah bee daw | Anh đã bị đau |
| 6-2 | We are all working to help you. | tat kah choong toy dang lam deh zoop aing | Tất cả chúng tôi đang làm để giúp anh |
| 6-3 | Help us take care of you. | zoop choong toy cham sok chor aing | Giúp chúng tôi chăm sóc cho anh |
| 6-4 | We have to remove your clothes. | choong toy faay kaay kwan aw koo ah aing | Chúng tôi phải cởi quần áo của anh |
| 6-5 | Do you have any bad reactions to any medicine? | aing kor bee noong fan oong foo zee vuy too ak Khong? | Anh có bị những phản ứng phụ gì với thuốc không? |
| 6-6 | Have you eaten food in the past six hours? | kak day saw teeyin dong ho, aing kor an zee Khong? | Cách đây sáu tiếng đồng hồ, anh có ăn gì không? |
| 6-7 | Is this injury from a landmine? | aing bee too ung ah baay min faay Khong? | Anh bị thương ở bãi mìn phải không? |

| PART 6: TRAUMA | | | |
|---|---|---|---|
| 6-1 | You have been hurt. | aing dah bee daw | Anh đã bị đau |
| 6-2 | We are all working to help you. | tat kah choong toy dang lam deh zoop aing | Tất cả chúng tôi đang làm để giúp anh |
| 6-3 | Help us take care of you. | zoop choong toy cham sok chor aing | Giúp chúng tôi chăm sóc cho anh |
| 6-4 | We have to remove your clothes. | choong toy faay kaay kwan aw koo ah aing | Chúng tôi phải cởi quần áo của anh |
| 6-5 | Do you have any bad reactions to any medicine? | aing kor bee noong fan oong foo zee vuy too ak Khong? | Anh có bị những phản ứng phụ gì với thuốc không? |
| 6-6 | Have you eaten food in the past six hours? | kak day saw teeyin dong ho, aing kor an zee Khong? | Cách đây sáu tiếng đồng hồ, anh có ăn gì không? |
| 6-7 | Is this injury from a landmine? | aing bee too ung ah baay min faay Khong? | Anh bị thương ở bãi mìn phải không? |

| PART 6: TRAUMA | | | |
|---|---|---|---|
| 6-1 | You have been hurt. | aing dah bee daw | Anh đã bị đau |
| 6-2 | We are all working to help you. | tat kah choong toy dang lam deh zoop aing | Tất cả chúng tôi đang làm để giúp anh |
| 6-3 | Help us take care of you. | zoop choong toy cham sok chor aing | Giúp chúng tôi chăm sóc cho anh |
| 6-4 | We have to remove your clothes. | choong toy faay kaay kwan aw koo ah aing | Chúng tôi phải cởi quần áo của anh |
| 6-5 | Do you have any bad reactions to any medicine? | aing kor bee noong fan oong foo zee vuy too ak Khong? | Anh có bị những phản ứng phụ gì với thuốc không? |
| 6-6 | Have you eaten food in the past six hours? | kak day saw teeyin dong ho, aing kor an zee Khong? | Cách đây sáu tiếng đồng hồ, anh có ăn gì không? |
| 6-7 | Is this injury from a landmine? | aing bee too ung ah baay min faay Khong? | Anh bị thương ở bãi mìn phải không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-8 | Were you shot? | aing bee ban faay Khong? | Anh bị bắn phải không? |
| 6-9 | Is this from a knife? | too mot kon zaaw faay Khong? | Từ một con dao phải không? |
| 6-10 | Is this from a rock? | too mot kook dah faay Khong? | Từ một cục đá phải không? |
| 6-11 | Is this from a vehicle crash? | too mot voo mot doong sair faay Khong? | Từ một vụ một đụng xe phải không? |
| 6-12 | Did a person do this to you? | mot nguee lam aing bee too ung faay Khong? | Một người làm anh bị thương phải không? |
| 6-13 | Did you lose consciousness after this happened? | aing bee bat tin saw dor Khong? | Anh bị bất tỉnh sau đó không? |
| 6-14 | Did you lose more than this much blood? | aing dah bee mat maw neeyu hun loo ung maw naay faay Khong? | Anh đã bị mất máu nhiều hơn lượng máu này phải không? |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-8 | Were you shot? | aing bee ban faay Khong? | Anh bị bắn phải không? |
| 6-9 | Is this from a knife? | too mot kon zaaw faay Khong? | Từ một con dao phải không? |
| 6-10 | Is this from a rock? | too mot kook dah faay Khong? | Từ một cục đá phải không? |
| 6-11 | Is this from a vehicle crash? | too mot voo mot doong sair faay Khong? | Từ một vụ một đụng xe phải không? |
| 6-12 | Did a person do this to you? | mot nguee lam aing bee too ung faay Khong? | Một người làm anh bị thương phải không? |
| 6-13 | Did you lose consciousness after this happened? | aing bee bat tin saw dor Khong? | Anh bị bất tỉnh sau đó không? |
| 6-14 | Did you lose more than this much blood? | aing dah bee mat maw neeyu hun loo ung maw naay faay Khong? | Anh đã bị mất máu nhiều hơn lượng máu này phải không? |

6

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-8 | Were you shot? | aing bee ban faay Khong? | Anh bị bắn phải không? |
| 6-9 | Is this from a knife? | too mot kon zaaw faay Khong? | Từ một con dao phải không? |
| 6-10 | Is this from a rock? | too mot kook dah faay Khong? | Từ một cục đá phải không? |
| 6-11 | Is this from a vehicle crash? | too mot voo mot doong sair faay Khong? | Từ một vụ một đụng xe phải không? |
| 6-12 | Did a person do this to you? | mot nguee lam aing bee too ung faay Khong? | Một người làm anh bị thương phải không? |
| 6-13 | Did you lose consciousness after this happened? | aing bee bat tin saw dor Khong? | Anh bị bất tỉnh sau đó không? |
| 6-14 | Did you lose more than this much blood? | aing dah bee mat maw neeyu hun loo ung maw naay faay Khong? | Anh đã bị mất máu nhiều hơn lượng máu này phải không? |

6

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-8 | Were you shot? | aing bee ban faay Khong? | Anh bị bắn phải không? |
| 6-9 | Is this from a knife? | too mot kon zaaw faay Khong? | Từ một con dao phải không? |
| 6-10 | Is this from a rock? | too mot kook dah faay Khong? | Từ một cục đá phải không? |
| 6-11 | Is this from a vehicle crash? | too mot voo mot doong sair faay Khong? | Từ một vụ một đụng xe phải không? |
| 6-12 | Did a person do this to you? | mot nguee lam aing bee too ung faay Khong? | Một người làm anh bị thương phải không? |
| 6-13 | Did you lose consciousness after this happened? | aing bee bat tin saw dor Khong? | Anh bị bất tỉnh sau đó không? |
| 6-14 | Did you lose more than this much blood? | aing dah bee mat maw neeyu hun loo ung maw naay faay Khong? | Anh đã bị mất máu nhiều hơn lượng máu này phải không? |

6

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-8 | Were you shot? | aing bee ban faay Khong? | Anh bị bắn phải không? |
| 6-9 | Is this from a knife? | too mot kon zaaw faay Khong? | Từ một con dao phải không? |
| 6-10 | Is this from a rock? | too mot kook dah faay Khong? | Từ một cục đá phải không? |
| 6-11 | Is this from a vehicle crash? | too mot voo mot doong sair faay Khong? | Từ một vụ một đụng xe phải không? |
| 6-12 | Did a person do this to you? | mot nguee lam aing bee too ung faay Khong? | Một người làm anh bị thương phải không? |
| 6-13 | Did you lose consciousness after this happened? | aing bee bat tin saw dor Khong? | Anh bị bất tỉnh sau đó không? |
| 6-14 | Did you lose more than this much blood? | aing dah bee mat maw neeyu hun loo ung maw naay faay Khong? | Anh đã bị mất máu nhiều hơn lượng máu này phải không? |

6

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-15 | Point to all the parts of your body that hurt. | chee zah tat kah kak fun bee daw jen kuh teh aing | Chỉ ra tất cả các phần bị đau trên cơ thể anh |
| 6-16 | Does it hurt when I do this? | Khee toy lam noo vaay cho naay bee daw Khong? | Khi tôi làm như vậy chỗ này bị đau không? |
| 6-17 | Move this like this. | ku downg cho naay noo vaay | Cử động chỗ này như vậy |
| 6-18 | Turn over this way. | kwa ay kwa ben naay | Quay qua bên này |
| 6-19 | Did you inhale any smoke or very hot air? | aing kor heet Khoy haay Khee nowng vaw nguee Khong? | Anh có hít khói hay khí nóng vào người không? |
| 6-20 | Do your lungs hurt? | foy aing kor bee daw Khong? | Phổi anh có bị đau không? |
| 6-21 | Are you having trouble breathing? | aing kor bee Khor tah Khong? | Anh có bị khó thở không? |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-15 | Point to all the parts of your body that hurt. | chee zah tat kah kak fun bee daw jen kuh teh aing | Chỉ ra tất cả các phần bị đau trên cơ thể anh |
| 6-16 | Does it hurt when I do this? | Khee toy lam noo vaay cho naay bee daw Khong? | Khi tôi làm như vậy chỗ này bị đau không? |
| 6-17 | Move this like this. | ku downg cho naay noo vaay | Cử động chỗ này như vậy |
| 6-18 | Turn over this way. | kwa ay kwa ben naay | Quay qua bên này |
| 6-19 | Did you inhale any smoke or very hot air? | aing kor heet Khoy haay Khee nowng vaw nguee Khong? | Anh có hít khói hay khí nóng vào người không? |
| 6-20 | Do your lungs hurt? | foy aing kor bee daw Khong? | Phổi anh có bị đau không? |
| 6-21 | Are you having trouble breathing? | aing kor bee Khor tah Khong? | Anh có bị khó thở không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-15 | Point to all the parts of your body that hurt. | chee zah tat kah kak fun bee daw jen kuh teh aing | Chỉ ra tất cả các phần bị đau trên cơ thể anh |
| 6-16 | Does it hurt when I do this? | Khee toy lam noo vaay cho naay bee daw Khong? | Khi tôi làm như vậy chỗ này bị đau không? |
| 6-17 | Move this like this. | ku downg cho naay noo vaay | Cử động chỗ này như vậy |
| 6-18 | Turn over this way. | kwa ay kwa ben naay | Quay qua bên này |
| 6-19 | Did you inhale any smoke or very hot air? | aing kor heet Khoy haay Khee nowng vaw nguee Khong? | Anh có hít khói hay khí nóng vào người không? |
| 6-20 | Do your lungs hurt? | foy aing kor bee daw Khong? | Phổi anh có bị đau không? |
| 6-21 | Are you having trouble breathing? | aing kor bee Khor tah Khong? | Anh có bị khó thở không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-15 | Point to all the parts of your body that hurt. | chee zah tat kah kak fun bee daw jen kuh teh aing | Chỉ ra tất cả các phần bị đau trên cơ thể anh |
| 6-16 | Does it hurt when I do this? | Khee toy lam noo vaay cho naay bee daw Khong? | Khi tôi làm như vậy chỗ này bị đau không? |
| 6-17 | Move this like this. | ku downg cho naay noo vaay | Cử động chỗ này như vậy |
| 6-18 | Turn over this way. | kwa ay kwa ben naay | Quay qua bên này |
| 6-19 | Did you inhale any smoke or very hot air? | aing kor heet Khoy haay Khee nowng vaw nguee Khong? | Anh có hít khói hay khí nóng vào người không? |
| 6-20 | Do your lungs hurt? | foy aing kor bee daw Khong? | Phổi anh có bị đau không? |
| 6-21 | Are you having trouble breathing? | aing kor bee Khor tah Khong? | Anh có bị khó thở không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-22 | This will help avoid infection. | deeyu naay sair zoop chaing neem choong | Điều này sẽ giúp tránh nhiễm trùng |

6


| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-22 | This will help avoid infection. | deeyu naay sair zoop chaing neem choong | Điều này sẽ giúp tránh nhiễm trùng |

6

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-22 | This will help avoid infection. | deeyu naay sair zoop chaing neem choong | Điều này sẽ giúp tránh nhiễm trùng |

6

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-22 | This will help avoid infection. | deeyu naay sair zoop chaing neem choong | Điều này sẽ giúp tránh nhiễm trùng |

6

| PART 7: PROCEDURES | | | |
|---|---|---|---|
| 7-1 | This will help you. | deeyu naay sair zoop aing | Điều này sẽ giúp anh |
| 7-2 | I have to put a small needle in you here. | toy faay dat mot mooy kim nor ah cho naay koo ah aing | Tôi phải đặt một mũi kim nhỏ ở chỗ này của anh |
| 7-3 | We need to give you fluid. | choong toy kan faay choo en zik chor aing | Chúng tôi cần phải truyền dịch cho anh |
| 7-4 | We need to give you blood. | choong toy kan choo en maw chor aing | Chúng tôi cần truyền máu cho anh |
| 7-5 | I need to put a tube into your throat. | toy kan dat mot kaay ung vaw ko aing | Tôi cần đặt một cái ống vào cổ anh |
| 7-6 | This tube will help you breathe better. | kaay ong naay sair zoop aing tah zeh hun | Cái ống này sẽ giúp anh thở dễ hơn |
| 7-7 | This tube may feel uncomfortable. | kaay ong naay kor leh lam aing Khong twaay maay | Cái ống này có lẽ làm anh không thoải mái |


| PART 7: PROCEDURES | | | |
|---|---|---|---|
| 7-1 | This will help you. | deeyu naay sair zoop aing | Điều này sẽ giúp anh |
| 7-2 | I have to put a small needle in you here. | toy faay dat mot mooy kim nor ah cho naay koo ah aing | Tôi phải đặt một mũi kim nhỏ ở chỗ này của anh |
| 7-3 | We need to give you fluid. | choong toy kan faay choo en zik chor aing | Chúng tôi cần phải truyền dịch cho anh |
| 7-4 | We need to give you blood. | choong toy kan choo en maw chor aing | Chúng tôi cần truyền máu cho anh |
| 7-5 | I need to put a tube into your throat. | toy kan dat mot kaay ung vaw ko aing | Tôi cần đặt một cái ống vào cổ anh |
| 7-6 | This tube will help you breathe better. | kaay ong naay sair zoop aing tah zeh hun | Cái ống này sẽ giúp anh thở dễ hơn |
| 7-7 | This tube may feel uncomfortable. | kaay ong naay kor leh lam aing Khong twaay maay | Cái ống này có lẽ làm anh không thoải mái |

| PART 7: PROCEDURES | | | |
|---|---|---|---|
| 7-1 | This will help you. | deeyu naay sair zoop aing | Điều này sẽ giúp anh |
| 7-2 | I have to put a small needle in you here. | toy faay dat mot mooy kim nor ah cho naay koo ah aing | Tôi phải đặt một mũi kim nhỏ ở chỗ này của anh |
| 7-3 | We need to give you fluid. | choong toy kan faay choo en zik chor aing | Chúng tôi cần phải truyền dịch cho anh |
| 7-4 | We need to give you blood. | choong toy kan choo en maw chor aing | Chúng tôi cần truyền máu cho anh |
| 7-5 | I need to put a tube into your throat. | toy kan dat mot kaay ung vaw ko aing | Tôi cần đặt một cái ống vào cổ anh |
| 7-6 | This tube will help you breathe better. | kaay ong naay sair zoop aing tah zeh hun | Cái ống này sẽ giúp anh thở dễ hơn |
| 7-7 | This tube may feel uncomfortable. | kaay ong naay kor leh lam aing Khong twaay maay | Cái ống này có lẽ làm anh không thoải mái |

| PART 7: PROCEDURES | | | |
|---|---|---|---|
| 7-1 | This will help you. | deeyu naay sair zoop aing | Điều này sẽ giúp anh |
| 7-2 | I have to put a small needle in you here. | toy faay dat mot mooy kim nor ah cho naay koo ah aing | Tôi phải đặt một mũi kim nhỏ ở chỗ này của anh |
| 7-3 | We need to give you fluid. | choong toy kan faay choo en zik chor aing | Chúng tôi cần phải truyền dịch cho anh |
| 7-4 | We need to give you blood. | choong toy kan choo en maw chor aing | Chúng tôi cần truyền máu cho anh |
| 7-5 | I need to put a tube into your throat. | toy kan dat mot kaay ung vaw ko aing | Tôi cần đặt một cái ống vào cổ anh |
| 7-6 | This tube will help you breathe better. | kaay ong naay sair zoop aing tah zeh hun | Cái ống này sẽ giúp anh thở dễ hơn |
| 7-7 | This tube may feel uncomfortable. | kaay ong naay kor leh lam aing Khong twaay maay | Cái ống này có lẽ làm anh không thoải mái |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | toy kan dat mot kaay ung too mooy den baaw too koo ah aing | Tôi cần đặt một cái ống từ mũi đến bao tử của anh |
| 7-9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | aing kan faay noo at Khee toy dat kaay ong naay vaw mooy koo ah aing | Anh cần phải nuốt khi tôi đặt cái ống này vào mũi của anh |
| 7-10 | Drink this while I gently place the tube into your nose. | oo ung kaay naay Khee toy nair nang dat kaay ong naay vaaw mooy koo ah aing | Uống cái này khi tôi nhẹ nhàng đặt cái ống này vào mũi của anh |
| 7-11 | This tube will drain your stomach. | kaay ong naay sair lam sak baaw too koo ah aing | Cái ống này sẽ làm sạch bao tử của anh |
| 7-12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | toy faay dat mot kaay ong nor vaaw koh koo ah aing deh juwen zik chor aing | Tôi phải đặt một cái ống nhỏ vào cổ của anh để truyền dịch cho anh |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | toy kan dat mot kaay ung too mooy den baaw too koo ah aing | Tôi cần đặt một cái ống từ mũi đến bao tử của anh |
| 7-9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | aing kan faay noo at Khee toy dat kaay ong naay vaw mooy koo ah aing | Anh cần phải nuốt khi tôi đặt cái ống này vào mũi của anh |
| 7-10 | Drink this while I gently place the tube into your nose. | oo ung kaay naay Khee toy nair nang dat kaay ong naay vaaw mooy koo ah aing | Uống cái này khi tôi nhẹ nhàng đặt cái ống này vào mũi của anh |
| 7-11 | This tube will drain your stomach. | kaay ong naay sair lam sak baaw too koo ah aing | Cái ống này sẽ làm sạch bao tử của anh |
| 7-12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | toy faay dat mot kaay ong nor vaaw koh koo ah aing deh juwen zik chor aing | Tôi phải đặt một cái ống nhỏ vào cổ của anh để truyền dịch cho anh |

7

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | toy kan dat mot kaay ung too mooy den baaw too koo ah aing | Tôi cần đặt một cái ống từ mũi đến bao tử của anh |
| 7-9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | aing kan faay noo at Khee toy dat kaay ong naay vaw mooy koo ah aing | Anh cần phải nuốt khi tôi đặt cái ống này vào mũi của anh |
| 7-10 | Drink this while I gently place the tube into your nose. | oo ung kaay naay Khee toy nair nang dat kaay ong naay vaaw mooy koo ah aing | Uống cái này khi tôi nhẹ nhàng đặt cái ống này vào mũi của anh |
| 7-11 | This tube will drain your stomach. | kaay ong naay sair lam sak baaw too koo ah aing | Cái ống này sẽ làm sạch bao tử của anh |
| 7-12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | toy faay dat mot kaay ong nor vaaw koh koo ah aing deh juwen zik chor aing | Tôi phải đặt một cái ống nhỏ vào cổ của anh để truyền dịch cho anh |

7

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | toy kan dat mot kaay ung too mooy den baaw too koo ah aing | Tôi cần đặt một cái ống từ mũi đến bao tử của anh |
| 7-9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | aing kan faay noo at Khee toy dat kaay ong naay vaw mooy koo ah aing | Anh cần phải nuốt khi tôi đặt cái ống này vào mũi của anh |
| 7-10 | Drink this while I gently place the tube into your nose. | oo ung kaay naay Khee toy nair nang dat kaay ong naay vaaw mooy koo ah aing | Uống cái này khi tôi nhẹ nhàng đặt cái ống này vào mũi của anh |
| 7-11 | This tube will drain your stomach. | kaay ong naay sair lam sak baaw too koo ah aing | Cái ống này sẽ làm sạch bao tử của anh |
| 7-12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | toy faay dat mot kaay ong nor vaaw koh koo ah aing deh juwen zik chor aing | Tôi phải đặt một cái ống nhỏ vào cổ của anh để truyền dịch cho anh |

7

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | toy kan dat mot kaay ung too mooy den baaw too koo ah aing | Tôi cần đặt một cái ống từ mũi đến bao tử của anh |
| 7-9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | aing kan faay noo at Khee toy dat kaay ong naay vaw mooy koo ah aing | Anh cần phải nuốt khi tôi đặt cái ống này vào mũi của anh |
| 7-10 | Drink this while I gently place the tube into your nose. | oo ung kaay naay Khee toy nair nang dat kaay ong naay vaaw mooy koo ah aing | Uống cái này khi tôi nhẹ nhàng đặt cái ống này vào mũi của anh |
| 7-11 | This tube will drain your stomach. | kaay ong naay sair lam sak baaw too koo ah aing | Cái ống này sẽ làm sạch bao tử của anh |
| 7-12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | toy faay dat mot kaay ong nor vaaw koh koo ah aing deh juwen zik chor aing | Tôi phải đặt một cái ống nhỏ vào cổ của anh để truyền dịch cho anh |

7

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-13 | I need to put a tube in your chest. | toy kan dat mot kaay ong vaaw nguk koo ah aing | Tôi cần đặt một cái ống vào ngực của anh |
| 7-14 | This needle will release the air from your chest. | kay kim naay sair lam tung Khee ah nguk koo ah aing | Cây kim này sẽ làm thông khí ở ngực của anh |
| 7-15 | This will help your burns. | kaay naay sair zoop vet fong koo ah aing | Cái này sẽ giúp vết phỏng của anh |
| 7-16 | I need to cut your skin. | toy kan kat zah koo ah aing | Tôi cần cắt da của anh |
| 7-17 | We have to restrain you for your safety. | vee so an too an koo ah aing, choong toy faay zo aing laay | Vì sự an toàn của anh, chúng tôi phải giữ anh lại |
| 7-18 | You have been burned by a chemical. | aing bee fowng zor ho ah chat | Anh bị phỏng do hoá chất |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-13 | I need to put a tube in your chest. | toy kan dat mot kaay ong vaaw nguk koo ah aing | Tôi cần đặt một cái ống vào ngực của anh |
| 7-14 | This needle will release the air from your chest. | kay kim naay sair lam tung Khee ah nguk koo ah aing | Cây kim này sẽ làm thông khí ở ngực của anh |
| 7-15 | This will help your burns. | kaay naay sair zoop vet fong koo ah aing | Cái này sẽ giúp vết phỏng của anh |
| 7-16 | I need to cut your skin. | toy kan kat zah koo ah aing | Tôi cần cắt da của anh |
| 7-17 | We have to restrain you for your safety. | vee so an too an koo ah aing, choong toy faay zo aing laay | Vì sự an toàn của anh, chúng tôi phải giữ anh lại |
| 7-18 | You have been burned by a chemical. | aing bee fowng zor ho ah chat | Anh bị phỏng do hoá chất |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-13 | I need to put a tube in your chest. | toy kan dat mot kaay ong vaaw nguk koo ah aing | Tôi cần đặt một cái ống vào ngực của anh |
| 7-14 | This needle will release the air from your chest. | kay kim naay sair lam tung Khee ah nguk koo ah aing | Cây kim này sẽ làm thông khí ở ngực của anh |
| 7-15 | This will help your burns. | kaay naay sair zoop vet fong koo ah aing | Cái này sẽ giúp vết phỏng của anh |
| 7-16 | I need to cut your skin. | toy kan kat zah koo ah aing | Tôi cần cắt da của anh |
| 7-17 | We have to restrain you for your safety. | vee so an too an koo ah aing, choong toy faay zo aing laay | Vì sự an toàn của anh, chúng tôi phải giữ anh lại |
| 7-18 | You have been burned by a chemical. | aing bee fowng zor ho ah chat | Anh bị phỏng do hoá chất |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-13 | I need to put a tube in your chest. | toy kan dat mot kaay ong vaaw nguk koo ah aing | Tôi cần đặt một cái ống vào ngực của anh |
| 7-14 | This needle will release the air from your chest. | kay kim naay sair lam tung Khee ah nguk koo ah aing | Cây kim này sẽ làm thông khí ở ngực của anh |
| 7-15 | This will help your burns. | kaay naay sair zoop vet fong koo ah aing | Cái này sẽ giúp vết phỏng của anh |
| 7-16 | I need to cut your skin. | toy kan kat zah koo ah aing | Tôi cần cắt da của anh |
| 7-17 | We have to restrain you for your safety. | vee so an too an koo ah aing, choong toy faay zo aing laay | Vì sự an toàn của anh, chúng tôi phải giữ anh lại |
| 7-18 | You have been burned by a chemical. | aing bee fowng zor ho ah chat | Anh bị phỏng do hoá chất |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-19 | We need to wash the chemicals from your skin. | choong toy kan zooh ah sak ho ah chat ah zah koo ah aing | Chúng tôi cần rửa sạch hóa chất ở da của anh |
| 7-20 | You will need to be completely washed. | aing kan dew uk zooh ah sak ho an to an | Anh cần được rửa sạch hoàn toàn |
| 7-21 | Hold this dressing and apply pressure. | dat kaay gak naay vaw vet too ung mot look deh kam maw | Đặt cái gạc này vào vết thương một lúc để cầm máu |
| 7-22 | I need to splint your arm. | choong toy kan nep kan taay aing | Chúng tôi cần nẹp cánh tay anh |
| 7-23 | I need to splint your leg. | toy kan nep kaay chan aing | Tôi cần nẹp cái chân anh |
| 7-24 | I am applying a tourniquet to stop the bleeding. | toy kot kaay bang gah ro naay deh kam maw | Tôi cột cái băng ga-rô này để cầm máu |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-19 | We need to wash the chemicals from your skin. | choong toy kan zooh ah sak ho ah chat ah zah koo ah aing | Chúng tôi cần rửa sạch hóa chất ở da của anh |
| 7-20 | You will need to be completely washed. | aing kan dew uk zooh ah sak ho an to an | Anh cần được rửa sạch hoàn toàn |
| 7-21 | Hold this dressing and apply pressure. | dat kaay gak naay vaw vet too ung mot look deh kam maw | Đặt cái gạc này vào vết thương một lúc để cầm máu |
| 7-22 | I need to splint your arm. | choong toy kan nep kan taay aing | Chúng tôi cần nẹp cánh tay anh |
| 7-23 | I need to splint your leg. | toy kan nep kaay chan aing | Tôi cần nẹp cái chân anh |
| 7-24 | I am applying a tourniquet to stop the bleeding. | toy kot kaay bang gah ro naay deh kam maw | Tôi cột cái băng ga-rô này để cầm máu |

7

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-19 | We need to wash the chemicals from your skin. | choong toy kan zooh ah sak ho ah chat ah zah koo ah aing | Chúng tôi cần rửa sạch hóa chất ở da của anh |
| 7-20 | You will need to be completely washed. | aing kan dew uk zooh ah sak ho an to an | Anh cần được rửa sạch hoàn toàn |
| 7-21 | Hold this dressing and apply pressure. | dat kaay gak naay vaw vet too ung mot look deh kam maw | Đặt cái gạc này vào vết thương một lúc để cầm máu |
| 7-22 | I need to splint your arm. | choong toy kan nep kan taay aing | Chúng tôi cần nẹp cánh tay anh |
| 7-23 | I need to splint your leg. | toy kan nep kaay chan aing | Tôi cần nẹp cái chân anh |
| 7-24 | I am applying a tourniquet to stop the bleeding. | toy kot kaay bang gah ro naay deh kam maw | Tôi cột cái băng ga-rô này để cầm máu |

7

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7-19 | We need to wash the chemicals from your skin. | choong toy kan zooh ah sak ho ah chat ah zah koo ah aing | Chúng tôi cần rửa sạch hóa chất ở da của anh |
| 7-20 | You will need to be completely washed. | aing kan dew uk zooh ah sak ho an to an | Anh cần được rửa sạch hoàn toàn |
| 7-21 | Hold this dressing and apply pressure. | dat kaay gak naay vaw vet too ung mot look deh kam maw | Đặt cái gạc này vào vết thương một lúc để cầm máu |
| 7-22 | I need to splint your arm. | choong toy kan nep kan taay aing | Chúng tôi cần nẹp cánh tay anh |
| 7-23 | I need to splint your leg. | toy kan nep kaay chan aing | Tôi cần nẹp cái chân anh |
| 7-24 | I am applying a tourniquet to stop the bleeding. | toy kot kaay bang gah ro naay deh kam maw | Tôi cột cái băng ga-rô này để cầm máu |

7

| PART 8: FOLEY | | | |
|---|---|---|---|
| 8-1 | Have you urinated today? | hom naay aing dah dee teeyu chooh ah? | Hôm nay anh đã đi tiểu chưa? |
| 8-2 | Does your bladder feel full? | aing kam taay bong daay day Khong? | Anh cảm thấy bọng đái đầy không? |
| 8-3 | Do you have problems starting to urinate? | aing kor van deh zee Khee bat daw teeyu Khong? | Anh có vấn đề gì khi bắt đầu tiểu không? |
| 8-4 | Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine? | aing kor bee mak teeyu zat neeyu noong mah Khong teeyu dew uk? | Anh có bị mắc tiểu rất nhiều nhưng mà không tiểu được? |
| 8-5 | Do you have any pain with urination? | Khee teeyu aing kor bee daw Khong? | Khi tiểu anh có bị đau không? |
| 8-6 | Urinate into this container. | teeyu vaaw kaay lor naay | Tiểu vào cái lọ này |


| PART 8: FOLEY | | | |
|---|---|---|---|
| 8-1 | Have you urinated today? | hom naay aing dah dee teeyu chooh ah? | Hôm nay anh đã đi tiểu chưa? |
| 8-2 | Does your bladder feel full? | aing kam taay bong daay day Khong? | Anh cảm thấy bọng đái đầy không? |
| 8-3 | Do you have problems starting to urinate? | aing kor van deh zee Khee bat daw teeyu Khong? | Anh có vấn đề gì khi bắt đầu tiểu không? |
| 8-4 | Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine? | aing kor bee mak teeyu zat neeyu noong mah Khong teeyu dew uk? | Anh có bị mắc tiểu rất nhiều nhưng mà không tiểu được? |
| 8-5 | Do you have any pain with urination? | Khee teeyu aing kor bee daw Khong? | Khi tiểu anh có bị đau không? |
| 8-6 | Urinate into this container. | teeyu vaaw kaay lor naay | Tiểu vào cái lọ này |

| PART 8: FOLEY | | | |
|---|---|---|---|
| 8-1 | Have you urinated today? | hom naay aing dah dee teeyu chooh ah? | Hôm nay anh đã đi tiểu chưa? |
| 8-2 | Does your bladder feel full? | aing kam taay bong daay day Khong? | Anh cảm thấy bọng đái đầy không? |
| 8-3 | Do you have problems starting to urinate? | aing kor van deh zee Khee bat daw teeyu Khong? | Anh có vấn đề gì khi bắt đầu tiểu không? |
| 8-4 | Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine? | aing kor bee mak teeyu zat neeyu noong mah Khong teeyu dew uk? | Anh có bị mắc tiểu rất nhiều nhưng mà không tiểu được? |
| 8-5 | Do you have any pain with urination? | Khee teeyu aing kor bee daw Khong? | Khi tiểu anh có bị đau không? |
| 8-6 | Urinate into this container. | teeyu vaaw kaay lor naay | Tiểu vào cái lọ này |

| PART 8: FOLEY | | | |
|---|---|---|---|
| 8-1 | Have you urinated today? | hom naay aing dah dee teeyu chooh ah? | Hôm nay anh đã đi tiểu chưa? |
| 8-2 | Does your bladder feel full? | aing kam taay bong daay day Khong? | Anh cảm thấy bọng đái đầy không? |
| 8-3 | Do you have problems starting to urinate? | aing kor van deh zee Khee bat daw teeyu Khong? | Anh có vấn đề gì khi bắt đầu tiểu không? |
| 8-4 | Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine? | aing kor bee mak teeyu zat neeyu noong mah Khong teeyu dew uk? | Anh có bị mắc tiểu rất nhiều nhưng mà không tiểu được? |
| 8-5 | Do you have any pain with urination? | Khee teeyu aing kor bee daw Khong? | Khi tiểu anh có bị đau không? |
| 8-6 | Urinate into this container. | teeyu vaaw kaay lor naay | Tiểu vào cái lọ này |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 8-7 | You need a tube in your bladder. | aing kan mot kaay ong chor bong daay koo ah aing | Anh cần một cái ống cho bọng đái của anh |
| 8-8 | I am going to insert a tube into your bladder to drain urine. | toy sair dat mot kaay ong tung teeyu vaaw bong daay koo ah aing deh zoot new ak teeyu zah | Tôi sẽ đặt một cái ống thông tiểu vào bọng đái của anh để rút nước tiểu ra |
| 8-9 | This tube will empty the urine from your bladder. | kaay ong naay sair zoot het new ak teeyu too bong daay koo ah aing | Cái ống này sẽ rút hết nước tiểu từ bọng đái của anh |
| 8-10 | This tube will feel uncomfortable in you. | kaay ong naay sair lam aing Khong twaay maay | Cái ống này sẽ làm anh không thoải mái |
| 8-11 | Do not touch this tube. | doong doong vaaw kaay ong naay | Đừng đụng vào cái ống này |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 8-7 | You need a tube in your bladder. | aing kan mot kaay ong chor bong daay koo ah aing | Anh cần một cái ống cho bọng đái của anh |
| 8-8 | I am going to insert a tube into your bladder to drain urine. | toy sair dat mot kaay ong tung teeyu vaaw bong daay koo ah aing deh zoot new ak teeyu zah | Tôi sẽ đặt một cái ống thông tiểu vào bọng đái của anh để rút nước tiểu ra |
| 8-9 | This tube will empty the urine from your bladder. | kaay ong naay sair zoot het new ak teeyu too bong daay koo ah aing | Cái ống này sẽ rút hết nước tiểu từ bọng đái của anh |
| 8-10 | This tube will feel uncomfortable in you. | kaay ong naay sair lam aing Khong twaay maay | Cái ống này sẽ làm anh không thoải mái |
| 8-11 | Do not touch this tube. | doong doong vaaw kaay ong naay | Đừng đụng vào cái ống này |

8

| | | | |
|---|---|---|---|
| 8-7 | You need a tube in your bladder. | aing kan mot kaay ong chor bong daay koo ah aing | Anh cần một cái ống cho bọng đái của anh |
| 8-8 | I am going to insert a tube into your bladder to drain urine. | toy sair dat mot kaay ong tung teeyu vaaw bong daay koo ah aing deh zoot new ak teeyu zah | Tôi sẽ đặt một cái ống thông tiểu vào bọng đái của anh để rút nước tiểu ra |
| 8-9 | This tube will empty the urine from your bladder. | kaay ong naay sair zoot het new ak teeyu too bong daay koo ah aing | Cái ống này sẽ rút hết nước tiểu từ bọng đái của anh |
| 8-10 | This tube will feel uncomfortable in you. | kaay ong naay sair lam aing Khong twaay maay | Cái ống này sẽ làm anh không thoải mái |
| 8-11 | Do not touch this tube. | doong doong vaaw kaay ong naay | Đừng đụng vào cái ống này |

8

| | | | |
|---|---|---|---|
| 8-7 | You need a tube in your bladder. | aing kan mot kaay ong chor bong daay koo ah aing | Anh cần một cái ống cho bọng đái của anh |
| 8-8 | I am going to insert a tube into your bladder to drain urine. | toy sair dat mot kaay ong tung teeyu vaaw bong daay koo ah aing deh zoot new ak teeyu zah | Tôi sẽ đặt một cái ống thông tiểu vào bọng đái của anh để rút nước tiểu ra |
| 8-9 | This tube will empty the urine from your bladder. | kaay ong naay sair zoot het new ak teeyu too bong daay koo ah aing | Cái ống này sẽ rút hết nước tiểu từ bọng đái của anh |
| 8-10 | This tube will feel uncomfortable in you. | kaay ong naay sair lam aing Khong twaay maay | Cái ống này sẽ làm anh không thoải mái |
| 8-11 | Do not touch this tube. | doong doong vaaw kaay ong naay | Đừng đụng vào cái ống này |

8

| PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS | | | |
|---|---|---|---|
| 9-1 | Do not eat or drink until the surgery. | doong an oo ung zee chor den Khee mo | Đừng ăn uống gì cho đến khi mổ |
| 9-2 | Do not eat or drink anything after midnight tonight. | too saw nooh ah dem naay, doong an oo ung zee het | Từ sau nửa đêm nay, đừng ăn uống gì hết |
| 9-3 | Take this medicine. | oo ung too uk naay | Uống thuốc này |
| 9-4 | You must remain in bed. | aing faay nam ah jen zoo ung | Anh phải nằm ở trên giường |
| 9-5 | Do not move at all. | doong ku dong zee het | Đừng cử động gì hết |
| 9-6 | You must stay in this room. | aing faay ah jowng fang naay | Anh phải ở trong phòng này |
| 9-7 | You must not smoke. | aing Khong dew uk hoot too ak | Anh không được hút thuốc |
| 9-8 | We have to cut your hair off here. | choong toy faay kat tok aing ah daay | Chúng tôi phải cắt tóc anh ở đây |


| PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS | | | |
|---|---|---|---|
| 9-1 | Do not eat or drink until the surgery. | doong an oo ung zee chor den Khee mo | Đừng ăn uống gì cho đến khi mổ |
| 9-2 | Do not eat or drink anything after midnight tonight. | too saw nooh ah dem naay, doong an oo ung zee het | Từ sau nửa đêm nay, đừng ăn uống gì hết |
| 9-3 | Take this medicine. | oo ung too uk naay | Uống thuốc này |
| 9-4 | You must remain in bed. | aing faay nam ah jen zoo ung | Anh phải nằm ở trên giường |
| 9-5 | Do not move at all. | doong ku dong zee het | Đừng cử động gì hết |
| 9-6 | You must stay in this room. | aing faay ah jowng fang naay | Anh phải ở trong phòng này |
| 9-7 | You must not smoke. | aing Khong dew uk hoot too ak | Anh không được hút thuốc |
| 9-8 | We have to cut your hair off here. | choong toy faay kat tok aing ah daay | Chúng tôi phải cắt tóc anh ở đây |

| PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS | | | |
|---|---|---|---|
| 9-1 | Do not eat or drink until the surgery. | doong an oo ung zee chor den Khee mo | Đừng ăn uống gì cho đến khi mổ |
| 9-2 | Do not eat or drink anything after midnight tonight. | too saw nooh ah dem naay, doong an oo ung zee het | Từ sau nửa đêm nay, đừng ăn uống gì hết |
| 9-3 | Take this medicine. | oo ung too uk naay | Uống thuốc này |
| 9-4 | You must remain in bed. | aing faay nam ah jen zoo ung | Anh phải nằm ở trên giường |
| 9-5 | Do not move at all. | doong ku dong zee het | Đừng cử động gì hết |
| 9-6 | You must stay in this room. | aing faay ah jowng fang naay | Anh phải ở trong phòng này |
| 9-7 | You must not smoke. | aing Khong dew uk hoot too ak | Anh không được hút thuốc |
| 9-8 | We have to cut your hair off here. | choong toy faay kat tok aing ah daay | Chúng tôi phải cắt tóc anh ở đây |

| PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS | | | |
|---|---|---|---|
| 9-1 | Do not eat or drink until the surgery. | doong an oo ung zee chor den Khee mo | Đừng ăn uống gì cho đến khi mổ |
| 9-2 | Do not eat or drink anything after midnight tonight. | too saw nooh ah dem naay, doong an oo ung zee het | Từ sau nửa đêm nay, đừng ăn uống gì hết |
| 9-3 | Take this medicine. | oo ung too uk naay | Uống thuốc này |
| 9-4 | You must remain in bed. | aing faay nam ah jen zoo ung | Anh phải nằm ở trên giường |
| 9-5 | Do not move at all. | doong ku dong zee het | Đừng cử động gì hết |
| 9-6 | You must stay in this room. | aing faay ah jowng fang naay | Anh phải ở trong phòng này |
| 9-7 | You must not smoke. | aing Khong dew uk hoot too ak | Anh không được hút thuốc |
| 9-8 | We have to cut your hair off here. | choong toy faay kat tok aing ah daay | Chúng tôi phải cắt tóc anh ở đây |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 9-9 | You may get up to go to the toilet. | aing nen doong zaay vah dee veh sin | Anh nên đứng dậy và đi vệ sinh |
| 9-10 | We cannot give you anything to eat or drink. | choong toy Khong teh chor aing an oo ung zee het | Chúng tôi không thể cho anh ăn uống gì hết |
| 9-11 | If you need surgery, your stomach must be empty. | neh oo aing kan moh tee baaw too koo ah aing faay jong | Nếu anh cần mổ thì bao tử của anh phải trống |
| 9-12 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | ngay Khee an to an, choong toy sair chor aing doh an vah doh oo ung | Ngay khi an toàn, chúng tôi sẽ cho anh đồ ăn và đồ uống |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 9-9 | You may get up to go to the toilet. | aing nen doong zaay vah dee veh sin | Anh nên đứng dậy và đi vệ sinh |
| 9-10 | We cannot give you anything to eat or drink. | choong toy Khong teh chor aing an oo ung zee het | Chúng tôi không thể cho anh ăn uống gì hết |
| 9-11 | If you need surgery, your stomach must be empty. | neh oo aing kan moh tee baaw too koo ah aing faay jong | Nếu anh cần mổ thì bao tử của anh phải trống |
| 9-12 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | ngay Khee an to an, choong toy sair chor aing doh an vah doh oo ung | Ngay khi an toàn, chúng tôi sẽ cho anh đồ ăn và đồ uống |

9

| | | | |
|---|---|---|---|
| 9-9 | You may get up to go to the toilet. | aing nen doong zaay vah dee veh sin | Anh nên đứng dậy và đi vệ sinh |
| 9-10 | We cannot give you anything to eat or drink. | choong toy Khong teh chor aing an oo ung zee het | Chúng tôi không thể cho anh ăn uống gì hết |
| 9-11 | If you need surgery, your stomach must be empty. | neh oo aing kan moh tee baaw too koo ah aing faay jong | Nếu anh cần mổ thì bao tử của anh phải trống |
| 9-12 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | ngay Khee an to an, choong toy sair chor aing doh an vah doh oo ung | Ngay khi an toàn, chúng tôi sẽ cho anh đồ ăn và đồ uống |

9

| | | | |
|---|---|---|---|
| 9-9 | You may get up to go to the toilet. | aing nen doong zaay vah dee veh sin | Anh nên đứng dậy và đi vệ sinh |
| 9-10 | We cannot give you anything to eat or drink. | choong toy Khong teh chor aing an oo ung zee het | Chúng tôi không thể cho anh ăn uống gì hết |
| 9-11 | If you need surgery, your stomach must be empty. | neh oo aing kan moh tee baaw too koo ah aing faay jong | Nếu anh cần mổ thì bao tử của anh phải trống |
| 9-12 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | ngay Khee an to an, choong toy sair chor aing doh an vah doh oo ung | Ngay khi an toàn, chúng tôi sẽ cho anh đồ ăn và đồ uống |

9

| | | | |
|---|---|---|---|
| 9-9 | You may get up to go to the toilet. | aing nen doong zaay vah dee veh sin | Anh nên đứng dậy và đi vệ sinh |
| 9-10 | We cannot give you anything to eat or drink. | choong toy Khong teh chor aing an oo ung zee het | Chúng tôi không thể cho anh ăn uống gì hết |
| 9-11 | If you need surgery, your stomach must be empty. | neh oo aing kan moh tee baaw too koo ah aing faay jong | Nếu anh cần mổ thì bao tử của anh phải trống |
| 9-12 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | ngay Khee an to an, choong toy sair chor aing doh an vah doh oo ung | Ngay khi an toàn, chúng tôi sẽ cho anh đồ ăn và đồ uống |

9

| PART 10: PAIN INTERVIEW | | | |
|---|---|---|---|
| 10-1 | Are you having pain? | aing bee daw Khong? | Anh bị đau không? |
| 10-2 | Where are you having pain? | aing bee daw ah cho naaw? | Anh bị đau ở chỗ nào? |
| 10-3 | Is the pain here? | aing bee daw ah daay Khong? | Anh bị đau ở đây không? |
| 10-4 | Does anything make the pain better? | kaay zee lam aing bot daw? | Cái gì làm anh bớt đau? |
| 10-5 | Does anything make the pain worse? | kaay zee lam aing daw neeyu hun? | Cái gi làm anh đau nhiều hơn? |
| 10-6 | Did the pain start today? | hom naay aing bat daw daw faay Khong? | Hôm nay, anh bắt đầu đau phải không? |


| PART 10: PAIN INTERVIEW | | | |
|---|---|---|---|
| 10-1 | Are you having pain? | aing bee daw Khong? | Anh bị đau không? |
| 10-2 | Where are you having pain? | aing bee daw ah cho naaw? | Anh bị đau ở chỗ nào? |
| 10-3 | Is the pain here? | aing bee daw ah daay Khong? | Anh bị đau ở đây không? |
| 10-4 | Does anything make the pain better? | kaay zee lam aing bot daw? | Cái gì làm anh bớt đau? |
| 10-5 | Does anything make the pain worse? | kaay zee lam aing daw neeyu hun? | Cái gi làm anh đau nhiều hơn? |
| 10-6 | Did the pain start today? | hom naay aing bat daw daw faay Khong? | Hôm nay, anh bắt đầu đau phải không? |

| PART 10: PAIN INTERVIEW | | | |
|---|---|---|---|
| 10-1 | Are you having pain? | aing bee daw Khong? | Anh bị đau không? |
| 10-2 | Where are you having pain? | aing bee daw ah cho naaw? | Anh bị đau ở chỗ nào? |
| 10-3 | Is the pain here? | aing bee daw ah daay Khong? | Anh bị đau ở đây không? |
| 10-4 | Does anything make the pain better? | kaay zee lam aing bot daw? | Cái gì làm anh bớt đau? |
| 10-5 | Does anything make the pain worse? | kaay zee lam aing daw neeyu hun? | Cái gi làm anh đau nhiều hơn? |
| 10-6 | Did the pain start today? | hom naay aing bat daw daw faay Khong? | Hôm nay, anh bắt đầu đau phải không? |

| PART 10: PAIN INTERVIEW | | | |
|---|---|---|---|
| 10-1 | Are you having pain? | aing bee daw Khong? | Anh bị đau không? |
| 10-2 | Where are you having pain? | aing bee daw ah cho naaw? | Anh bị đau ở chỗ nào? |
| 10-3 | Is the pain here? | aing bee daw ah daay Khong? | Anh bị đau ở đây không? |
| 10-4 | Does anything make the pain better? | kaay zee lam aing bot daw? | Cái gì làm anh bớt đau? |
| 10-5 | Does anything make the pain worse? | kaay zee lam aing daw neeyu hun? | Cái gi làm anh đau nhiều hơn? |
| 10-6 | Did the pain start today? | hom naay aing bat daw daw faay Khong? | Hôm nay, anh bắt đầu đau phải không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-7 | How many days have you had the pain? | aing bee daw may ngay zoy? | Anh bị đau mấy ngày rồi? |
| 10-8 | Describe the pain on a scale from 1 to 10. | zeeyin tah so daw bang muk doh too mot den muee | Diễn tả sự đau bằng mức độ từ một đến mười |
| 10-9 | 10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all. | muee lah bee daw neeyu nyat, mot lah Khong bee daw zee het | Mười là bị đau nhiều nhất, một là không bị đau gì hết |
| 10-10 | Hold up the number of fingers. | dooh ah kak ngorn taay len deh chee kon so | Đưa các ngón tay lên để chỉ con số |
| 10-11 | What is the main problem? | van deh chin lah zee? | Vấn đề chính là gì? |
| 10-12 | How long have you had the pain? | aing bee daw baaw law zoy? | Anh bị đau bao lâu rồi? |
| 10-13 | Show me where the pain started. | chor toy sem cho bat daw daw | Cho tôi xem chỗ bắt đầu đau |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-7 | How many days have you had the pain? | aing bee daw may ngay zoy? | Anh bị đau mấy ngày rồi? |
| 10-8 | Describe the pain on a scale from 1 to 10. | zeeyin tah so daw bang muk doh too mot den muee | Diễn tả sự đau bằng mức độ từ một đến mười |
| 10-9 | 10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all. | muee lah bee daw neeyu nyat, mot lah Khong bee daw zee het | Mười là bị đau nhiều nhất, một là không bị đau gì hết |
| 10-10 | Hold up the number of fingers. | dooh ah kak ngorn taay len deh chee kon so | Đưa các ngón tay lên để chỉ con số |
| 10-11 | What is the main problem? | van deh chin lah zee? | Vấn đề chính là gì? |
| 10-12 | How long have you had the pain? | aing bee daw baaw law zoy? | Anh bị đau bao lâu rồi? |
| 10-13 | Show me where the pain started. | chor toy sem cho bat daw daw | Cho tôi xem chỗ bắt đầu đau |

10

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-7 | How many days have you had the pain? | aing bee daw may ngay zoy? | Anh bị đau mấy ngày rồi? |
| 10-8 | Describe the pain on a scale from 1 to 10. | zeeyin tah so daw bang muk doh too mot den muee | Diễn tả sự đau bằng mức độ từ một đến mười |
| 10-9 | 10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all. | muee lah bee daw neeyu nyat, mot lah Khong bee daw zee het | Mười là bị đau nhiều nhất, một là không bị đau gì hết |
| 10-10 | Hold up the number of fingers. | dooh ah kak ngorn taay len deh chee kon so | Đưa các ngón tay lên để chỉ con số |
| 10-11 | What is the main problem? | van deh chin lah zee? | Vấn đề chính là gì? |
| 10-12 | How long have you had the pain? | aing bee daw baaw law zoy? | Anh bị đau bao lâu rồi? |
| 10-13 | Show me where the pain started. | chor toy sem cho bat daw daw | Cho tôi xem chỗ bắt đầu đau |

10

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-7 | How many days have you had the pain? | aing bee daw may ngay zoy? | Anh bị đau mấy ngày rồi? |
| 10-8 | Describe the pain on a scale from 1 to 10. | zeeyin tah so daw bang muk doh too mot den muee | Diễn tả sự đau bằng mức độ từ một đến mười |
| 10-9 | 10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all. | muee lah bee daw neeyu nyat, mot lah Khong bee daw zee het | Mười là bị đau nhiều nhất, một là không bị đau gì hết |
| 10-10 | Hold up the number of fingers. | dooh ah kak ngorn taay len deh chee kon so | Đưa các ngón tay lên để chỉ con số |
| 10-11 | What is the main problem? | van deh chin lah zee? | Vấn đề chính là gì? |
| 10-12 | How long have you had the pain? | aing bee daw baaw law zoy? | Anh bị đau bao lâu rồi? |
| 10-13 | Show me where the pain started. | chor toy sem cho bat daw daw | Cho tôi xem chỗ bắt đầu đau |

10

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-14 | Does the pain go to the back? | kun daw dor kor dee din lin Khong? | Cơn đau đó có đi đến lưng không? |
| 10-15 | Does the pain go to the testicles? | kun daw dor kor dee din hon zaay Khong? | Cơn đau đó có đi đến hòn dái không? |
| 10-16 | Does this pain go to the groin? | kun daw dor kor dee den voong hang Khong? | Cơn đau đó có đi đến vùng háng không? |
| 10-17 | Is this a sharp pain? | day lah kun daw boo ot faay Khong? | Đây là cơn đau buốt phải không? |
| 10-18 | Is this a dull pain? | day lah kun daw am ee faay Khong? | Đây là cơn đau âm ỉ phải không? |
| 10-19 | Is this a cramping pain? | day lah kun daw kwan faay Khong? | Đây là cơn đau quặn phải không? |
| 10-20 | Is this a constant pain? | day lah kun daw leeyin took faay Khong? | Đây là cơn đau liên tục phải không? |
| 10-21 | Is this an intermittent pain? | day lah daw toong kun faay Khong? | Đây là đau từng cơn phải không? |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-14 | Does the pain go to the back? | kun daw dor kor dee din lin Khong? | Cơn đau đó có đi đến lưng không? |
| 10-15 | Does the pain go to the testicles? | kun daw dor kor dee din hon zaay Khong? | Cơn đau đó có đi đến hòn dái không? |
| 10-16 | Does this pain go to the groin? | kun daw dor kor dee den voong hang Khong? | Cơn đau đó có đi đến vùng háng không? |
| 10-17 | Is this a sharp pain? | day lah kun daw boo ot faay Khong? | Đây là cơn đau buốt phải không? |
| 10-18 | Is this a dull pain? | day lah kun daw am ee faay Khong? | Đây là cơn đau âm ỉ phải không? |
| 10-19 | Is this a cramping pain? | day lah kun daw kwan faay Khong? | Đây là cơn đau quặn phải không? |
| 10-20 | Is this a constant pain? | day lah kun daw leeyin took faay Khong? | Đây là cơn đau liên tục phải không? |
| 10-21 | Is this an intermittent pain? | day lah daw toong kun faay Khong? | Đây là đau từng cơn phải không? |



| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-14 | Does the pain go to the back? | kun daw dor kor dee din lin Khong? | Cơn đau đó có đi đến lưng không? |
| 10-15 | Does the pain go to the testicles? | kun daw dor kor dee din hon zaay Khong? | Cơn đau đó có đi đến hòn dái không? |
| 10-16 | Does this pain go to the groin? | kun daw dor kor dee den voong hang Khong? | Cơn đau đó có đi đến vùng háng không? |
| 10-17 | Is this a sharp pain? | day lah kun daw boo ot faay Khong? | Đây là cơn đau buốt phải không? |
| 10-18 | Is this a dull pain? | day lah kun daw am ee faay Khong? | Đây là cơn đau âm ỉ phải không? |
| 10-19 | Is this a cramping pain? | day lah kun daw kwan faay Khong? | Đây là cơn đau quặn phải không? |
| 10-20 | Is this a constant pain? | day lah kun daw leeyin took faay Khong? | Đây là cơn đau liên tục phải không? |
| 10-21 | Is this an intermittent pain? | day lah daw toong kun faay Khong? | Đây là đau từng cơn phải không? |



| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-14 | Does the pain go to the back? | kun daw dor kor dee din lin Khong? | Cơn đau đó có đi đến lưng không? |
| 10-15 | Does the pain go to the testicles? | kun daw dor kor dee din hon zaay Khong? | Cơn đau đó có đi đến hòn dái không? |
| 10-16 | Does this pain go to the groin? | kun daw dor kor dee den voong hang Khong? | Cơn đau đó có đi đến vùng háng không? |
| 10-17 | Is this a sharp pain? | day lah kun daw boo ot faay Khong? | Đây là cơn đau buốt phải không? |
| 10-18 | Is this a dull pain? | day lah kun daw am ee faay Khong? | Đây là cơn đau âm ỉ phải không? |
| 10-19 | Is this a cramping pain? | day lah kun daw kwan faay Khong? | Đây là cơn đau quặn phải không? |
| 10-20 | Is this a constant pain? | day lah kun daw leeyin took faay Khong? | Đây là cơn đau liên tục phải không? |
| 10-21 | Is this an intermittent pain? | day lah daw toong kun faay Khong? | Đây là đau từng cơn phải không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-22 | Is this a mild pain? | day lah kun daw ngeh faay Khong? | Đây là cơn đau nhẹ phải không? |
| 10-23 | Is this a moderate pain? | kun daw naay zam zan faay Khong? | Cơn đau này giảm dần phải không? |
| 10-24 | Is this a severe pain? | day lah kun daw zoo zoy faay Khong? | Đây là cơn đau dữ dội phải không? |
| 10-25 | Is this the worst pain you ever had? | day lah kun daw neeyu nyut mah aing toong bee faay Khong? | Đây là cơn đau nhiều nhất mà anh từng bị phải không? |
| 10-26 | Is there anything that relieves the pain symptom? | kaay zee lam zam chee yu choong daw? | Cái gì làm giảm triệu chứng đau? |
| 10-27 | Is there anything that worsens the pain symptom? | kaay zee lam chor chee yu choong daw tan tem? | Cái gì làm cho triệu chứng đau tăng thêm? |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-22 | Is this a mild pain? | day lah kun daw ngeh faay Khong? | Đây là cơn đau nhẹ phải không? |
| 10-23 | Is this a moderate pain? | kun daw naay zam zan faay Khong? | Cơn đau này giảm dần phải không? |
| 10-24 | Is this a severe pain? | day lah kun daw zoo zoy faay Khong? | Đây là cơn đau dữ dội phải không? |
| 10-25 | Is this the worst pain you ever had? | day lah kun daw neeyu nyut mah aing toong bee faay Khong? | Đây là cơn đau nhiều nhất mà anh từng bị phải không? |
| 10-26 | Is there anything that relieves the pain symptom? | kaay zee lam zam chee yu choong daw? | Cái gì làm giảm triệu chứng đau? |
| 10-27 | Is there anything that worsens the pain symptom? | kaay zee lam chor chee yu choong daw tan tem? | Cái gì làm cho triệu chứng đau tăng thêm? |

10

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-22 | Is this a mild pain? | day lah kun daw ngeh faay Khong? | Đây là cơn đau nhẹ phải không? |
| 10-23 | Is this a moderate pain? | kun daw naay zam zan faay Khong? | Cơn đau này giảm dần phải không? |
| 10-24 | Is this a severe pain? | day lah kun daw zoo zoy faay Khong? | Đây là cơn đau dữ dội phải không? |
| 10-25 | Is this the worst pain you ever had? | day lah kun daw neeyu nyut mah aing toong bee faay Khong? | Đây là cơn đau nhiều nhất mà anh từng bị phải không? |
| 10-26 | Is there anything that relieves the pain symptom? | kaay zee lam zam chee yu choong daw? | Cái gì làm giảm triệu chứng đau? |
| 10-27 | Is there anything that worsens the pain symptom? | kaay zee lam chor chee yu choong daw tan tem? | Cái gì làm cho triệu chứng đau tăng thêm? |

10

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-22 | Is this a mild pain? | day lah kun daw ngeh faay Khong? | Đây là cơn đau nhẹ phải không? |
| 10-23 | Is this a moderate pain? | kun daw naay zam zan faay Khong? | Cơn đau này giảm dần phải không? |
| 10-24 | Is this a severe pain? | day lah kun daw zoo zoy faay Khong? | Đây là cơn đau dữ dội phải không? |
| 10-25 | Is this the worst pain you ever had? | day lah kun daw neeyu nyut mah aing toong bee faay Khong? | Đây là cơn đau nhiều nhất mà anh từng bị phải không? |
| 10-26 | Is there anything that relieves the pain symptom? | kaay zee lam zam chee yu choong daw? | Cái gì làm giảm triệu chứng đau? |
| 10-27 | Is there anything that worsens the pain symptom? | kaay zee lam chor chee yu choong daw tan tem? | Cái gì làm cho triệu chứng đau tăng thêm? |

10

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-28 | Have you seen a doctor or anyone about this? | aing kor dee bak see haay ay dor Kham veh deeyu naay chooh ah? | Anh có đi bác sĩ hay ai đó khám về điều này chưa? |
| 10-29 | What medicines are you taking? | aing dang oo ung too uk zee? | Anh đang uống thuốc gì? |
| 10-30 | Are you experiencing fevers? | aing kor bee sot Khong? | Anh có bị sốt không? |
| 10-31 | Are you experiencing chills? | aing kor bee un laing Khong? | Anh có bị ớn lạnh không? |
| 10-32 | Are you experiencing nausea? | aing kor bee boon non Khong? | Anh có bị buồn nôn không? |
| 10-33 | Are you experiencing vomiting? | aing kor bee oy Khong? | Anh có bị ói không? |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-28 | Have you seen a doctor or anyone about this? | aing kor dee bak see haay ay dor Kham veh deeyu naay chooh ah? | Anh có đi bác sĩ hay ai đó khám về điều này chưa? |
| 10-29 | What medicines are you taking? | aing dang oo ung too uk zee? | Anh đang uống thuốc gì? |
| 10-30 | Are you experiencing fevers? | aing kor bee sot Khong? | Anh có bị sốt không? |
| 10-31 | Are you experiencing chills? | aing kor bee un laing Khong? | Anh có bị ớn lạnh không? |
| 10-32 | Are you experiencing nausea? | aing kor bee boon non Khong? | Anh có bị buồn nôn không? |
| 10-33 | Are you experiencing vomiting? | aing kor bee oy Khong? | Anh có bị ói không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-28 | Have you seen a doctor or anyone about this? | aing kor dee bak see haay ay dor Kham veh deeyu naay chooh ah? | Anh có đi bác sĩ hay ai đó khám về điều này chưa? |
| 10-29 | What medicines are you taking? | aing dang oo ung too uk zee? | Anh đang uống thuốc gì? |
| 10-30 | Are you experiencing fevers? | aing kor bee sot Khong? | Anh có bị sốt không? |
| 10-31 | Are you experiencing chills? | aing kor bee un laing Khong? | Anh có bị ớn lạnh không? |
| 10-32 | Are you experiencing nausea? | aing kor bee boon non Khong? | Anh có bị buồn nôn không? |
| 10-33 | Are you experiencing vomiting? | aing kor bee oy Khong? | Anh có bị ói không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-28 | Have you seen a doctor or anyone about this? | aing kor dee bak see haay ay dor Kham veh deeyu naay chooh ah? | Anh có đi bác sĩ hay ai đó khám về điều này chưa? |
| 10-29 | What medicines are you taking? | aing dang oo ung too uk zee? | Anh đang uống thuốc gì? |
| 10-30 | Are you experiencing fevers? | aing kor bee sot Khong? | Anh có bị sốt không? |
| 10-31 | Are you experiencing chills? | aing kor bee un laing Khong? | Anh có bị ớn lạnh không? |
| 10-32 | Are you experiencing nausea? | aing kor bee boon non Khong? | Anh có bị buồn nôn không? |
| 10-33 | Are you experiencing vomiting? | aing kor bee oy Khong? | Anh có bị ói không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-34 | Are you experiencing diarrhea? | aing kor bee teeyu chaay Khong? | Anh có bị tiêu chảy không? |
| 10-35 | Are you experiencing loss of appetite? | aing kor bee chan an Khong? | Anh có bị chán ăn không? |
| 10-36 | Are you experiencing headaches? | aing kor bee nuk daw Khong? | Anh có bị nhức đầu không? |
| 10-37 | Are you experiencing visual disturbances? | aing kor bee zoy lo an tee zak Khong? | Anh có bị rối loạn thị giác không? |
| 10-38 | Are you experiencing numbness or tingling? | aing kor bee teh haay bee kam zak kim cham Khong? | Anh có bị tê hay bị cảm giác kim châm không? |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-34 | Are you experiencing diarrhea? | aing kor bee teeyu chaay Khong? | Anh có bị tiêu chảy không? |
| 10-35 | Are you experiencing loss of appetite? | aing kor bee chan an Khong? | Anh có bị chán ăn không? |
| 10-36 | Are you experiencing headaches? | aing kor bee nuk daw Khong? | Anh có bị nhức đầu không? |
| 10-37 | Are you experiencing visual disturbances? | aing kor bee zoy lo an tee zak Khong? | Anh có bị rối loạn thị giác không? |
| 10-38 | Are you experiencing numbness or tingling? | aing kor bee teh haay bee kam zak kim cham Khong? | Anh có bị tê hay bị cảm giác kim châm không? |

10

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-34 | Are you experiencing diarrhea? | aing kor bee teeyu chaay Khong? | Anh có bị tiêu chảy không? |
| 10-35 | Are you experiencing loss of appetite? | aing kor bee chan an Khong? | Anh có bị chán ăn không? |
| 10-36 | Are you experiencing headaches? | aing kor bee nuk daw Khong? | Anh có bị nhức đầu không? |
| 10-37 | Are you experiencing visual disturbances? | aing kor bee zoy lo an tee zak Khong? | Anh có bị rối loạn thị giác không? |
| 10-38 | Are you experiencing numbness or tingling? | aing kor bee teh haay bee kam zak kim cham Khong? | Anh có bị tê hay bị cảm giác kim châm không? |

10

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-34 | Are you experiencing diarrhea? | aing kor bee teeyu chaay Khong? | Anh có bị tiêu chảy không? |
| 10-35 | Are you experiencing loss of appetite? | aing kor bee chan an Khong? | Anh có bị chán ăn không? |
| 10-36 | Are you experiencing headaches? | aing kor bee nuk daw Khong? | Anh có bị nhức đầu không? |
| 10-37 | Are you experiencing visual disturbances? | aing kor bee zoy lo an tee zak Khong? | Anh có bị rối loạn thị giác không? |
| 10-38 | Are you experiencing numbness or tingling? | aing kor bee teh haay bee kam zak kim cham Khong? | Anh có bị tê hay bị cảm giác kim châm không? |

10

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-39 | Are you experiencing bleeding by mouth or rectum? | aing kor bee chaay maw meeying haay ah zoo ut Khong? | Anh có bị chảy máu miệng hay ở ruột không? |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-39 | Are you experiencing bleeding by mouth or rectum? | aing kor bee chaay maw meeying haay ah zoo ut Khong? | Anh có bị chảy máu miệng hay ở ruột không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-39 | Are you experiencing bleeding by mouth or rectum? | aing kor bee chaay maw meeying haay ah zoo ut Khong? | Anh có bị chảy máu miệng hay ở ruột không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 10-39 | Are you experiencing bleeding by mouth or rectum? | aing kor bee chaay maw meeying haay ah zoo ut Khong? | Anh có bị chảy máu miệng hay ở ruột không? |

| PART 11: MEDICINE INTERVIEW | | | |
|---|---|---|---|
| 11-1 | Do you feel sick? | aing kam taay bee been Khong? | Anh cảm thấy bị bịnh không? |
| 11-2 | Did you begin to feel sick today? | aing bat daw kam taay bee been hom naay faay Khong? | Anh bắt đầu cảm thấy bị bịnh hôm nay phải không? |
| 11-3 | How many days have you felt sick? | aing kam taay bee been may ngay zoy? | Anh cảm thấy bị bịnh mấy ngày rồi? |
| 11-4 | Is the sickness here? | been ah cho naay faay Khong? | Bịnh ở chỗ này phải không? |
| 11-5 | Do you feel nauseated? | aing kam taay boon non Khong? | Anh cảm thấy buồn nôn không? |
| 11-6 | Did the nausea start today? | kam zak moon boon non bat daw hom naay faay Khong? | Cảm giác muốn buồn nôn bắt đầu hôm nay phải không? |




| PART 11: MEDICINE INTERVIEW | | | |
|---|---|---|---|
| 11-1 | Do you feel sick? | aing kam taay bee been Khong? | Anh cảm thấy bị bịnh không? |
| 11-2 | Did you begin to feel sick today? | aing bat daw kam taay bee been hom naay faay Khong? | Anh bắt đầu cảm thấy bị bịnh hôm nay phải không? |
| 11-3 | How many days have you felt sick? | aing kam taay bee been may ngay zoy? | Anh cảm thấy bị bịnh mấy ngày rồi? |
| 11-4 | Is the sickness here? | been ah cho naay faay Khong? | Bịnh ở chỗ này phải không? |
| 11-5 | Do you feel nauseated? | aing kam taay boon non Khong? | Anh cảm thấy buồn nôn không? |
| 11-6 | Did the nausea start today? | kam zak moon boon non bat daw hom naay faay Khong? | Cảm giác muốn buồn nôn bắt đầu hôm nay phải không? |

11

| PART 11: MEDICINE INTERVIEW | | | |
|---|---|---|---|
| 11-1 | Do you feel sick? | aing kam taay bee been Khong? | Anh cảm thấy bị bịnh không? |
| 11-2 | Did you begin to feel sick today? | aing bat daw kam taay bee been hom naay faay Khong? | Anh bắt đầu cảm thấy bị bịnh hôm nay phải không? |
| 11-3 | How many days have you felt sick? | aing kam taay bee been may ngay zoy? | Anh cảm thấy bị bịnh mấy ngày rồi? |
| 11-4 | Is the sickness here? | been ah cho naay faay Khong? | Bịnh ở chỗ này phải không? |
| 11-5 | Do you feel nauseated? | aing kam taay boon non Khong? | Anh cảm thấy buồn nôn không? |
| 11-6 | Did the nausea start today? | kam zak moon boon non bat daw hom naay faay Khong? | Cảm giác muốn buồn nôn bắt đầu hôm nay phải không? |

11

| PART 11: MEDICINE INTERVIEW | | | |
|---|---|---|---|
| 11-1 | Do you feel sick? | aing kam taay bee been Khong? | Anh cảm thấy bị bịnh không? |
| 11-2 | Did you begin to feel sick today? | aing bat daw kam taay bee been hom naay faay Khong? | Anh bắt đầu cảm thấy bị bịnh hôm nay phải không? |
| 11-3 | How many days have you felt sick? | aing kam taay bee been may ngay zoy? | Anh cảm thấy bị bịnh mấy ngày rồi? |
| 11-4 | Is the sickness here? | been ah cho naay faay Khong? | Bịnh ở chỗ này phải không? |
| 11-5 | Do you feel nauseated? | aing kam taay boon non Khong? | Anh cảm thấy buồn nôn không? |
| 11-6 | Did the nausea start today? | kam zak moon boon non bat daw hom naay faay Khong? | Cảm giác muốn buồn nôn bắt đầu hôm nay phải không? |

11

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-7 | How many days have you had the nausea? | aing kam taay boon non may ngay zoy? | Anh cảm thấy buồn nôn mấy ngày rồi? |
| 11-8 | Have you been vomiting? | aing kor bee oy chooh ah? | Anh có bị ói chưa? |
| 11-9 | Is there any blood in your vomit? | aing kor oy zah maw Khong? | Anh có ói ra máu không? |
| 11-10 | Is there any black color in your vomit? | aing kor oy zah kaay zee maw den Khong? | Anh có ói ra cái gì màu đen không? |
| 11-11 | Have you had any diarrhea? | aing kor bee teeyu chaay Khong? | Anh có bị tiêu chảy không? |
| 11-12 | How many times have you had diarrhea today? | hom naay, aing bee teeyu chaay may lan zoy? | Hôm nay, anh bị tiêu chảy mấy lần rồi? |
| 11-13 | Would your diarrhea today fill this? | hom naay, aing teeyu chaay kor daay kaay naay Khong? | Hôm nay, anh tiêu chảy có đầy cái này không? |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-7 | How many days have you had the nausea? | aing kam taay boon non may ngay zoy? | Anh cảm thấy buồn nôn mấy ngày rồi? |
| 11-8 | Have you been vomiting? | aing kor bee oy chooh ah? | Anh có bị ói chưa? |
| 11-9 | Is there any blood in your vomit? | aing kor oy zah maw Khong? | Anh có ói ra máu không? |
| 11-10 | Is there any black color in your vomit? | aing kor oy zah kaay zee maw den Khong? | Anh có ói ra cái gì màu đen không? |
| 11-11 | Have you had any diarrhea? | aing kor bee teeyu chaay Khong? | Anh có bị tiêu chảy không? |
| 11-12 | How many times have you had diarrhea today? | hom naay, aing bee teeyu chaay may lan zoy? | Hôm nay, anh bị tiêu chảy mấy lần rồi? |
| 11-13 | Would your diarrhea today fill this? | hom naay, aing teeyu chaay kor daay kaay naay Khong? | Hôm nay, anh tiêu chảy có đầy cái này không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-7 | How many days have you had the nausea? | aing kam taay boon non may ngay zoy? | Anh cảm thấy buồn nôn mấy ngày rồi? |
| 11-8 | Have you been vomiting? | aing kor bee oy chooh ah? | Anh có bị ói chưa? |
| 11-9 | Is there any blood in your vomit? | aing kor oy zah maw Khong? | Anh có ói ra máu không? |
| 11-10 | Is there any black color in your vomit? | aing kor oy zah kaay zee maw den Khong? | Anh có ói ra cái gì màu đen không? |
| 11-11 | Have you had any diarrhea? | aing kor bee teeyu chaay Khong? | Anh có bị tiêu chảy không? |
| 11-12 | How many times have you had diarrhea today? | hom naay, aing bee teeyu chaay may lan zoy? | Hôm nay, anh bị tiêu chảy mấy lần rồi? |
| 11-13 | Would your diarrhea today fill this? | hom naay, aing teeyu chaay kor daay kaay naay Khong? | Hôm nay, anh tiêu chảy có đầy cái này không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-7 | How many days have you had the nausea? | aing kam taay boon non may ngay zoy? | Anh cảm thấy buồn nôn mấy ngày rồi? |
| 11-8 | Have you been vomiting? | aing kor bee oy chooh ah? | Anh có bị ói chưa? |
| 11-9 | Is there any blood in your vomit? | aing kor oy zah maw Khong? | Anh có ói ra máu không? |
| 11-10 | Is there any black color in your vomit? | aing kor oy zah kaay zee maw den Khong? | Anh có ói ra cái gì màu đen không? |
| 11-11 | Have you had any diarrhea? | aing kor bee teeyu chaay Khong? | Anh có bị tiêu chảy không? |
| 11-12 | How many times have you had diarrhea today? | hom naay, aing bee teeyu chaay may lan zoy? | Hôm nay, anh bị tiêu chảy mấy lần rồi? |
| 11-13 | Would your diarrhea today fill this? | hom naay, aing teeyu chaay kor daay kaay naay Khong? | Hôm nay, anh tiêu chảy có đầy cái này không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-14 | What color is the diarrhea? | fun teeyu chaay maw zee? | Phân tiêu chảy màu gì? |
| 11-15 | Is it red? | maw dor Khong? | Màu đỏ không? |
| 11-16 | Is it yellow? | maw vang Khong? | Màu vàng không? |
| 11-17 | Is it green? | maw saing lah kaay Khong? | Màu xanh lá cây không? |
| 11-18 | Is it black? | maw den Khong? | Màu đen không? |
| 11-19 | When was the last time you had a bowel movement? | lan koo ee aing dee kaw Khee naaw? | Lần cuối anh đi cầu khi nào? |
| 11-20 | Has there been any blood in your stool? | kor maw ah jowng fun koo ah aing Khong? | Có máu ở trong phân của anh không? |
| 11-21 | Are you bleeding from your rectum? | aing kor bee chaay maw too zoo ut Khong? | Anh có bị chảy máu từ ruột không? |
| 11-22 | Have your stools been black? | fun koo ah aing kor maw den Khong? | Phân của anh có màu đen không? |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-14 | What color is the diarrhea? | fun teeyu chaay maw zee? | Phân tiêu chảy màu gì? |
| 11-15 | Is it red? | maw dor Khong? | Màu đỏ không? |
| 11-16 | Is it yellow? | maw vang Khong? | Màu vàng không? |
| 11-17 | Is it green? | maw saing lah kaay Khong? | Màu xanh lá cây không? |
| 11-18 | Is it black? | maw den Khong? | Màu đen không? |
| 11-19 | When was the last time you had a bowel movement? | lan koo ee aing dee kaw Khee naaw? | Lần cuối anh đi cầu khi nào? |
| 11-20 | Has there been any blood in your stool? | kor maw ah jowng fun koo ah aing Khong? | Có máu ở trong phân của anh không? |
| 11-21 | Are you bleeding from your rectum? | aing kor bee chaay maw too zoo ut Khong? | Anh có bị chảy máu từ ruột không? |
| 11-22 | Have your stools been black? | fun koo ah aing kor maw den Khong? | Phân của anh có màu đen không? |

11

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-14 | What color is the diarrhea? | fun teeyu chaay maw zee? | Phân tiêu chảy màu gì? |
| 11-15 | Is it red? | maw dor Khong? | Màu đỏ không? |
| 11-16 | Is it yellow? | maw vang Khong? | Màu vàng không? |
| 11-17 | Is it green? | maw saing lah kaay Khong? | Màu xanh lá cây không? |
| 11-18 | Is it black? | maw den Khong? | Màu đen không? |
| 11-19 | When was the last time you had a bowel movement? | lan koo ee aing dee kaw Khee naaw? | Lần cuối anh đi cầu khi nào? |
| 11-20 | Has there been any blood in your stool? | kor maw ah jowng fun koo ah aing Khong? | Có máu ở trong phân của anh không? |
| 11-21 | Are you bleeding from your rectum? | aing kor bee chaay maw too zoo ut Khong? | Anh có bị chảy máu từ ruột không? |
| 11-22 | Have your stools been black? | fun koo ah aing kor maw den Khong? | Phân của anh có màu đen không? |

11

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-14 | What color is the diarrhea? | fun teeyu chaay maw zee? | Phân tiêu chảy màu gì? |
| 11-15 | Is it red? | maw dor Khong? | Màu đỏ không? |
| 11-16 | Is it yellow? | maw vang Khong? | Màu vàng không? |
| 11-17 | Is it green? | maw saing lah kaay Khong? | Màu xanh lá cây không? |
| 11-18 | Is it black? | maw den Khong? | Màu đen không? |
| 11-19 | When was the last time you had a bowel movement? | lan koo ee aing dee kaw Khee naaw? | Lần cuối anh đi cầu khi nào? |
| 11-20 | Has there been any blood in your stool? | kor maw ah jowng fun koo ah aing Khong? | Có máu ở trong phân của anh không? |
| 11-21 | Are you bleeding from your rectum? | aing kor bee chaay maw too zoo ut Khong? | Anh có bị chảy máu từ ruột không? |
| 11-22 | Have your stools been black? | fun koo ah aing kor maw den Khong? | Phân của anh có màu đen không? |

11

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-23 | Do you have fever? | aing kor bee sot Khong? | Anh có bị sốt không? |
| 11-24 | For how many days have you had a fever? | aing dah bee sot may ngay zoy? | Anh đã bị sốt mấy ngày rồi? |
| 11-25 | Does it burn when you urinate? | aing kor bee zat Khee teeyu Khong? | Anh có bị rát khi tiểu không? |
| 11-26 | Does it hurt when you urinate? | aing kor bee daw Khee teeyu Khong? | Anh có bị đau khi tiểu không? |
| 11-27 | Are you urinating more than usual? | aing kor dee teeyu neeyu hun been too ung Khong? | Anh có đi tiểu nhiều hơn bình thường không? |
| 11-28 | Is there blood in the urine? | kor maw chong new uk teeyu Khong? | Có máu trong nước tiểu không? |
| 11-29 | When did you eat last? | lan koo oy aing an Khee naaw? | Lần cuối anh ăn khi nào? |
| 11-30 | Are you hungry? | aing doy boong Khong? | Anh đói bụng không? |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-23 | Do you have fever? | aing kor bee sot Khong? | Anh có bị sốt không? |
| 11-24 | For how many days have you had a fever? | aing dah bee sot may ngay zoy? | Anh đã bị sốt mấy ngày rồi? |
| 11-25 | Does it burn when you urinate? | aing kor bee zat Khee teeyu Khong? | Anh có bị rát khi tiểu không? |
| 11-26 | Does it hurt when you urinate? | aing kor bee daw Khee teeyu Khong? | Anh có bị đau khi tiểu không? |
| 11-27 | Are you urinating more than usual? | aing kor dee teeyu neeyu hun been too ung Khong? | Anh có đi tiểu nhiều hơn bình thường không? |
| 11-28 | Is there blood in the urine? | kor maw chong new uk teeyu Khong? | Có máu trong nước tiểu không? |
| 11-29 | When did you eat last? | lan koo oy aing an Khee naaw? | Lần cuối anh ăn khi nào? |
| 11-30 | Are you hungry? | aing doy boong Khong? | Anh đói bụng không? |



| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-23 | Do you have fever? | aing kor bee sot Khong? | Anh có bị sốt không? |
| 11-24 | For how many days have you had a fever? | aing dah bee sot may ngay zoy? | Anh đã bị sốt mấy ngày rồi? |
| 11-25 | Does it burn when you urinate? | aing kor bee zat Khee teeyu Khong? | Anh có bị rát khi tiểu không? |
| 11-26 | Does it hurt when you urinate? | aing kor bee daw Khee teeyu Khong? | Anh có bị đau khi tiểu không? |
| 11-27 | Are you urinating more than usual? | aing kor dee teeyu neeyu hun been too ung Khong? | Anh có đi tiểu nhiều hơn bình thường không? |
| 11-28 | Is there blood in the urine? | kor maw chong new uk teeyu Khong? | Có máu trong nước tiểu không? |
| 11-29 | When did you eat last? | lan koo oy aing an Khee naaw? | Lần cuối anh ăn khi nào? |
| 11-30 | Are you hungry? | aing doy boong Khong? | Anh đói bụng không? |



| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-23 | Do you have fever? | aing kor bee sot Khong? | Anh có bị sốt không? |
| 11-24 | For how many days have you had a fever? | aing dah bee sot may ngay zoy? | Anh đã bị sốt mấy ngày rồi? |
| 11-25 | Does it burn when you urinate? | aing kor bee zat Khee teeyu Khong? | Anh có bị rát khi tiểu không? |
| 11-26 | Does it hurt when you urinate? | aing kor bee daw Khee teeyu Khong? | Anh có bị đau khi tiểu không? |
| 11-27 | Are you urinating more than usual? | aing kor dee teeyu neeyu hun been too ung Khong? | Anh có đi tiểu nhiều hơn bình thường không? |
| 11-28 | Is there blood in the urine? | kor maw chong new uk teeyu Khong? | Có máu trong nước tiểu không? |
| 11-29 | When did you eat last? | lan koo oy aing an Khee naaw? | Lần cuối anh ăn khi nào? |
| 11-30 | Are you hungry? | aing doy boong Khong? | Anh đói bụng không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-31 | Do you have worms? | aing kor zoon Khong? | Anh có giun không? |
| 11-32 | Do you have malaria? | aing kor bee sot zet Khong? | Anh có bị sốt rét không? |
| 11-33 | Do you have tuberculosis? | aing kor bee laaw foy Khong? | Anh có bị lao phổi không? |
| 11-34 | Do you know what I mean by the term HIV? | aing kor beeyit ee ngee ah koo ah too hak ee veh Khong? | Anh có biết ý nghĩa của từ hắc i vê không? |
| 11-35 | Do you know what I mean by the term AIDS? | aing kor beeyit ngee eh koo ah too see dah Khong? | Anh có biết nghĩa của từ si- đa không? |
| 11-36 | Are you infected with the HIV virus? | aing kor bee neem vee zoot hak ee veh Khong? | Anh có bị nhiễm vi rút hắc i vê không? |
| 11-37 | Do you have AIDS? | aing kor bee see dah Khong? | Anh có bị si-đa không? |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-31 | Do you have worms? | aing kor zoon Khong? | Anh có giun không? |
| 11-32 | Do you have malaria? | aing kor bee sot zet Khong? | Anh có bị sốt rét không? |
| 11-33 | Do you have tuberculosis? | aing kor bee laaw foy Khong? | Anh có bị lao phổi không? |
| 11-34 | Do you know what I mean by the term HIV? | aing kor beeyit ee ngee ah koo ah too hak ee veh Khong? | Anh có biết ý nghĩa của từ hắc i vê không? |
| 11-35 | Do you know what I mean by the term AIDS? | aing kor beeyit ngee eh koo ah too see dah Khong? | Anh có biết nghĩa của từ si- đa không? |
| 11-36 | Are you infected with the HIV virus? | aing kor bee neem vee zoot hak ee veh Khong? | Anh có bị nhiễm vi rút hắc i vê không? |
| 11-37 | Do you have AIDS? | aing kor bee see dah Khong? | Anh có bị si-đa không? |

11

11-31 Do you have worms? aing kor zoon Khong? Anh có giun không?
11-32 Do you have malaria? aing kor bee sot zet Khong? Anh có bị sốt rét không?
11-33 Do you have tuberculosis? aing kor bee laaw foy Khong? Anh có bị lao phổi không?
11-34 Do you know what I mean by the term HIV? aing kor beeyit ee ngee ah koo ah too hak ee veh Khong? Anh có biết ý nghĩa của từ hắc i vê không?
11-35 Do you know what I mean by the term AIDS? aing kor beeyit ngee eh koo ah too see dah Khong? Anh có biết nghĩa của từ si- đa không?
11-36 Are you infected with the HIV virus? aing kor bee neem vee zoot hak ee veh Khong? Anh có bị nhiễm vi rút hắc i vê không?
11-37 Do you have AIDS? aing kor bee see dah Khong? Anh có bị si-đa không?

11

11-31 Do you have worms? aing kor zoon Khong? Anh có giun không?
11-32 Do you have malaria? aing kor bee sot zet Khong? Anh có bị sốt rét không?
11-33 Do you have tuberculosis? aing kor bee laaw foy Khong? Anh có bị lao phổi không?
11-34 Do you know what I mean by the term HIV? aing kor beeyit ee ngee ah koo ah too hak ee veh Khong? Anh có biết ý nghĩa của từ hắc i vê không?
11-35 Do you know what I mean by the term AIDS? aing kor beeyit ngee eh koo ah too see dah Khong? Anh có biết nghĩa của từ si- đa không?
11-36 Are you infected with the HIV virus? aing kor bee neem vee zoot hak ee veh Khong? Anh có bị nhiễm vi rút hắc i vê không?
11-37 Do you have AIDS? aing kor bee see dah Khong? Anh có bị si-đa không?

11

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-38 | You need a blood test for the HIV virus. | choong toy kan too maw deh set ngeem hak ee veh | Chúng tôi cần thử máu để xét nghiệm hắc i vê |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-38 | You need a blood test for the HIV virus. | choong toy kan too maw deh set ngeem hak ee veh | Chúng tôi cần thử máu để xét nghiệm hắc i vê |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-38 | You need a blood test for the HIV virus. | choong toy kan too maw deh set ngeem hak ee veh | Chúng tôi cần thử máu để xét nghiệm hắc i vê |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11-38 | You need a blood test for the HIV virus. | choong toy kan too maw deh set ngeem hak ee veh | Chúng tôi cần thử máu để xét nghiệm hắc i vê |

| PART 12: ORTHOPEDIC | | | |
|---|---|---|---|
| 12-1 | Do you have pain in this joint I'm touching? | aing kor bee daw ah Khup soo ung naay Khee toy doong vaaw Khong? | Anh có bị đau ở khớp xương này khi tôi đụng vào không? |
| 12-2 | Do you have pain in any other joint? | aing kor bee daw ah Khup soo ung Khak Khong? | Anh có bị đau ở khớp xương khác không? |
| 12-3 | Which joint hurts the most? | Khup soo ung naaw daw neeyu nyut? | Khớp xương nào đau nhiều nhất? |
| 12-4 | Do you have pain in this muscle I'm touching? | aing kor bee daw ah kuh bap naay Khee toy doong vaaw Khong? | Anh có bị đau ở cơ bắp này khi tôi đụng vào không? |
| 12-5 | Do you have pain in any other muscle? | aing kor bee daw ah kuh bap Khak Khong? | Anh có bị đau ở cơ bắp khác không? |
| 12-6 | Where is the muscle pain? | kuh bap daw ah daw? | Cơ bắp đau ở đâu? |



| PART 12: ORTHOPEDIC | | | |
|---|---|---|---|
| 12-1 | Do you have pain in this joint I'm touching? | aing kor bee daw ah Khup soo ung naay Khee toy doong vaaw Khong? | Anh có bị đau ở khớp xương này khi tôi đụng vào không? |
| 12-2 | Do you have pain in any other joint? | aing kor bee daw ah Khup soo ung Khak Khong? | Anh có bị đau ở khớp xương khác không? |
| 12-3 | Which joint hurts the most? | Khup soo ung naaw daw neeyu nyut? | Khớp xương nào đau nhiều nhất? |
| 12-4 | Do you have pain in this muscle I'm touching? | aing kor bee daw ah kuh bap naay Khee toy doong vaaw Khong? | Anh có bị đau ở cơ bắp này khi tôi đụng vào không? |
| 12-5 | Do you have pain in any other muscle? | aing kor bee daw ah kuh bap Khak Khong? | Anh có bị đau ở cơ bắp khác không? |
| 12-6 | Where is the muscle pain? | kuh bap daw ah daw? | Cơ bắp đau ở đâu? |

12

PART 12: ORTHOPEDIC

12-1 | Do you have pain in this joint I'm touching? | aing kor bee daw ah Khup soo ung naay Khee toy doong vaaw Khong? | Anh có bị đau ở khớp xương này khi tôi đụng vào không?

12-2 | Do you have pain in any other joint? | aing kor bee daw ah Khup soo ung Khak Khong? | Anh có bị đau ở khớp xương khác không?

12-3 | Which joint hurts the most? | Khup soo ung naaw daw neeyu nyut? | Khớp xương nào đau nhiều nhất?

12-4 | Do you have pain in this muscle I'm touching? | aing kor bee daw ah kuh bap naay Khee toy doong vaaw Khong? | Anh có bị đau ở cơ bắp này khi tôi đụng vào không?

12-5 | Do you have pain in any other muscle? | aing kor bee daw ah kuh bap Khak Khong? | Anh có bị đau ở cơ bắp khác không?

12-6 | Where is the muscle pain? | kuh bap daw ah daw? | Cơ bắp đau ở đâu?

12

PART 12: ORTHOPEDIC

12-1 | Do you have pain in this joint I'm touching? | aing kor bee daw ah Khup soo ung naay Khee toy doong vaaw Khong? | Anh có bị đau ở khớp xương này khi tôi đụng vào không?

12-2 | Do you have pain in any other joint? | aing kor bee daw ah Khup soo ung Khak Khong? | Anh có bị đau ở khớp xương khác không?

12-3 | Which joint hurts the most? | Khup soo ung naaw daw neeyu nyut? | Khớp xương nào đau nhiều nhất?

12-4 | Do you have pain in this muscle I'm touching? | aing kor bee daw ah kuh bap naay Khee toy doong vaaw Khong? | Anh có bị đau ở cơ bắp này khi tôi đụng vào không?

12-5 | Do you have pain in any other muscle? | aing kor bee daw ah kuh bap Khak Khong? | Anh có bị đau ở cơ bắp khác không?

12-6 | Where is the muscle pain? | kuh bap daw ah daw? | Cơ bắp đau ở đâu?

12

PART 12: ORTHOPEDIC

12-1 | Do you have pain in this joint I'm touching? | aing kor bee daw ah Khup soo ung naay Khee toy doong vaaw Khong? | Anh có bị đau ở khớp xương này khi tôi đụng vào không?

12-2 | Do you have pain in any other joint? | aing kor bee daw ah Khup soo ung Khak Khong? | Anh có bị đau ở khớp xương khác không?

12-3 | Which joint hurts the most? | Khup soo ung naaw daw neeyu nyut? | Khớp xương nào đau nhiều nhất?

12-4 | Do you have pain in this muscle I'm touching? | aing kor bee daw ah kuh bap naay Khee toy doong vaaw Khong? | Anh có bị đau ở cơ bắp này khi tôi đụng vào không?

12-5 | Do you have pain in any other muscle? | aing kor bee daw ah kuh bap Khak Khong? | Anh có bị đau ở cơ bắp khác không?

12-6 | Where is the muscle pain? | kuh bap daw ah daw? | Cơ bắp đau ở đâu?

12

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-7 | Is this muscle cramping? | kuh bap naay kor bee choo ut zoot Khong? | Cơ bắp này có bị chuột rút không? |
| 12-8 | Have you ever had any broken bones? | aing kor bee gay soo ung lan naaw choo ah? | Anh có bị gãy xương lần nào chưa? |
| 12-9 | What bones have you broken? | aing bee gay soo ung naaw? | Anh bị gãy xương nào? |
| 12-10 | Does it hurt when I do this? | kor bee daw Khee toy lam noo vay Khong? | Có bị đau khi tôi làm như vậy không? |
| 12-11 | Do this. | lam noo vay | Làm như vậy |
| 12-12 | You need an X-ray of your bone. | aing kan choop eks kwan cho soo ung koo ah aing | Anh cần chụp x quang cho xương của anh |
| 12-13 | I will examine the X-ray and tell you what I see. | toy sair sem heen choop eks kwaing koo ah aing vah chor aing beeyit nor bee zee | Tôi sẽ xem hình chụp X-quang của anh và cho anh biết nó bị gì |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-7 | Is this muscle cramping? | kuh bap naay kor bee choo ut zoot Khong? | Cơ bắp này có bị chuột rút không? |
| 12-8 | Have you ever had any broken bones? | aing kor bee gay soo ung lan naaw choo ah? | Anh có bị gãy xương lần nào chưa? |
| 12-9 | What bones have you broken? | aing bee gay soo ung naaw? | Anh bị gãy xương nào? |
| 12-10 | Does it hurt when I do this? | kor bee daw Khee toy lam noo vay Khong? | Có bị đau khi tôi làm như vậy không? |
| 12-11 | Do this. | lam noo vay | Làm như vậy |
| 12-12 | You need an X-ray of your bone. | aing kan choop eks kwan cho soo ung koo ah aing | Anh cần chụp x quang cho xương của anh |
| 12-13 | I will examine the X-ray and tell you what I see. | toy sair sem heen choop eks kwaing koo ah aing vah chor aing beeyit nor bee zee | Tôi sẽ xem hình chụp X-quang của anh và cho anh biết nó bị gì |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-7 | Is this muscle cramping? | kuh bap naay kor bee choo ut zoot Khong? | Cơ bắp này có bị chuột rút không? |
| 12-8 | Have you ever had any broken bones? | aing kor bee gay soo ung lan naaw choo ah? | Anh có bị gãy xương lần nào chưa? |
| 12-9 | What bones have you broken? | aing bee gay soo ung naaw? | Anh bị gãy xương nào? |
| 12-10 | Does it hurt when I do this? | kor bee daw Khee toy lam noo vay Khong? | Có bị đau khi tôi làm như vậy không? |
| 12-11 | Do this. | lam noo vay | Làm như vậy |
| 12-12 | You need an X-ray of your bone. | aing kan choop eks kwan cho soo ung koo ah aing | Anh cần chụp x quang cho xương của anh |
| 12-13 | I will examine the X-ray and tell you what I see. | toy sair sem heen choop eks kwaing koo ah aing vah chor aing beeyit nor bee zee | Tôi sẽ xem hình chụp X-quang của anh và cho anh biết nó bị gì |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-7 | Is this muscle cramping? | kuh bap naay kor bee choo ut zoot Khong? | Cơ bắp này có bị chuột rút không? |
| 12-8 | Have you ever had any broken bones? | aing kor bee gay soo ung lan naaw choo ah? | Anh có bị gãy xương lần nào chưa? |
| 12-9 | What bones have you broken? | aing bee gay soo ung naaw? | Anh bị gãy xương nào? |
| 12-10 | Does it hurt when I do this? | kor bee daw Khee toy lam noo vay Khong? | Có bị đau khi tôi làm như vậy không? |
| 12-11 | Do this. | lam noo vay | Làm như vậy |
| 12-12 | You need an X-ray of your bone. | aing kan choop eks kwan cho soo ung koo ah aing | Anh cần chụp x quang cho xương của anh |
| 12-13 | I will examine the X-ray and tell you what I see. | toy sair sem heen choop eks kwaing koo ah aing vah chor aing beeyit nor bee zee | Tôi sẽ xem hình chụp X-quang của anh và cho anh biết nó bị gì |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-14 | The bone is broken here. | soo ung bee gay ah daay | Xương bị gãy ở đây |
| 12-15 | The bone is not broken here. | soo ung Khong bee gay ah daay | Xương không bị gãy ở đây |
| 12-16 | You need a cast to help the bone heal. | aing kan bor bot deh zoop soo ung laing laay | Anh cần bó bột để giúp xương lành lại |
| 12-17 | Do not remove the cast. | doong taaw bang bot | Đừng tháo băng bột |
| 12-18 | Do not get the cast wet. | doong deh kaay bang bot naay bee ew ut | Đừng để cái băng bột này bị ướt |
| 12-19 | You need a splint to help the injury heal. | aing kan bor nep deh zoop cho bee too ung naay laing laay | Anh cần bó nẹp để giúp chỗ bị thương này lành lại |
| 12-20 | You may take the splint off to clean yourself. | aing nen lay kaay nep naay zah vah too zooh ah vet too ung | Anh nên lấy cái nẹp này ra và tự rửa vết thương |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-14 | The bone is broken here. | soo ung bee gay ah daay | Xương bị gãy ở đây |
| 12-15 | The bone is not broken here. | soo ung Khong bee gay ah daay | Xương không bị gãy ở đây |
| 12-16 | You need a cast to help the bone heal. | aing kan bor bot deh zoop soo ung laing laay | Anh cần bó bột để giúp xương lành lại |
| 12-17 | Do not remove the cast. | doong taaw bang bot | Đừng tháo băng bột |
| 12-18 | Do not get the cast wet. | doong deh kaay bang bot naay bee ew ut | Đừng để cái băng bột này bị ướt |
| 12-19 | You need a splint to help the injury heal. | aing kan bor nep deh zoop cho bee too ung naay laing laay | Anh cần bó nẹp để giúp chỗ bị thương này lành lại |
| 12-20 | You may take the splint off to clean yourself. | aing nen lay kaay nep naay zah vah too zooh ah vet too ung | Anh nên lấy cái nẹp này ra và tự rửa vết thương |

12

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-14 | The bone is broken here. | soo ung bee gay ah daay | Xương bị gãy ở đây |
| 12-15 | The bone is not broken here. | soo ung Khong bee gay ah daay | Xương không bị gãy ở đây |
| 12-16 | You need a cast to help the bone heal. | aing kan bor bot deh zoop soo ung laing laay | Anh cần bó bột để giúp xương lành lại |
| 12-17 | Do not remove the cast. | doong taaw bang bot | Đừng tháo băng bột |
| 12-18 | Do not get the cast wet. | doong deh kaay bang bot naay bee ew ut | Đừng để cái băng bột này bị ướt |
| 12-19 | You need a splint to help the injury heal. | aing kan bor nep deh zoop cho bee too ung naay laing laay | Anh cần bó nẹp để giúp chỗ bị thương này lành lại |
| 12-20 | You may take the splint off to clean yourself. | aing nen lay kaay nep naay zah vah too zooh ah vet too ung | Anh nên lấy cái nẹp này ra và tự rửa vết thương |

12

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-14 | The bone is broken here. | soo ung bee gay ah daay | Xương bị gãy ở đây |
| 12-15 | The bone is not broken here. | soo ung Khong bee gay ah daay | Xương không bị gãy ở đây |
| 12-16 | You need a cast to help the bone heal. | aing kan bor bot deh zoop soo ung laing laay | Anh cần bó bột để giúp xương lành lại |
| 12-17 | Do not remove the cast. | doong taaw bang bot | Đừng tháo băng bột |
| 12-18 | Do not get the cast wet. | doong deh kaay bang bot naay bee ew ut | Đừng để cái băng bột này bị ướt |
| 12-19 | You need a splint to help the injury heal. | aing kan bor nep deh zoop cho bee too ung naay laing laay | Anh cần bó nẹp để giúp chỗ bị thương này lành lại |
| 12-20 | You may take the splint off to clean yourself. | aing nen lay kaay nep naay zah vah too zooh ah vet too ung | Anh nên lấy cái nẹp này ra và tự rửa vết thương |

12

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-21 | The splint must be replaced after you have cleaned yourself. | kaay nep naay faay dew uk taay saw Khee aing too zooh ah vet too ung | Cái nẹp này phải được thay sau khi anh tự rửa vết thương |
| 12-22 | You need a metal plate and screws to help the healing of your bone. | aing kan mot meeying kim lwaay vah may korn ok kim lwaay deh zoop soo ung koo ah aing leeyin laay | Anh cần một miếng kim loại và mấy con ốc kim loại để giúp xương của anh liền lại |
| 12-23 | We need to take you to the operating room to perform an operation on you. | choong toy kan dooh ah aing den fong mo deh mo chor aing | Chúng tôi cần đưa anh đến phòng mổ để mổ cho anh |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-21 | The splint must be replaced after you have cleaned yourself. | kaay nep naay faay dew uk taay saw Khee aing too zooh ah vet too ung | Cái nẹp này phải được thay sau khi anh tự rửa vết thương |
| 12-22 | You need a metal plate and screws to help the healing of your bone. | aing kan mot meeying kim lwaay vah may korn ok kim lwaay deh zoop soo ung koo ah aing leeyin laay | Anh cần một miếng kim loại và mấy con ốc kim loại để giúp xương của anh liền lại |
| 12-23 | We need to take you to the operating room to perform an operation on you. | choong toy kan dooh ah aing den fong mo deh mo chor aing | Chúng tôi cần đưa anh đến phòng mổ để mổ cho anh |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-21 | The splint must be replaced after you have cleaned yourself. | kaay nep naay faay dew uk taay saw Khee aing too zooh ah vet too ung | Cái nẹp này phải được thay sau khi anh tự rửa vết thương |
| 12-22 | You need a metal plate and screws to help the healing of your bone. | aing kan mot meeying kim lwaay vah may korn ok kim lwaay deh zoop soo ung koo ah aing leeyin laay | Anh cần một miếng kim loại và mấy con ốc kim loại để giúp xương của anh liền lại |
| 12-23 | We need to take you to the operating room to perform an operation on you. | choong toy kan dooh ah aing den fong mo deh mo chor aing | Chúng tôi cần đưa anh đến phòng mổ để mổ cho anh |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-21 | The splint must be replaced after you have cleaned yourself. | kaay nep naay faay dew uk taay saw Khee aing too zooh ah vet too ung | Cái nẹp này phải được thay sau khi anh tự rửa vết thương |
| 12-22 | You need a metal plate and screws to help the healing of your bone. | aing kan mot meeying kim lwaay vah may korn ok kim lwaay deh zoop soo ung koo ah aing leeyin laay | Anh cần một miếng kim loại và mấy con ốc kim loại để giúp xương của anh liền lại |
| 12-23 | We need to take you to the operating room to perform an operation on you. | choong toy kan dooh ah aing den fong mo deh mo chor aing | Chúng tôi cần đưa anh đến phòng mổ để mổ cho anh |

| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 13-1 | Do you have an intrauterine device (birth control device)? | chee kor dat vong jaing taay Khong? | Chị có đặt vòng tránh thai không? |
| 13-2 | Have you had missed periods of menstruation recently? | zaaw naay chee kor bee jeh keen Khong? | Dạo này chị có bị trễ kinh không? |
| 13-3 | Do you use pills for birth control? | chee kor zoong too uk ngoo uh taay Khong? | Chị có dùng thuốc ngừa thai không? |
| 13-4 | Are you pregnant? | chee kor taay Khong? | Chị có thai không? |
| 13-5 | Could you be pregnant? | chee kor teh kor taay Khong? | Chị có thể có thai không? |
| 13-6 | When was your last period? | kee kin koo oy koo uh chee Khee naaw? | Kỳ kinh cuối của chị khi nào? |



| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 13-1 | Do you have an intrauterine device (birth control device)? | chee kor dat vong jaing taay Khong? | Chị có đặt vòng tránh thai không? |
| 13-2 | Have you had missed periods of menstruation recently? | zaaw naay chee kor bee jeh keen Khong? | Dạo này chị có bị trễ kinh không? |
| 13-3 | Do you use pills for birth control? | chee kor zoong too uk ngoo uh taay Khong? | Chị có dùng thuốc ngừa thai không? |
| 13-4 | Are you pregnant? | chee kor taay Khong? | Chị có thai không? |
| 13-5 | Could you be pregnant? | chee kor teh kor taay Khong? | Chị có thể có thai không? |
| 13-6 | When was your last period? | kee kin koo oy koo uh chee Khee naaw? | Kỳ kinh cuối của chị khi nào? |

13

| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 13-1 | Do you have an intrauterine device (birth control device)? | chee kor dat vong jaing taay Khong? | Chị có đặt vòng tránh thai không? |
| 13-2 | Have you had missed periods of menstruation recently? | zaaw naay chee kor bee jeh keen Khong? | Dạo này chị có bị trễ kinh không? |
| 13-3 | Do you use pills for birth control? | chee kor zoong too uk ngoo uh taay Khong? | Chị có dùng thuốc ngừa thai không? |
| 13-4 | Are you pregnant? | chee kor taay Khong? | Chị có thai không? |
| 13-5 | Could you be pregnant? | chee kor teh kor taay Khong? | Chị có thể có thai không? |
| 13-6 | When was your last period? | kee kin koo oy koo uh chee Khee naaw? | Kỳ kinh cuối của chị khi nào? |

13

| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 13-1 | Do you have an intrauterine device (birth control device)? | chee kor dat vong jaing taay Khong? | Chị có đặt vòng tránh thai không? |
| 13-2 | Have you had missed periods of menstruation recently? | zaaw naay chee kor bee jeh keen Khong? | Dạo này chị có bị trễ kinh không? |
| 13-3 | Do you use pills for birth control? | chee kor zoong too uk ngoo uh taay Khong? | Chị có dùng thuốc ngừa thai không? |
| 13-4 | Are you pregnant? | chee kor taay Khong? | Chị có thai không? |
| 13-5 | Could you be pregnant? | chee kor teh kor taay Khong? | Chị có thể có thai không? |
| 13-6 | When was your last period? | kee kin koo oy koo uh chee Khee naaw? | Kỳ kinh cuối của chị khi nào? |

13

| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 13-1 | Do you have an intrauterine device (birth control device)? | chee kor dat vong jaing taay Khong? | Chị có đặt vòng tránh thai không? |
| 13-2 | Have you had missed periods of menstruation recently? | zaaw naay chee kor bee jeh keen Khong? | Dạo này chị có bị trễ kinh không? |
| 13-3 | Do you use pills for birth control? | chee kor zoong too uk ngoo uh taay Khong? | Chị có dùng thuốc ngừa thai không? |
| 13-4 | Are you pregnant? | chee kor taay Khong? | Chị có thai không? |
| 13-5 | Could you be pregnant? | chee kor teh kor taay Khong? | Chị có thể có thai không? |
| 13-6 | When was your last period? | kee kin koo oy koo uh chee Khee naaw? | Kỳ kinh cuối của chị khi nào? |

13

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13-7 | How many pregnancies have you had? | chee kor taay may lan zoy? | Chị có thai mấy lần rồi? |
| 13-8 | Are you having any vaginal discharge? | chee kor bee hoo yit jan Khong? | Chị có bị huyết trắng không? |
| 13-9 | Are you having vaginal bleeding? | chee kor bee zah hoo yit hong Khong? | Chị có bị ra huyết hồng không? |
| 13-10 | How long have you had vaginal bleeding? | chee bee zah hoo yit baaw law zoy? | Chị bị ra huyết bao lâu rồi? |
| 13-11 | Does the vaginal bleeding come and go? | veeyik zah hoo yit naay look kor look Khong faay Khong? | Việc ra huyết này lúc có lúc không phải không? |
| 13-12 | Is the vaginal bleeding constant? | veeyik zah hoo yit naay leeyin tok faay Khong? | Việc ra huyết này liên tục phải không? |
| 13-13 | Do you feel dizzy? | chee kor bee chong mat Khong? | Chị có bị chóng mặt không? |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 13-7 | How many pregnancies have you had? | chee kor taay may lan zoy? | Chị có thai mấy lần rồi? |
| 13-8 | Are you having any vaginal discharge? | chee kor bee hoo yit jan Khong? | Chị có bị huyết trắng không? |
| 13-9 | Are you having vaginal bleeding? | chee kor bee zah hoo yit hong Khong? | Chị có bị ra huyết hồng không? |
| 13-10 | How long have you had vaginal bleeding? | chee bee zah hoo yit baaw law zoy? | Chị bị ra huyết bao lâu rồi? |
| 13-11 | Does the vaginal bleeding come and go? | veeyik zah hoo yit naay look kor look Khong faay Khong? | Việc ra huyết này lúc có lúc không phải không? |
| 13-12 | Is the vaginal bleeding constant? | veeyik zah hoo yit naay leeyin tok faay Khong? | Việc ra huyết này liên tục phải không? |
| 13-13 | Do you feel dizzy? | chee kor bee chong mat Khong? | Chị có bị chóng mặt không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13-7 | How many pregnancies have you had? | chee kor taay may lan zoy? | Chị có thai mấy lần rồi? |
| 13-8 | Are you having any vaginal discharge? | chee kor bee hoo yit jan Khong? | Chị có bị huyết trắng không? |
| 13-9 | Are you having vaginal bleeding? | chee kor bee zah hoo yit hong Khong? | Chị có bị ra huyết hồng không? |
| 13-10 | How long have you had vaginal bleeding? | chee bee zah hoo yit baaw law zoy? | Chị bị ra huyết bao lâu rồi? |
| 13-11 | Does the vaginal bleeding come and go? | veeyik zah hoo yit naay look kor look Khong faay Khong? | Việc ra huyết này lúc có lúc không phải không? |
| 13-12 | Is the vaginal bleeding constant? | veeyik zah hoo yit naay leeyin tok faay Khong? | Việc ra huyết này liên tục phải không? |
| 13-13 | Do you feel dizzy? | chee kor bee chong mat Khong? | Chị có bị chóng mặt không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13-7 | How many pregnancies have you had? | chee kor taay may lan zoy? | Chị có thai mấy lần rồi? |
| 13-8 | Are you having any vaginal discharge? | chee kor bee hoo yit jan Khong? | Chị có bị huyết trắng không? |
| 13-9 | Are you having vaginal bleeding? | chee kor bee zah hoo yit hong Khong? | Chị có bị ra huyết hồng không? |
| 13-10 | How long have you had vaginal bleeding? | chee bee zah hoo yit baaw law zoy? | Chị bị ra huyết bao lâu rồi? |
| 13-11 | Does the vaginal bleeding come and go? | veeyik zah hoo yit naay look kor look Khong faay Khong? | Việc ra huyết này lúc có lúc không phải không? |
| 13-12 | Is the vaginal bleeding constant? | veeyik zah hoo yit naay leeyin tok faay Khong? | Việc ra huyết này liên tục phải không? |
| 13-13 | Do you feel dizzy? | chee kor bee chong mat Khong? | Chị có bị chóng mặt không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13-14 | How many months have you been pregnant? | chee kor taay may tang zoy? | Chị có thai mấy tháng rồi? |
| 13-15 | How many children do you have? | chee kor may korn? | Chị có mấy con? |
| 13-16 | Have you been raped? | kor Khee naaw chee bee ham Khong? | Có khi nào chị bị hãm không? |
| 13-17 | We need to examine you carefully. | choong toy kan Kham chor chee kee | Chúng tôi cần khám cho chị kỹ |
| 13-18 | We will protect your privacy as much as we can. | choong toy sair baaw veh su zeeying too koo ah chee toy dah mah choong toy kor teh | Chúng tôi sẽ bảo vệ sự riêng tư của chị tối đa mà chúng tôi có thể |
| 13-19 | Does this hurt? | kor bee daw Khong? | Có bị đau không? |
| 13-20 | Do not push yet. | Khoh an zan | Khoan rặn |
| 13-21 | Push now. | bay zah zan | Bây giờ rặn |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 13-14 | How many months have you been pregnant? | chee kor taay may tang zoy? | Chị có thai mấy tháng rồi? |
| 13-15 | How many children do you have? | chee kor may korn? | Chị có mấy con? |
| 13-16 | Have you been raped? | kor Khee naaw chee bee ham Khong? | Có khi nào chị bị hãm không? |
| 13-17 | We need to examine you carefully. | choong toy kan Kham chor chee kee | Chúng tôi cần khám cho chị kỹ |
| 13-18 | We will protect your privacy as much as we can. | choong toy sair baaw veh su zeeying too koo ah chee toy dah mah choong toy kor teh | Chúng tôi sẽ bảo vệ sự riêng tư của chị tối đa mà chúng tôi có thể |
| 13-19 | Does this hurt? | kor bee daw Khong? | Có bị đau không? |
| 13-20 | Do not push yet. | Khoh an zan | Khoan rặn |
| 13-21 | Push now. | bay zah zan | Bây giờ rặn |

13

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13-14 | How many months have you been pregnant? | chee kor taay may tang zoy? | Chị có thai mấy tháng rồi? |
| 13-15 | How many children do you have? | chee kor may korn? | Chị có mấy con? |
| 13-16 | Have you been raped? | kor Khee naaw chee bee ham Khong? | Có khi nào chị bị hãm không? |
| 13-17 | We need to examine you carefully. | choong toy kan Kham chor chee kee | Chúng tôi cần khám cho chị kỹ |
| 13-18 | We will protect your privacy as much as we can. | choong toy sair baaw veh su zeeying too koo ah chee toy dah mah choong toy kor teh | Chúng tôi sẽ bảo vệ sự riêng tư của chị tối đa mà chúng tôi có thể |
| 13-19 | Does this hurt? | kor bee daw Khong? | Có bị đau không? |
| 13-20 | Do not push yet. | Khoh an zan | Khoan rặn |
| 13-21 | Push now. | bay zah zan | Bây giờ rặn |

13

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13-14 | How many months have you been pregnant? | chee kor taay may tang zoy? | Chị có thai mấy tháng rồi? |
| 13-15 | How many children do you have? | chee kor may korn? | Chị có mấy con? |
| 13-16 | Have you been raped? | kor Khee naaw chee bee ham Khong? | Có khi nào chị bị hãm không? |
| 13-17 | We need to examine you carefully. | choong toy kan Kham chor chee kee | Chúng tôi cần khám cho chị kỹ |
| 13-18 | We will protect your privacy as much as we can. | choong toy sair baaw veh su zeeying too koo ah chee toy dah mah choong toy kor teh | Chúng tôi sẽ bảo vệ sự riêng tư của chị tối đa mà chúng tôi có thể |
| 13-19 | Does this hurt? | kor bee daw Khong? | Có bị đau không? |
| 13-20 | Do not push yet. | Khoh an zan | Khoan rặn |
| 13-21 | Push now. | bay zah zan | Bây giờ rặn |

13

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13-22 | Push now as hard as you can. | bay zah zan maing toy dah | Bây giờ rặn mạnh tối đa |
| 13-23 | The baby is here. | em bayr day zoy | Em bé đây rồi |
| 13-24 | It is a boy. | mot bayr chaay | Một bé trai |
| 13-25 | It is a girl. | mot bayr gaay | Một bé gái |
| 13-26 | The baby looks healthy. | dooh ah bayr jong Khoo eh | Đứa bé trông khỏe |
| 13-27 | We will take good care of the baby. | choong toy sair cham sok dooh ah bayr naay tot | Chúng tôi sẽ chăm sóc đứa bé này tốt |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 13-22 | Push now as hard as you can. | bay zah zan maing toy dah | Bây giờ rặn mạnh tối đa |
| 13-23 | The baby is here. | em bayr day zoy | Em bé đây rồi |
| 13-24 | It is a boy. | mot bayr chaay | Một bé trai |
| 13-25 | It is a girl. | mot bayr gaay | Một bé gái |
| 13-26 | The baby looks healthy. | dooh ah bayr jong Khoo eh | Đứa bé trông khỏe |
| 13-27 | We will take good care of the baby. | choong toy sair cham sok dooh ah bayr naay tot | Chúng tôi sẽ chăm sóc đứa bé này tốt |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13-22 | Push now as hard as you can. | bay zah zan maing toy dah | Bây giờ rặn mạnh tối đa |
| 13-23 | The baby is here. | em bayr day zoy | Em bé đây rồi |
| 13-24 | It is a boy. | mot bayr chaay | Một bé trai |
| 13-25 | It is a girl. | mot bayr gaay | Một bé gái |
| 13-26 | The baby looks healthy. | dooh ah bayr jong Khoo eh | Đứa bé trông khỏe |
| 13-27 | We will take good care of the baby. | choong toy sair cham sok dooh ah bayr naay tot | Chúng tôi sẽ chăm sóc đứa bé này tốt |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13-22 | Push now as hard as you can. | bay zah zan maing toy dah | Bây giờ rặn mạnh tối đa |
| 13-23 | The baby is here. | em bayr day zoy | Em bé đây rồi |
| 13-24 | It is a boy. | mot bayr chaay | Một bé trai |
| 13-25 | It is a girl. | mot bayr gaay | Một bé gái |
| 13-26 | The baby looks healthy. | dooh ah bayr jong Khoo eh | Đứa bé trông khỏe |
| 13-27 | We will take good care of the baby. | choong toy sair cham sok dooh ah bayr naay tot | Chúng tôi sẽ chăm sóc đứa bé này tốt |

| PART 14: PEDIATRICS | | | |
|---|---|---|---|
| 14-1 | Your child is sick. | korn koo ah aing bee been | Con của anh bị bịnh |
| 14-2 | Your child is hurt. | korn koo ah aing bee daw | Con của anh bị đau |
| 14-3 | We need to care for your child. | choong toy kan cham sok korn koo ah aing | Chúng tôi cần chăm sóc con của anh |
| 14-4 | You need to let us keep your child here. | aing kan deh choong toy zoo dooh ah bayr ah day | Anh cần để chúng tôi giữ đứa bé ở đây |
| 14-5 | You may stay with your child. | aing kor teh ah vuy korn koo ah aing | Anh có thể ở với con của anh |
| 14-6 | Let us examine your child in private. | deh choong toy Kham zeeying korn koo ah aing | Để chúng tôi khám riêng con của anh |
| 14-7 | Your child will get better soon. | korn koo ah aing sair maw Khoo eh laay | Con của anh sẽ mau khỏe lại |




| PART 14: PEDIATRICS | | | |
|---|---|---|---|
| 14-1 | Your child is sick. | korn koo ah aing bee been | Con của anh bị bịnh |
| 14-2 | Your child is hurt. | korn koo ah aing bee daw | Con của anh bị đau |
| 14-3 | We need to care for your child. | choong toy kan cham sok korn koo ah aing | Chúng tôi cần chăm sóc con của anh |
| 14-4 | You need to let us keep your child here. | aing kan deh choong toy zoo dooh ah bayr ah day | Anh cần để chúng tôi giữ đứa bé ở đây |
| 14-5 | You may stay with your child. | aing kor teh ah vuy korn koo ah aing | Anh có thể ở với con của anh |
| 14-6 | Let us examine your child in private. | deh choong toy Kham zeeying korn koo ah aing | Để chúng tôi khám riêng con của anh |
| 14-7 | Your child will get better soon. | korn koo ah aing sair maw Khoo eh laay | Con của anh sẽ mau khỏe lại |

14

| PART 14: PEDIATRICS | | | |
|---|---|---|---|
| 14-1 | Your child is sick. | korn koo ah aing bee been | Con của anh bị bịnh |
| 14-2 | Your child is hurt. | korn koo ah aing bee daw | Con của anh bị đau |
| 14-3 | We need to care for your child. | choong toy kan cham sok korn koo ah aing | Chúng tôi cần chăm sóc con của anh |
| 14-4 | You need to let us keep your child here. | aing kan deh choong toy zoo dooh ah bayr ah day | Anh cần để chúng tôi giữ đứa bé ở đây |
| 14-5 | You may stay with your child. | aing kor teh ah vuy korn koo ah aing | Anh có thể ở với con của anh |
| 14-6 | Let us examine your child in private. | deh choong toy Kham zeeying korn koo ah aing | Để chúng tôi khám riêng con của anh |
| 14-7 | Your child will get better soon. | korn koo ah aing sair maw Khoo eh laay | Con của anh sẽ mau khỏe lại |

14

| PART 14: PEDIATRICS | | | |
|---|---|---|---|
| 14-1 | Your child is sick. | korn koo ah aing bee been | Con của anh bị bịnh |
| 14-2 | Your child is hurt. | korn koo ah aing bee daw | Con của anh bị đau |
| 14-3 | We need to care for your child. | choong toy kan cham sok korn koo ah aing | Chúng tôi cần chăm sóc con của anh |
| 14-4 | You need to let us keep your child here. | aing kan deh choong toy zoo dooh ah bayr ah day | Anh cần để chúng tôi giữ đứa bé ở đây |
| 14-5 | You may stay with your child. | aing kor teh ah vuy korn koo ah aing | Anh có thể ở với con của anh |
| 14-6 | Let us examine your child in private. | deh choong toy Kham zeeying korn koo ah aing | Để chúng tôi khám riêng con của anh |
| 14-7 | Your child will get better soon. | korn koo ah aing sair maw Khoo eh laay | Con của anh sẽ mau khỏe lại |

14

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-8 | This medicine will help your child. | too ut naay sair zoop korn koo ah aing | Thuốc này sẽ giúp con của anh |
| 14-9 | Did your child eat today? | hom naay, korn koo ah aing kor an Khong? | Hôm nay, con của anh có ăn không? |
| 14-10 | Did your child eat yesterday? | hom kwa, korn koo ah aing kor an Khong? | Hôm qua, con của anh có ăn không? |
| 14-11 | Has your child passed urine today? | hom naay, korn koo ah aing kor dee teeyu choo ah? | Hôm nay, con của anh có đi tiểu chưa? |
| 14-12 | Has your child passed any stool today? | hom naay, korn koo ah aing kor dee kaw choo ah? | Hôm nay, con của anh có đi cầu chưa? |
| 14-13 | Did your child pass any stool yesterday? | hom kwa, korn koo ah aing kor dee kaw Khong? | Hôm qua, con của anh có đi cầu không? |
| 14-14 | Has your child had any diarrhea? | korn koo ah aing kor bee teeyu chaay Khong? | Con của anh có bị tiêu chảy không? |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-8 | This medicine will help your child. | too ut naay sair zoop korn koo ah aing | Thuốc này sẽ giúp con của anh |
| 14-9 | Did your child eat today? | hom naay, korn koo ah aing kor an Khong? | Hôm nay, con của anh có ăn không? |
| 14-10 | Did your child eat yesterday? | hom kwa, korn koo ah aing kor an Khong? | Hôm qua, con của anh có ăn không? |
| 14-11 | Has your child passed urine today? | hom naay, korn koo ah aing kor dee teeyu choo ah? | Hôm nay, con của anh có đi tiểu chưa? |
| 14-12 | Has your child passed any stool today? | hom naay, korn koo ah aing kor dee kaw choo ah? | Hôm nay, con của anh có đi cầu chưa? |
| 14-13 | Did your child pass any stool yesterday? | hom kwa, korn koo ah aing kor dee kaw Khong? | Hôm qua, con của anh có đi cầu không? |
| 14-14 | Has your child had any diarrhea? | korn koo ah aing kor bee teeyu chaay Khong? | Con của anh có bị tiêu chảy không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-8 | This medicine will help your child. | too ut naay sair zoop korn koo ah aing | Thuốc này sẽ giúp con của anh |
| 14-9 | Did your child eat today? | hom naay, korn koo ah aing kor an Khong? | Hôm nay, con của anh có ăn không? |
| 14-10 | Did your child eat yesterday? | hom kwa, korn koo ah aing kor an Khong? | Hôm qua, con của anh có ăn không? |
| 14-11 | Has your child passed urine today? | hom naay, korn koo ah aing kor dee teeyu choo ah? | Hôm nay, con của anh có đi tiểu chưa? |
| 14-12 | Has your child passed any stool today? | hom naay, korn koo ah aing kor dee kaw choo ah? | Hôm nay, con của anh có đi cầu chưa? |
| 14-13 | Did your child pass any stool yesterday? | hom kwa, korn koo ah aing kor dee kaw Khong? | Hôm qua, con của anh có đi cầu không? |
| 14-14 | Has your child had any diarrhea? | korn koo ah aing kor bee teeyu chaay Khong? | Con của anh có bị tiêu chảy không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-8 | This medicine will help your child. | too ut naay sair zoop korn koo ah aing | Thuốc này sẽ giúp con của anh |
| 14-9 | Did your child eat today? | hom naay, korn koo ah aing kor an Khong? | Hôm nay, con của anh có ăn không? |
| 14-10 | Did your child eat yesterday? | hom kwa, korn koo ah aing kor an Khong? | Hôm qua, con của anh có ăn không? |
| 14-11 | Has your child passed urine today? | hom naay, korn koo ah aing kor dee teeyu choo ah? | Hôm nay, con của anh có đi tiểu chưa? |
| 14-12 | Has your child passed any stool today? | hom naay, korn koo ah aing kor dee kaw choo ah? | Hôm nay, con của anh có đi cầu chưa? |
| 14-13 | Did your child pass any stool yesterday? | hom kwa, korn koo ah aing kor dee kaw Khong? | Hôm qua, con của anh có đi cầu không? |
| 14-14 | Has your child had any diarrhea? | korn koo ah aing kor bee teeyu chaay Khong? | Con của anh có bị tiêu chảy không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-15 | Has your child been vomiting? | korn koo ah aing kor bee oy Khong? | Con của anh có bị ói không? |
| 14-16 | Your child looks healthy. | korn koo ah aing jong Khoo eh | Con của anh trông khỏe |
| 14-17 | Your child will be fine. | korn koo ah aing sair Khoo eh | Con của anh sẽ khỏe |
| 14-18 | Your child will be ill for a long time. | korn koo ah aing sair bee been law | Con của anh sẽ bị bịnh lâu |
| 14-19 | This illness will pass slowly, but your child's health will return completely. | been naay sair law het, noong suk Khoo eh koo ah korn aing sair hoy fook ho an to an | Bịnh này sẽ lâu hết, nhưng sức khỏe của con anh sẽ hồi phục hoàn toàn |
| 14-20 | Feed the child small portions every few hours. | kak vaay teeying dong ho chor dooh ah bayr an mot it | Cách vài tiếng đồng hồ cho đứa bé ăn một ít |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-15 | Has your child been vomiting? | korn koo ah aing kor bee oy Khong? | Con của anh có bị ói không? |
| 14-16 | Your child looks healthy. | korn koo ah aing jong Khoo eh | Con của anh trông khỏe |
| 14-17 | Your child will be fine. | korn koo ah aing sair Khoo eh | Con của anh sẽ khỏe |
| 14-18 | Your child will be ill for a long time. | korn koo ah aing sair bee been law | Con của anh sẽ bị bịnh lâu |
| 14-19 | This illness will pass slowly, but your child's health will return completely. | been naay sair law het, noong suk Khoo eh koo ah korn aing sair hoy fook ho an to an | Bịnh này sẽ lâu hết, nhưng sức khỏe của con anh sẽ hồi phục hoàn toàn |
| 14-20 | Feed the child small portions every few hours. | kak vaay teeying dong ho chor dooh ah bayr an mot it | Cách vài tiếng đồng hồ cho đứa bé ăn một ít |

14

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-15 | Has your child been vomiting? | korn koo ah aing kor bee oy Khong? | Con của anh có bị ói không? |
| 14-16 | Your child looks healthy. | korn koo ah aing jong Khoo eh | Con của anh trông khỏe |
| 14-17 | Your child will be fine. | korn koo ah aing sair Khoo eh | Con của anh sẽ khỏe |
| 14-18 | Your child will be ill for a long time. | korn koo ah aing sair bee been law | Con của anh sẽ bị bịnh lâu |
| 14-19 | This illness will pass slowly, but your child's health will return completely. | been naay sair law het, noong suk Khoo eh koo ah korn aing sair hoy fook ho an to an | Bịnh này sẽ lâu hết, nhưng sức khỏe của con anh sẽ hồi phục hoàn toàn |
| 14-20 | Feed the child small portions every few hours. | kak vaay teeying dong ho chor dooh ah bayr an mot it | Cách vài tiếng đồng hồ cho đứa bé ăn một ít |

14

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-15 | Has your child been vomiting? | korn koo ah aing kor bee oy Khong? | Con của anh có bị ói không? |
| 14-16 | Your child looks healthy. | korn koo ah aing jong Khoo eh | Con của anh trông khỏe |
| 14-17 | Your child will be fine. | korn koo ah aing sair Khoo eh | Con của anh sẽ khỏe |
| 14-18 | Your child will be ill for a long time. | korn koo ah aing sair bee been law | Con của anh sẽ bị bịnh lâu |
| 14-19 | This illness will pass slowly, but your child's health will return completely. | been naay sair law het, noong suk Khoo eh koo ah korn aing sair hoy fook ho an to an | Bịnh này sẽ lâu hết, nhưng sức khỏe của con anh sẽ hồi phục hoàn toàn |
| 14-20 | Feed the child small portions every few hours. | kak vaay teeying dong ho chor dooh ah bayr an mot it | Cách vài tiếng đồng hồ cho đứa bé ăn một ít |

14

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-21 | Help your child drink this every few hours. | kak vaay teeying dong ho chor dooh ah bayr oo ung kaay naay | Cách vài tiếng đồng hồ cho đứa bé uống cái này |
| 14-22 | Feed this medicine to your child every four hours. | kak boon teeying dong ho chor dooh ah bayr oo ung too uk naay | Cách bốn tiếng đồng hồ cho đứa bé uống thuốc này |
| 14-23 | Allow your child to sleep. | deh chor korn koo ah aing ngoo | Để cho con của anh ngủ |
| 14-24 | You need to sleep as much as the child does. | aing kan moo neeyu noo korn koo ah aing | Anh cần ngủ nhiều như con của anh |
| 14-25 | Bring your child back here tomorrow. | ngay maay, dem korn koo ah aing laay daay | Ngày mai, đem con của anh lại đây |
| 14-26 | Bring your child back if there is no improvement by tomorrow. | neh oo Khong kor zee hoy fook, ngay maay dem korn koo ah aing laay daay | Nếu không có gì hồi phục, ngày mai đem con của anh lại đây |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-21 | Help your child drink this every few hours. | kak vaay teeying dong ho chor dooh ah bayr oo ung kaay naay | Cách vài tiếng đồng hồ cho đứa bé uống cái này |
| 14-22 | Feed this medicine to your child every four hours. | kak boon teeying dong ho chor dooh ah bayr oo ung too uk naay | Cách bốn tiếng đồng hồ cho đứa bé uống thuốc này |
| 14-23 | Allow your child to sleep. | deh chor korn koo ah aing ngoo | Để cho con của anh ngủ |
| 14-24 | You need to sleep as much as the child does. | aing kan moo neeyu noo korn koo ah aing | Anh cần ngủ nhiều như con của anh |
| 14-25 | Bring your child back here tomorrow. | ngay maay, dem korn koo ah aing laay daay | Ngày mai, đem con của anh lại đây |
| 14-26 | Bring your child back if there is no improvement by tomorrow. | neh oo Khong kor zee hoy fook, ngay maay dem korn koo ah aing laay daay | Nếu không có gì hồi phục, ngày mai đem con của anh lại đây |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-21 | Help your child drink this every few hours. | kak vaay teeying dong ho chor dooh ah bayr oo ung kaay naay | Cách vài tiếng đồng hồ cho đứa bé uống cái này |
| 14-22 | Feed this medicine to your child every four hours. | kak boon teeying dong ho chor dooh ah bayr oo ung too uk naay | Cách bốn tiếng đồng hồ cho đứa bé uống thuốc này |
| 14-23 | Allow your child to sleep. | deh chor korn koo ah aing ngoo | Để cho con của anh ngủ |
| 14-24 | You need to sleep as much as the child does. | aing kan moo neeyu noo korn koo ah aing | Anh cần ngủ nhiều như con của anh |
| 14-25 | Bring your child back here tomorrow. | ngay maay, dem korn koo ah aing laay daay | Ngày mai, đem con của anh lại đây |
| 14-26 | Bring your child back if there is no improvement by tomorrow. | neh oo Khong kor zee hoy fook, ngay maay dem korn koo ah aing laay daay | Nếu không có gì hồi phục, ngày mai đem con của anh lại đây |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-21 | Help your child drink this every few hours. | kak vaay teeying dong ho chor dooh ah bayr oo ung kaay naay | Cách vài tiếng đồng hồ cho đứa bé uống cái này |
| 14-22 | Feed this medicine to your child every four hours. | kak boon teeying dong ho chor dooh ah bayr oo ung too uk naay | Cách bốn tiếng đồng hồ cho đứa bé uống thuốc này |
| 14-23 | Allow your child to sleep. | deh chor korn koo ah aing ngoo | Để cho con của anh ngủ |
| 14-24 | You need to sleep as much as the child does. | aing kan moo neeyu noo korn koo ah aing | Anh cần ngủ nhiều như con của anh |
| 14-25 | Bring your child back here tomorrow. | ngay maay, dem korn koo ah aing laay daay | Ngày mai, đem con của anh lại đây |
| 14-26 | Bring your child back if there is no improvement by tomorrow. | neh oo Khong kor zee hoy fook, ngay maay dem korn koo ah aing laay daay | Nếu không có gì hồi phục, ngày mai đem con của anh lại đây |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-27 | We will continue to follow the health of your child with you. | choong toy sair teeyip took teh yu zoy suk Khoo eh koo ah korn aing vuy aing | Chúng tôi sẽ tiếp tục theo dõi sức khỏe của con anh với anh |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-27 | We will continue to follow the health of your child with you. | choong toy sair teeyip took teh yu zoy suk Khoo eh koo ah korn aing vuy aing | Chúng tôi sẽ tiếp tục theo dõi sức khỏe của con anh với anh |

14

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-27 | We will continue to follow the health of your child with you. | choong toy sair teeyip took teh yu zoy suk Khoo eh koo ah korn aing vuy aing | Chúng tôi sẽ tiếp tục theo dõi sức khỏe của con anh với anh |

14

| | | | |
|---|---|---|---|
| 14-27 | We will continue to follow the health of your child with you. | choong toy sair teeyip took teh yu zoy suk Khoo eh koo ah korn aing vuy aing | Chúng tôi sẽ tiếp tục theo dõi sức khỏe của con anh với anh |

14

| PART 15: CARDIOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 15-1 | Do you have any chest pain or tightness? | aing kor bee daw haay bee nget ah nguk Khong? | Anh có bị đau hay bị nghẹt ở ngực không? |
| 15-2 | Are you having trouble trying to breathe? | aing kor bee Khor tah Khong? | Anh có bị khó thở không? |
| 15-3 | Do you have chest pain over your entire chest? | aing kor bee daw kah voong nguk Khong? | Anh có bị đau cả vùng ngực không? |
| 15-4 | Do you have pain from your chest into your arm? | aing kor bee daw too voong nguk den kan taay Khong? | Anh có bị đau từ vùng ngực đến cánh tay không? |
| 15-5 | Have you had this type of chest pain before? | chew uk daay aing kor bee daw ngew uk noo vaay choo ah? | Trước đây anh có bị đau ngực như vậy chưa? |


| PART 15: CARDIOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 15-1 | Do you have any chest pain or tightness? | aing kor bee daw haay bee nget ah nguk Khong? | Anh có bị đau hay bị nghẹt ở ngực không? |
| 15-2 | Are you having trouble trying to breathe? | aing kor bee Khor tah Khong? | Anh có bị khó thở không? |
| 15-3 | Do you have chest pain over your entire chest? | aing kor bee daw kah voong nguk Khong? | Anh có bị đau cả vùng ngực không? |
| 15-4 | Do you have pain from your chest into your arm? | aing kor bee daw too voong nguk den kan taay Khong? | Anh có bị đau từ vùng ngực đến cánh tay không? |
| 15-5 | Have you had this type of chest pain before? | chew uk daay aing kor bee daw ngew uk noo vaay choo ah? | Trước đây anh có bị đau ngực như vậy chưa? |

| PART 15: CARDIOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 15-1 | Do you have any chest pain or tightness? | aing kor bee daw haay bee nget ah nguk Khong? | Anh có bị đau hay bị nghẹt ở ngực không? |
| 15-2 | Are you having trouble trying to breathe? | aing kor bee Khor tah Khong? | Anh có bị khó thở không? |
| 15-3 | Do you have chest pain over your entire chest? | aing kor bee daw kah voong nguk Khong? | Anh có bị đau cả vùng ngực không? |
| 15-4 | Do you have pain from your chest into your arm? | aing kor bee daw too voong nguk den kan taay Khong? | Anh có bị đau từ vùng ngực đến cánh tay không? |
| 15-5 | Have you had this type of chest pain before? | chew uk daay aing kor bee daw ngew uk noo vaay choo ah? | Trước đây anh có bị đau ngực như vậy chưa? |

| PART 15: CARDIOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 15-1 | Do you have any chest pain or tightness? | aing kor bee daw haay bee nget ah nguk Khong? | Anh có bị đau hay bị nghẹt ở ngực không? |
| 15-2 | Are you having trouble trying to breathe? | aing kor bee Khor tah Khong? | Anh có bị khó thở không? |
| 15-3 | Do you have chest pain over your entire chest? | aing kor bee daw kah voong nguk Khong? | Anh có bị đau cả vùng ngực không? |
| 15-4 | Do you have pain from your chest into your arm? | aing kor bee daw too voong nguk den kan taay Khong? | Anh có bị đau từ vùng ngực đến cánh tay không? |
| 15-5 | Have you had this type of chest pain before? | chew uk daay aing kor bee daw ngew uk noo vaay choo ah? | Trước đây anh có bị đau ngực như vậy chưa? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 15-6 | Do you feel light-headed with the chest pain? | aing kor kam taay huy bee nuk daw Khee daw voong nguk Khong? | Anh có cảm thấy hơi bị nhức đầu khi đau vùng ngực không? |
| 15-7 | Do you sweat with the chest pain? | aing kor bee zah mo hoy Khee daw voong nguk Khong? | Anh có bị ra mồ hôi khi đau vùng ngực không? |
| 15-8 | This heart pill may give you a headache. | veeyin too uk teem naay kor teh lam aing bee nuk daw | Viên thuốc tim này có thể làm anh bị nhức đầu |
| 15-9 | This will go under your tongue. | deh nor ah zuwee luwee koo ah aing | Để nó ở dưới lưỡi của anh |
| 15-10 | Chew this and swallow it. | nyaay vah noo ut kaay naay | Nhai và nuốt cái này |
| 15-11 | Let us take care of you. | deh choong toy cham suk chor aing | Để chúng tôi chăm sóc cho anh |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 15-6 | Do you feel light-headed with the chest pain? | aing kor kam taay huy bee nuk daw Khee daw voong nguk Khong? | Anh có cảm thấy hơi bị nhức đầu khi đau vùng ngực không? |
| 15-7 | Do you sweat with the chest pain? | aing kor bee zah mo hoy Khee daw voong nguk Khong? | Anh có bị ra mồ hôi khi đau vùng ngực không? |
| 15-8 | This heart pill may give you a headache. | veeyin too uk teem naay kor teh lam aing bee nuk daw | Viên thuốc tim này có thể làm anh bị nhức đầu |
| 15-9 | This will go under your tongue. | deh nor ah zuwee luwee koo ah aing | Để nó ở dưới lưỡi của anh |
| 15-10 | Chew this and swallow it. | nyaay vah noo ut kaay naay | Nhai và nuốt cái này |
| 15-11 | Let us take care of you. | deh choong toy cham suk chor aing | Để chúng tôi chăm sóc cho anh |

15

| | | | |
|---|---|---|---|
| 15-6 | Do you feel light-headed with the chest pain? | aing kor kam taay huy bee nuk daw Khee daw voong nguk Khong? | Anh có cảm thấy hơi bị nhức đầu khi đau vùng ngực không? |
| 15-7 | Do you sweat with the chest pain? | aing kor bee zah mo hoy Khee daw voong nguk Khong? | Anh có bị ra mồ hôi khi đau vùng ngực không? |
| 15-8 | This heart pill may give you a headache. | veeyin too uk teem naay kor teh lam aing bee nuk daw | Viên thuốc tim này có thể làm anh bị nhức đầu |
| 15-9 | This will go under your tongue. | deh nor ah zuwee luwee koo ah aing | Để nó ở dưới lưỡi của anh |
| 15-10 | Chew this and swallow it. | nyaay vah noo ut kaay naay | Nhai và nuốt cái này |
| 15-11 | Let us take care of you. | deh choong toy cham suk chor aing | Để chúng tôi chăm sóc cho anh |

15

| | | | |
|---|---|---|---|
| 15-6 | Do you feel light-headed with the chest pain? | aing kor kam taay huy bee nuk daw Khee daw voong nguk Khong? | Anh có cảm thấy hơi bị nhức đầu khi đau vùng ngực không? |
| 15-7 | Do you sweat with the chest pain? | aing kor bee zah mo hoy Khee daw voong nguk Khong? | Anh có bị ra mồ hôi khi đau vùng ngực không? |
| 15-8 | This heart pill may give you a headache. | veeyin too uk teem naay kor teh lam aing bee nuk daw | Viên thuốc tim này có thể làm anh bị nhức đầu |
| 15-9 | This will go under your tongue. | deh nor ah zuwee luwee koo ah aing | Để nó ở dưới lưỡi của anh |
| 15-10 | Chew this and swallow it. | nyaay vah noo ut kaay naay | Nhai và nuốt cái này |
| 15-11 | Let us take care of you. | deh choong toy cham suk chor aing | Để chúng tôi chăm sóc cho anh |

15

| PART 16: OPHTHALMOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 16-1 | Open your eyes. | mah mat zah | Mở mắt ra |
| 16-2 | Close your eyes. | nyam mat laay | Nhắm mắt lại |
| 16-3 | Do you have any pain in your eyes? | aing kor bee daw mat Khong? | Anh có bị đau mắt không? |
| 16-4 | Do you wear corrective glasses? | aing kor mang mat kin doong Khong? | Anh có mang mắt kính đúng không? |
| 16-5 | Do you wear contact lenses? | aing kor mang kin sat jon Khong? | Anh có mang kính sát tròng không? |
| 16-6 | Is your vision clear in both eyes? | haay mat koo ah aing deh oo nin zor faay Khong? | Hai mắt của anh đều nhìn rõ phải không? |
| 16-7 | Which eye has a new problem? | kon mat naaw kor van deh moy? | Con mắt nào có vấn đề mới? |
| 16-8 | Do you see my fingers? | aing kor taay noong ngorn taay koo ah toy Khong? | Anh có thấy những ngón tay của tôi không? |


| PART 16: OPHTHALMOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 16-1 | Open your eyes. | mah mat zah | Mở mắt ra |
| 16-2 | Close your eyes. | nyam mat laay | Nhắm mắt lại |
| 16-3 | Do you have any pain in your eyes? | aing kor bee daw mat Khong? | Anh có bị đau mắt không? |
| 16-4 | Do you wear corrective glasses? | aing kor mang mat kin doong Khong? | Anh có mang mắt kính đúng không? |
| 16-5 | Do you wear contact lenses? | aing kor mang kin sat jon Khong? | Anh có mang kính sát tròng không? |
| 16-6 | Is your vision clear in both eyes? | haay mat koo ah aing deh oo nin zor faay Khong? | Hai mắt của anh đều nhìn rõ phải không? |
| 16-7 | Which eye has a new problem? | kon mat naaw kor van deh moy? | Con mắt nào có vấn đề mới? |
| 16-8 | Do you see my fingers? | aing kor taay noong ngorn taay koo ah toy Khong? | Anh có thấy những ngón tay của tôi không? |

| PART 16: OPHTHALMOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 16-1 | Open your eyes. | mah mat zah | Mở mắt ra |
| 16-2 | Close your eyes. | nyam mat laay | Nhắm mắt lại |
| 16-3 | Do you have any pain in your eyes? | aing kor bee daw mat Khong? | Anh có bị đau mắt không? |
| 16-4 | Do you wear corrective glasses? | aing kor mang mat kin doong Khong? | Anh có mang mắt kính đúng không? |
| 16-5 | Do you wear contact lenses? | aing kor mang kin sat jon Khong? | Anh có mang kính sát tròng không? |
| 16-6 | Is your vision clear in both eyes? | haay mat koo ah aing deh oo nin zor faay Khong? | Hai mắt của anh đều nhìn rõ phải không? |
| 16-7 | Which eye has a new problem? | kon mat naaw kor van deh moy? | Con mắt nào có vấn đề mới? |
| 16-8 | Do you see my fingers? | aing kor taay noong ngorn taay koo ah toy Khong? | Anh có thấy những ngón tay của tôi không? |

| PART 16: OPHTHALMOLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 16-1 | Open your eyes. | mah mat zah | Mở mắt ra |
| 16-2 | Close your eyes. | nyam mat laay | Nhắm mắt lại |
| 16-3 | Do you have any pain in your eyes? | aing kor bee daw mat Khong? | Anh có bị đau mắt không? |
| 16-4 | Do you wear corrective glasses? | aing kor mang mat kin doong Khong? | Anh có mang mắt kính đúng không? |
| 16-5 | Do you wear contact lenses? | aing kor mang kin sat jon Khong? | Anh có mang kính sát tròng không? |
| 16-6 | Is your vision clear in both eyes? | haay mat koo ah aing deh oo nin zor faay Khong? | Hai mắt của anh đều nhìn rõ phải không? |
| 16-7 | Which eye has a new problem? | kon mat naaw kor van deh moy? | Con mắt nào có vấn đề mới? |
| 16-8 | Do you see my fingers? | aing kor taay noong ngorn taay koo ah toy Khong? | Anh có thấy những ngón tay của tôi không? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 16-9 | Are they clear? | taay zor Khong? | Thấy rõ không? |
| 16-10 | How many fingers do you see right now? | bay zah aing taay may ngorn? | Bây giờ anh thấy mấy ngón? |
| 16-11 | I am going to be looking into your eyes with this. | toy sair zoong kaay naay deh Kham mat aing | Tôi sẽ dùng cái này để khám mắt anh |
| 16-12 | Keep your head still. | zoo daw eeyin | Giữ đầu yên |
| 16-13 | Look straight ahead and focus on an object. | nin tang fee ah jew uk vah tap choong vaaw mot vat | Nhìn thẳng phía trước và tập trung vào một vật |
| 16-14 | While I am looking into your eyes, continue to focus on that object. | chowng Khee toy Kham mat aing, aing ku tap joon vaaw vat dor | Trong khi tôi khám mắt anh, anh cứ tập trung vào vật đó |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 16-9 | Are they clear? | taay zor Khong? | Thấy rõ không? |
| 16-10 | How many fingers do you see right now? | bay zah aing taay may ngorn? | Bây giờ anh thấy mấy ngón? |
| 16-11 | I am going to be looking into your eyes with this. | toy sair zoong kaay naay deh Kham mat aing | Tôi sẽ dùng cái này để khám mắt anh |
| 16-12 | Keep your head still. | zoo daw eeyin | Giữ đầu yên |
| 16-13 | Look straight ahead and focus on an object. | nin tang fee ah jew uk vah tap choong vaaw mot vat | Nhìn thẳng phía trước và tập trung vào một vật |
| 16-14 | While I am looking into your eyes, continue to focus on that object. | chowng Khee toy Kham mat aing, aing ku tap joon vaaw vat dor | Trong khi tôi khám mắt anh, anh cứ tập trung vào vật đó |

16

| | | | |
|---|---|---|---|
| 16-9 | Are they clear? | taay zor Khong? | Thấy rõ không? |
| 16-10 | How many fingers do you see right now? | bay zah aing taay may ngorn? | Bây giờ anh thấy mấy ngón? |
| 16-11 | I am going to be looking into your eyes with this. | toy sair zoong kaay naay deh Kham mat aing | Tôi sẽ dùng cái này để khám mắt anh |
| 16-12 | Keep your head still. | zoo daw eeyin | Giữ đầu yên |
| 16-13 | Look straight ahead and focus on an object. | nin tang fee ah jew uk vah tap choong vaaw mot vat | Nhìn thẳng phía trước và tập trung vào một vật |
| 16-14 | While I am looking into your eyes, continue to focus on that object. | chowng Khee toy Kham mat aing, aing ku tap joon vaaw vat dor | Trong khi tôi khám mắt anh, anh cứ tập trung vào vật đó |

16

| | | | |
|---|---|---|---|
| 16-9 | Are they clear? | taay zor Khong? | Thấy rõ không? |
| 16-10 | How many fingers do you see right now? | bay zah aing taay may ngorn? | Bây giờ anh thấy mấy ngón? |
| 16-11 | I am going to be looking into your eyes with this. | toy sair zoong kaay naay deh Kham mat aing | Tôi sẽ dùng cái này để khám mắt anh |
| 16-12 | Keep your head still. | zoo daw eeyin | Giữ đầu yên |
| 16-13 | Look straight ahead and focus on an object. | nin tang fee ah jew uk vah tap choong vaaw mot vat | Nhìn thẳng phía trước và tập trung vào một vật |
| 16-14 | While I am looking into your eyes, continue to focus on that object. | chowng Khee toy Kham mat aing, aing ku tap joon vaaw vat dor | Trong khi tôi khám mắt anh, anh cứ tập trung vào vật đó |

16

| | | | |
|---|---|---|---|
| 16-15 | I am going to put some drops into your eye. | toy sair nor vaay zot too uk vaaw mat aing | Tôi sẽ nhỏ vài giọt thuốc vào mắt anh |
| 16-16 | I am going to blow a puff of air into your eye. | toy sair toy Khong Khee vaaw mat aing | Tôi sẽ thổi không khí vào mắt anh |
| 16-17 | Hold very still while I remove the foreign body in your eye. | zoo eeyin chong Khee toy lay vat lah chown mat aing zah | Giữ yên trong khi tôi lấy vật lạ trong mắt anh ra |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 16-15 | I am going to put some drops into your eye. | toy sair nor vaay zot too uk vaaw mat aing | Tôi sẽ nhỏ vài giọt thuốc vào mắt anh |
| 16-16 | I am going to blow a puff of air into your eye. | toy sair toy Khong Khee vaaw mat aing | Tôi sẽ thổi không khí vào mắt anh |
| 16-17 | Hold very still while I remove the foreign body in your eye. | zoo eeyin chong Khee toy lay vat lah chown mat aing zah | Giữ yên trong khi tôi lấy vật lạ trong mắt anh ra |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 16-15 | I am going to put some drops into your eye. | toy sair nor vaay zot too uk vaaw mat aing | Tôi sẽ nhỏ vài giọt thuốc vào mắt anh |
| 16-16 | I am going to blow a puff of air into your eye. | toy sair toy Khong Khee vaaw mat aing | Tôi sẽ thổi không khí vào mắt anh |
| 16-17 | Hold very still while I remove the foreign body in your eye. | zoo eeyin chong Khee toy lay vat lah chown mat aing zah | Giữ yên trong khi tôi lấy vật lạ trong mắt anh ra |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 16-15 | I am going to put some drops into your eye. | toy sair nor vaay zot too uk vaaw mat aing | Tôi sẽ nhỏ vài giọt thuốc vào mắt anh |
| 16-16 | I am going to blow a puff of air into your eye. | toy sair toy Khong Khee vaaw mat aing | Tôi sẽ thổi không khí vào mắt anh |
| 16-17 | Hold very still while I remove the foreign body in your eye. | zoo eeyin chong Khee toy lay vat lah chown mat aing zah | Giữ yên trong khi tôi lấy vật lạ trong mắt anh ra |

| PART 17: NEUROLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 17-1 | Does this feel normal? | kaay naay tay been too ung Khong? | Cái này thấy bình thường không? |
| 17-2 | Do this. | lam noo vaay | Làm như vậy |
| 17-3 | Move your toes. | ku don noong ngorn chan koo ah aing | Cử động những ngón chân của anh |
| 17-4 | Do you have numbness or tingling? | aing kor bee teh haay bee kam zak kim cham Khong? | Anh có bị tê hay bị cảm giác kim châm không? |
| 17-5 | Where do you feel the numbness or tingling? | aing bee teh haay bee kam zak kim cham ah daw? | Anh bị tê hay bị cảm giác kim châm ở đâu? |
| 17-6 | Did the numbness or tingling start today? | kam zak bee teh haay bee kim cham muy bat daw hom naay faay Khong? | Cảm giác bị tê hay bị kim châm mới bắt đầu hôm nay phải không? |




| PART 17: NEUROLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 17-1 | Does this feel normal? | kaay naay tay been too ung Khong? | Cái này thấy bình thường không? |
| 17-2 | Do this. | lam noo vaay | Làm như vậy |
| 17-3 | Move your toes. | ku don noong ngorn chan koo ah aing | Cử động những ngón chân của anh |
| 17-4 | Do you have numbness or tingling? | aing kor bee teh haay bee kam zak kim cham Khong? | Anh có bị tê hay bị cảm giác kim châm không? |
| 17-5 | Where do you feel the numbness or tingling? | aing bee teh haay bee kam zak kim cham ah daw? | Anh bị tê hay bị cảm giác kim châm ở đâu? |
| 17-6 | Did the numbness or tingling start today? | kam zak bee teh haay bee kim cham muy bat daw hom naay faay Khong? | Cảm giác bị tê hay bị kim châm mới bắt đầu hôm nay phải không? |

17

| PART 17: NEUROLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 17-1 | Does this feel normal? | kaay naay tay been too ung Khong? | Cái này thấy bình thường không? |
| 17-2 | Do this. | lam noo vaay | Làm như vậy |
| 17-3 | Move your toes. | ku don noong ngorn chan koo ah aing | Cử động những ngón chân của anh |
| 17-4 | Do you have numbness or tingling? | aing kor bee teh haay bee kam zak kim cham Khong? | Anh có bị tê hay bị cảm giác kim châm không? |
| 17-5 | Where do you feel the numbness or tingling? | aing bee teh haay bee kam zak kim cham ah daw? | Anh bị tê hay bị cảm giác kim châm ở đâu? |
| 17-6 | Did the numbness or tingling start today? | kam zak bee teh haay bee kim cham muy bat daw hom naay faay Khong? | Cảm giác bị tê hay bị kim châm mới bắt đầu hôm nay phải không? |

17

| PART 17: NEUROLOGY | | | |
|---|---|---|---|
| 17-1 | Does this feel normal? | kaay naay tay been too ung Khong? | Cái này thấy bình thường không? |
| 17-2 | Do this. | lam noo vaay | Làm như vậy |
| 17-3 | Move your toes. | ku don noong ngorn chan koo ah aing | Cử động những ngón chân của anh |
| 17-4 | Do you have numbness or tingling? | aing kor bee teh haay bee kam zak kim cham Khong? | Anh có bị tê hay bị cảm giác kim châm không? |
| 17-5 | Where do you feel the numbness or tingling? | aing bee teh haay bee kam zak kim cham ah daw? | Anh bị tê hay bị cảm giác kim châm ở đâu? |
| 17-6 | Did the numbness or tingling start today? | kam zak bee teh haay bee kim cham muy bat daw hom naay faay Khong? | Cảm giác bị tê hay bị kim châm mới bắt đầu hôm nay phải không? |

17

| | | | |
|---|---|---|---|
| 17-7 | How many days have you had the numbness or tingling? | aing bee teh haay bee kam zak kim cham may ngay zoy? | Anh bị tê hay bị cảm giác kim châm mấy ngày rồi? |
| 17-8 | Do you feel weak? | aing kam taay ee yu Khong? | Anh cảm thấy yếu không? |
| 17-9 | Did the weakness start today? | hom naay, aing bat daw kam taay ee yu faay Khong? | Hôm nay, anh bắt đầu cảm thấy yếu phải không? |
| 17-10 | How many days have you had the weakness? | aing kam taay ee yu may ngay zoy? | Anh cảm thấy yếu mấy ngày rồi? |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 17-7 | How many days have you had the numbness or tingling? | aing bee teh haay bee kam zak kim cham may ngay zoy? | Anh bị tê hay bị cảm giác kim châm mấy ngày rồi? |
| 17-8 | Do you feel weak? | aing kam taay ee yu Khong? | Anh cảm thấy yếu không? |
| 17-9 | Did the weakness start today? | hom naay, aing bat daw kam taay ee yu faay Khong? | Hôm nay, anh bắt đầu cảm thấy yếu phải không? |
| 17-10 | How many days have you had the weakness? | aing kam taay ee yu may ngay zoy? | Anh cảm thấy yếu mấy ngày rồi? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 17-7 | How many days have you had the numbness or tingling? | aing bee teh haay bee kam zak kim cham may ngay zoy? | Anh bị tê hay bị cảm giác kim châm mấy ngày rồi? |
| 17-8 | Do you feel weak? | aing kam taay ee yu Khong? | Anh cảm thấy yếu không? |
| 17-9 | Did the weakness start today? | hom naay, aing bat daw kam taay ee yu faay Khong? | Hôm nay, anh bắt đầu cảm thấy yếu phải không? |
| 17-10 | How many days have you had the weakness? | aing kam taay ee yu may ngay zoy? | Anh cảm thấy yếu mấy ngày rồi? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 17-7 | How many days have you had the numbness or tingling? | aing bee teh haay bee kam zak kim cham may ngay zoy? | Anh bị tê hay bị cảm giác kim châm mấy ngày rồi? |
| 17-8 | Do you feel weak? | aing kam taay ee yu Khong? | Anh cảm thấy yếu không? |
| 17-9 | Did the weakness start today? | hom naay, aing bat daw kam taay ee yu faay Khong? | Hôm nay, anh bắt đầu cảm thấy yếu phải không? |
| 17-10 | How many days have you had the weakness? | aing kam taay ee yu may ngay zoy? | Anh cảm thấy yếu mấy ngày rồi? |

| PART 18: EXAM COMMANDS | | | |
|---|---|---|---|
| 18-1 | Bend your arm. | kong taay koo ah aing laay | Cong tay của anh lại |
| 18-2 | Bend your leg. | kong chan koo ah aing laay | Cong chân của anh lại |
| 18-3 | Breathe normally. | tah been too ung | Thở bình thường |
| 18-4 | Close your eyes. | nam mat laay | Nhắm mắt lại |
| 18-5 | Close your hand. | nam taay laay | Nắm tay lại |
| 18-6 | Close your mouth. | ngam meeying laay | Ngậm miệng lại |
| 18-7 | Cough | hor | Ho |
| 18-8 | Cough some phlegm into this cup. | Khat dam zah kaay chen naay | Khạt đàm ra cái chén này |
| 18-9 | Hold this under your tongue. | zoo nor ah zuwee luwee koo ah aing | Giữ nó ở dưới lưỡi của anh |



| PART 18: EXAM COMMANDS | | | |
|---|---|---|---|
| 18-1 | Bend your arm. | kong taay koo ah aing laay | Cong tay của anh lại |
| 18-2 | Bend your leg. | kong chan koo ah aing laay | Cong chân của anh lại |
| 18-3 | Breathe normally. | tah been too ung | Thở bình thường |
| 18-4 | Close your eyes. | nam mat laay | Nhắm mắt lại |
| 18-5 | Close your hand. | nam taay laay | Nắm tay lại |
| 18-6 | Close your mouth. | ngam meeying laay | Ngậm miệng lại |
| 18-7 | Cough | hor | Ho |
| 18-8 | Cough some phlegm into this cup. | Khat dam zah kaay chen naay | Khạt đàm ra cái chén này |
| 18-9 | Hold this under your tongue. | zoo nor ah zuwee luwee koo ah aing | Giữ nó ở dưới lưỡi của anh |

18

| PART 18: EXAM COMMANDS | | | |
|---|---|---|---|
| 18-1 | Bend your arm. | kong taay koo ah aing laay | Cong tay của anh lại |
| 18-2 | Bend your leg. | kong chan koo ah aing laay | Cong chân của anh lại |
| 18-3 | Breathe normally. | tah been too ung | Thở bình thường |
| 18-4 | Close your eyes. | nam mat laay | Nhắm mắt lại |
| 18-5 | Close your hand. | nam taay laay | Nắm tay lại |
| 18-6 | Close your mouth. | ngam meeying laay | Ngậm miệng lại |
| 18-7 | Cough | hor | Ho |
| 18-8 | Cough some phlegm into this cup. | Khat dam zah kaay chen naay | Khạt đàm ra cái chén này |
| 18-9 | Hold this under your tongue. | zoo nor ah zuwee luwee koo ah aing | Giữ nó ở dưới lưỡi của anh |

18

| PART 18: EXAM COMMANDS | | | |
|---|---|---|---|
| 18-1 | Bend your arm. | kong taay koo ah aing laay | Cong tay của anh lại |
| 18-2 | Bend your leg. | kong chan koo ah aing laay | Cong chân của anh lại |
| 18-3 | Breathe normally. | tah been too ung | Thở bình thường |
| 18-4 | Close your eyes. | nam mat laay | Nhắm mắt lại |
| 18-5 | Close your hand. | nam taay laay | Nắm tay lại |
| 18-6 | Close your mouth. | ngam meeying laay | Ngậm miệng lại |
| 18-7 | Cough | hor | Ho |
| 18-8 | Cough some phlegm into this cup. | Khat dam zah kaay chen naay | Khạt đàm ra cái chén này |
| 18-9 | Hold this under your tongue. | zoo nor ah zuwee luwee koo ah aing | Giữ nó ở dưới lưỡi của anh |

18

| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-10 | Hold your breath. | neen tah | Nín thở |
| 18-11 | Lie down. | nam soo ung | Nằm xuống |
| 18-12 | Lie flat. | nam zoo oy tang zah | Nằm duỗi thẳng ra |
| 18-13 | Lie on your abdomen. | nam sap soo ung | Nằm sấp xuống |
| 18-14 | Lie on your back. | nam ngooh ah zah | Nằm ngửa ra |
| 18-15 | Look at my finger as it moves. | neen teh yu ngorn taay koo dung koo ah toy | Nhìn theo ngón tay cử động của tôi |
| 18-16 | Look down. | neen soo ung | Nhìn xuống |
| 18-17 | Look straight. | neen tang | Nhìn thẳng |
| 18-18 | Look up. | neen len | Nhìn lên |
| 18-19 | Open | moh zah | Mở ra |
| 18-20 | Open your eyes. | moh mat zah | Mở mắt ra |
| 18-21 | Open your hand. | so eh taay zah | Xòe tay ra |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-10 | Hold your breath. | neen tah | Nín thở |
| 18-11 | Lie down. | nam soo ung | Nằm xuống |
| 18-12 | Lie flat. | nam zoo oy tang zah | Nằm duỗi thẳng ra |
| 18-13 | Lie on your abdomen. | nam sap soo ung | Nằm sấp xuống |
| 18-14 | Lie on your back. | nam ngooh ah zah | Nằm ngửa ra |
| 18-15 | Look at my finger as it moves. | neen teh yu ngorn taay koo dung koo ah toy | Nhìn theo ngón tay cử động của tôi |
| 18-16 | Look down. | neen soo ung | Nhìn xuống |
| 18-17 | Look straight. | neen tang | Nhìn thẳng |
| 18-18 | Look up. | neen len | Nhìn lên |
| 18-19 | Open | moh zah | Mở ra |
| 18-20 | Open your eyes. | moh mat zah | Mở mắt ra |
| 18-21 | Open your hand. | so eh taay zah | Xòe tay ra |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-10 | Hold your breath. | neen tah | Nín thở |
| 18-11 | Lie down. | nam soo ung | Nằm xuống |
| 18-12 | Lie flat. | nam zoo oy tang zah | Nằm duỗi thẳng ra |
| 18-13 | Lie on your abdomen. | nam sap soo ung | Nằm sấp xuống |
| 18-14 | Lie on your back. | nam ngooh ah zah | Nằm ngửa ra |
| 18-15 | Look at my finger as it moves. | neen teh yu ngorn taay koo dung koo ah toy | Nhìn theo ngón tay cử động của tôi |
| 18-16 | Look down. | neen soo ung | Nhìn xuống |
| 18-17 | Look straight. | neen tang | Nhìn thẳng |
| 18-18 | Look up. | neen len | Nhìn lên |
| 18-19 | Open | moh zah | Mở ra |
| 18-20 | Open your eyes. | moh mat zah | Mở mắt ra |
| 18-21 | Open your hand. | so eh taay zah | Xòe tay ra |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-10 | Hold your breath. | neen tah | Nín thở |
| 18-11 | Lie down. | nam soo ung | Nằm xuống |
| 18-12 | Lie flat. | nam zoo oy tang zah | Nằm duỗi thẳng ra |
| 18-13 | Lie on your abdomen. | nam sap soo ung | Nằm sấp xuống |
| 18-14 | Lie on your back. | nam ngooh ah zah | Nằm ngửa ra |
| 18-15 | Look at my finger as it moves. | neen teh yu ngorn taay koo dung koo ah toy | Nhìn theo ngón tay cử động của tôi |
| 18-16 | Look down. | neen soo ung | Nhìn xuống |
| 18-17 | Look straight. | neen tang | Nhìn thẳng |
| 18-18 | Look up. | neen len | Nhìn lên |
| 18-19 | Open | moh zah | Mở ra |
| 18-20 | Open your eyes. | moh mat zah | Mở mắt ra |
| 18-21 | Open your hand. | so eh taay zah | Xòe tay ra |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-22 | Open your mouth. | moh meeying zah | Mở miệng ra |
| 18-23 | Push here. | an vaaw daay | Ấn vào đây |
| 18-24 | Sit down. | ngoy soo ung | Ngồi xuống |
| 18-25 | Sit up. | ngoy tang | Ngồi thẳng |
| 18-26 | Squeeze here. | seeyit chat ah daay | Siết chặt ở đây |
| 18-27 | Stand on the scale. | doong len kaay kan | Đứng lên cái cân |
| 18-28 | Stand up. | doong len | Đứng lên |
| 18-29 | Take a deep breath in and out. | heet saaw vaaw vah tah maing zah | Hít sâu vào và thở mạnh ra |
| 18-30 | Touch my finger with this finger. | lay ngorn taay naay doong vaaw ngorn taay koo ah toy | Lấy ngón tay này đụng vào ngón tay của tôi |
| 18-31 | Touch your finger to your nose like this. | lay ngorn taay sah len mooy nyoo vaay | Lấy ngón tay sờ lên mũi như vậy |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-22 | Open your mouth. | moh meeying zah | Mở miệng ra |
| 18-23 | Push here. | an vaaw daay | Ấn vào đây |
| 18-24 | Sit down. | ngoy soo ung | Ngồi xuống |
| 18-25 | Sit up. | ngoy tang | Ngồi thẳng |
| 18-26 | Squeeze here. | seeyit chat ah daay | Siết chặt ở đây |
| 18-27 | Stand on the scale. | doong len kaay kan | Đứng lên cái cân |
| 18-28 | Stand up. | doong len | Đứng lên |
| 18-29 | Take a deep breath in and out. | heet saaw vaaw vah tah maing zah | Hít sâu vào và thở mạnh ra |
| 18-30 | Touch my finger with this finger. | lay ngorn taay naay doong vaaw ngorn taay koo ah toy | Lấy ngón tay này đụng vào ngón tay của tôi |
| 18-31 | Touch your finger to your nose like this. | lay ngorn taay sah len mooy nyoo vaay | Lấy ngón tay sờ lên mũi như vậy |

18

| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-22 | Open your mouth. | moh meeying zah | Mở miệng ra |
| 18-23 | Push here. | an vaaw daay | Ấn vào đây |
| 18-24 | Sit down. | ngoy soo ung | Ngồi xuống |
| 18-25 | Sit up. | ngoy tang | Ngồi thẳng |
| 18-26 | Squeeze here. | seeyit chat ah daay | Siết chặt ở đây |
| 18-27 | Stand on the scale. | doong len kaay kan | Đứng lên cái cân |
| 18-28 | Stand up. | doong len | Đứng lên |
| 18-29 | Take a deep breath in and out. | heet saaw vaaw vah tah maing zah | Hít sâu vào và thở mạnh ra |
| 18-30 | Touch my finger with this finger. | lay ngorn taay naay doong vaaw ngorn taay koo ah toy | Lấy ngón tay này đụng vào ngón tay của tôi |
| 18-31 | Touch your finger to your nose like this. | lay ngorn taay sah len mooy nyoo vaay | Lấy ngón tay sờ lên mũi như vậy |

18

| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-22 | Open your mouth. | moh meeying zah | Mở miệng ra |
| 18-23 | Push here. | an vaaw daay | Ấn vào đây |
| 18-24 | Sit down. | ngoy soo ung | Ngồi xuống |
| 18-25 | Sit up. | ngoy tang | Ngồi thẳng |
| 18-26 | Squeeze here. | seeyit chat ah daay | Siết chặt ở đây |
| 18-27 | Stand on the scale. | doong len kaay kan | Đứng lên cái cân |
| 18-28 | Stand up. | doong len | Đứng lên |
| 18-29 | Take a deep breath in and out. | heet saaw vaaw vah tah maing zah | Hít sâu vào và thở mạnh ra |
| 18-30 | Touch my finger with this finger. | lay ngorn taay naay doong vaaw ngorn taay koo ah toy | Lấy ngón tay này đụng vào ngón tay của tôi |
| 18-31 | Touch your finger to your nose like this. | lay ngorn taay sah len mooy nyoo vaay | Lấy ngón tay sờ lên mũi như vậy |

18

| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-32 | Turn around. | kwaay mot vowng | Quay một vòng |
| 18-33 | Turn onto this side. | kwaay teh oo cheeyu naay | Quay theo chiều này |
| 18-34 | Walk like this. | dee nyoo vaay | Đi như vậy |
| 18-35 | Walk towards me. | dee laay fee ah toy | Đi lại phía tôi |
| 18-36 | You need an X-ray of your chest. | aing kan choop feem eks kwang ah nguk | Anh cần chụp phim x quang ở ngực |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-32 | Turn around. | kwaay mot vowng | Quay một vòng |
| 18-33 | Turn onto this side. | kwaay teh oo cheeyu naay | Quay theo chiều này |
| 18-34 | Walk like this. | dee nyoo vaay | Đi như vậy |
| 18-35 | Walk towards me. | dee laay fee ah toy | Đi lại phía tôi |
| 18-36 | You need an X-ray of your chest. | aing kan choop feem eks kwang ah nguk | Anh cần chụp phim x quang ở ngực |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-32 | Turn around. | kwaay mot vowng | Quay một vòng |
| 18-33 | Turn onto this side. | kwaay teh oo cheeyu naay | Quay theo chiều này |
| 18-34 | Walk like this. | dee nyoo vaay | Đi như vậy |
| 18-35 | Walk towards me. | dee laay fee ah toy | Đi lại phía tôi |
| 18-36 | You need an X-ray of your chest. | aing kan choop feem eks kwang ah nguk | Anh cần chụp phim x quang ở ngực |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 18-32 | Turn around. | kwaay mot vowng | Quay một vòng |
| 18-33 | Turn onto this side. | kwaay teh oo cheeyu naay | Quay theo chiều này |
| 18-34 | Walk like this. | dee nyoo vaay | Đi như vậy |
| 18-35 | Walk towards me. | dee laay fee ah toy | Đi lại phía tôi |
| 18-36 | You need an X-ray of your chest. | aing kan choop feem eks kwang ah nguk | Anh cần chụp phim x quang ở ngực |

| PART 19: CAREGIVER | | | |
|---|---|---|---|
| 19-1 | Can I do anything to help you? | toy kor teh lam zee deh zoop aing? | Tôi có thể làm gì để giúp anh? |
| 19-2 | Come with me. | dee vuy toy | Đi với tôi |
| 19-3 | I will try not to hurt you. | toy sair ko gang Khong lam aing daw | Tôi sẽ cố gắng không làm anh đau |
| 19-4 | I am going to lift you. | toy sair nung aing len | Tôi sẽ nâng anh lên |
| 19-5 | I am going to put a needle in your arm to give you medication. | toy sair teem chor aing mot mooy too uk ah kan taay | Tôi sẽ tiêm cho anh một mũi thuốc ở cánh tay |
| 19-6 | I am sorry I hurt you. | toy seen loy dah lam aing daw | Tôi xin lỗi đã làm anh đau |
| 19-7 | I must adjust the tube in your chest. | toy faay cheen kaay ong ah nguk koo ah aing | Tôi phải chỉnh cái ống ở ngực của anh |




| PART 19: CAREGIVER | | | |
|---|---|---|---|
| 19-1 | Can I do anything to help you? | toy kor teh lam zee deh zoop aing? | Tôi có thể làm gì để giúp anh? |
| 19-2 | Come with me. | dee vuy toy | Đi với tôi |
| 19-3 | I will try not to hurt you. | toy sair ko gang Khong lam aing daw | Tôi sẽ cố gắng không làm anh đau |
| 19-4 | I am going to lift you. | toy sair nung aing len | Tôi sẽ nâng anh lên |
| 19-5 | I am going to put a needle in your arm to give you medication. | toy sair teem chor aing mot mooy too uk ah kan taay | Tôi sẽ tiêm cho anh một mũi thuốc ở cánh tay |
| 19-6 | I am sorry I hurt you. | toy seen loy dah lam aing daw | Tôi xin lỗi đã làm anh đau |
| 19-7 | I must adjust the tube in your chest. | toy faay cheen kaay ong ah nguk koo ah aing | Tôi phải chỉnh cái ống ở ngực của anh |

19

| PART 19: CAREGIVER | | | |
|---|---|---|---|
| 19-1 | Can I do anything to help you? | toy kor teh lam zee deh zoop aing? | Tôi có thể làm gì để giúp anh? |
| 19-2 | Come with me. | dee vuy toy | Đi với tôi |
| 19-3 | I will try not to hurt you. | toy sair ko gang Khong lam aing daw | Tôi sẽ cố gắng không làm anh đau |
| 19-4 | I am going to lift you. | toy sair nung aing len | Tôi sẽ nâng anh lên |
| 19-5 | I am going to put a needle in your arm to give you medication. | toy sair teem chor aing mot mooy too uk ah kan taay | Tôi sẽ tiêm cho anh một mũi thuốc ở cánh tay |
| 19-6 | I am sorry I hurt you. | toy seen loy dah lam aing daw | Tôi xin lỗi đã làm anh đau |
| 19-7 | I must adjust the tube in your chest. | toy faay cheen kaay ong ah nguk koo ah aing | Tôi phải chỉnh cái ống ở ngực của anh |

19

| PART 19: CAREGIVER | | | |
|---|---|---|---|
| 19-1 | Can I do anything to help you? | toy kor teh lam zee deh zoop aing? | Tôi có thể làm gì để giúp anh? |
| 19-2 | Come with me. | dee vuy toy | Đi với tôi |
| 19-3 | I will try not to hurt you. | toy sair ko gang Khong lam aing daw | Tôi sẽ cố gắng không làm anh đau |
| 19-4 | I am going to lift you. | toy sair nung aing len | Tôi sẽ nâng anh lên |
| 19-5 | I am going to put a needle in your arm to give you medication. | toy sair teem chor aing mot mooy too uk ah kan taay | Tôi sẽ tiêm cho anh một mũi thuốc ở cánh tay |
| 19-6 | I am sorry I hurt you. | toy seen loy dah lam aing daw | Tôi xin lỗi đã làm anh đau |
| 19-7 | I must adjust the tube in your chest. | toy faay cheen kaay ong ah nguk koo ah aing | Tôi phải chỉnh cái ống ở ngực của anh |

19

| | | | |
|---|---|---|---|
| 19-8 | I must change your dressings. | toy faay taay bang chor aing | Tôi phải thay băng cho anh |
| 19-9 | I must cut your hair. | toy faay kat tuk koo ah aing | Tôi phải cắt tóc của anh |
| 19-10 | I must give you a shave. | toy faay kaaw zaw koo ah aing | Tôi phải cạo râu của anh |
| 19-11 | I must give you a suppository into your rectum. | toy faay nyet veeyin too ak dan naay vaaw haaw mon koo ah aing deh nor dee vaaw zoo uk | Tôi phải nhét viên thuốc đạn này vào hậu môn của anh để nó đi vào ruột |
| 19-12 | I must give you an injection with a needle. | toy faay teem chor aing mot mooy too uk | Tôi phải tiêm cho anh một mũi thuốc |
| 19-13 | I must make your bed. | toy faay chaay zoo ung chor aing | Tôi phải trải giường cho anh |
| 19-14 | I must wash your hair. | toy fay goy daw chor aing | Tôi phải gội đầu cho anh |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 19-8 | I must change your dressings. | toy faay taay bang chor aing | Tôi phải thay băng cho anh |
| 19-9 | I must cut your hair. | toy faay kat tuk koo ah aing | Tôi phải cắt tóc của anh |
| 19-10 | I must give you a shave. | toy faay kaaw zaw koo ah aing | Tôi phải cạo râu của anh |
| 19-11 | I must give you a suppository into your rectum. | toy faay nyet veeyin too ak dan naay vaaw haaw mon koo ah aing deh nor dee vaaw zoo uk | Tôi phải nhét viên thuốc đạn này vào hậu môn của anh để nó đi vào ruột |
| 19-12 | I must give you an injection with a needle. | toy faay teem chor aing mot mooy too uk | Tôi phải tiêm cho anh một mũi thuốc |
| 19-13 | I must make your bed. | toy faay chaay zoo ung chor aing | Tôi phải trải giường cho anh |
| 19-14 | I must wash your hair. | toy fay goy daw chor aing | Tôi phải gội đầu cho anh |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 19-8 | I must change your dressings. | toy faay taay bang chor aing | Tôi phải thay băng cho anh |
| 19-9 | I must cut your hair. | toy faay kat tuk koo ah aing | Tôi phải cắt tóc của anh |
| 19-10 | I must give you a shave. | toy faay kaaw zaw koo ah aing | Tôi phải cạo râu của anh |
| 19-11 | I must give you a suppository into your rectum. | toy faay nyet veeyin too ak dan naay vaaw haaw mon koo ah aing deh nor dee vaaw zoo uk | Tôi phải nhét viên thuốc đạn này vào hậu môn của anh để nó đi vào ruột |
| 19-12 | I must give you an injection with a needle. | toy faay teem chor aing mot mooy too uk | Tôi phải tiêm cho anh một mũi thuốc |
| 19-13 | I must make your bed. | toy faay chaay zoo ung chor aing | Tôi phải trải giường cho anh |
| 19-14 | I must wash your hair. | toy fay goy daw chor aing | Tôi phải gội đầu cho anh |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 19-8 | I must change your dressings. | toy faay taay bang chor aing | Tôi phải thay băng cho anh |
| 19-9 | I must cut your hair. | toy faay kat tuk koo ah aing | Tôi phải cắt tóc của anh |
| 19-10 | I must give you a shave. | toy faay kaaw zaw koo ah aing | Tôi phải cạo râu của anh |
| 19-11 | I must give you a suppository into your rectum. | toy faay nyet veeyin too ak dan naay vaaw haaw mon koo ah aing deh nor dee vaaw zoo uk | Tôi phải nhét viên thuốc đạn này vào hậu môn của anh để nó đi vào ruột |
| 19-12 | I must give you an injection with a needle. | toy faay teem chor aing mot mooy too uk | Tôi phải tiêm cho anh một mũi thuốc |
| 19-13 | I must make your bed. | toy faay chaay zoo ung chor aing | Tôi phải trải giường cho anh |
| 19-14 | I must wash your hair. | toy fay goy daw chor aing | Tôi phải gội đầu cho anh |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 19-15 | I will help you dress. | toy sair zoop aing mak kwan aw | Tôi sẽ giúp anh mặc quần áo |
| 19-16 | I will help you undress. | toy sair zoop aing kaay kwan aw | Tôi sẽ giúp anh cởi quần áo |
| 19-17 | Put the gown on. | mak aw cho ang dor vaaw | Mặc áo choàng đó vào |
| 19-18 | Put your arms around my shoulders. | deh taay koo ah aing soong kwaing vaay toy | Để tay của anh xung quanh vai tôi |
| 19-19 | This medicine will take the pain away. | too uk naay sair lam aing het daw | Thuốc này sẽ làm anh hết đau |
| 19-20 | This will help you feel better. | nor sair zoop aing kam tay Khoo eh hun | Nó sẽ giúp anh cảm thấy khỏe hơn |
| 19-21 | Would you like more? | aing kor moon tem Khong? | Anh có muốn thêm không? |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 19-15 | I will help you dress. | toy sair zoop aing mak kwan aw | Tôi sẽ giúp anh mặc quần áo |
| 19-16 | I will help you undress. | toy sair zoop aing kaay kwan aw | Tôi sẽ giúp anh cởi quần áo |
| 19-17 | Put the gown on. | mak aw cho ang dor vaaw | Mặc áo choàng đó vào |
| 19-18 | Put your arms around my shoulders. | deh taay koo ah aing soong kwaing vaay toy | Để tay của anh xung quanh vai tôi |
| 19-19 | This medicine will take the pain away. | too uk naay sair lam aing het daw | Thuốc này sẽ làm anh hết đau |
| 19-20 | This will help you feel better. | nor sair zoop aing kam tay Khoo eh hun | Nó sẽ giúp anh cảm thấy khỏe hơn |
| 19-21 | Would you like more? | aing kor moon tem Khong? | Anh có muốn thêm không? |

19

| | | | |
|---|---|---|---|
| 19-15 | I will help you dress. | toy sair zoop aing mak kwan aw | Tôi sẽ giúp anh mặc quần áo |
| 19-16 | I will help you undress. | toy sair zoop aing kaay kwan aw | Tôi sẽ giúp anh cởi quần áo |
| 19-17 | Put the gown on. | mak aw cho ang dor vaaw | Mặc áo choàng đó vào |
| 19-18 | Put your arms around my shoulders. | deh taay koo ah aing soong kwaing vaay toy | Để tay của anh xung quanh vai tôi |
| 19-19 | This medicine will take the pain away. | too uk naay sair lam aing het daw | Thuốc này sẽ làm anh hết đau |
| 19-20 | This will help you feel better. | nor sair zoop aing kam tay Khoo eh hun | Nó sẽ giúp anh cảm thấy khỏe hơn |
| 19-21 | Would you like more? | aing kor moon tem Khong? | Anh có muốn thêm không? |

19

| | | | |
|---|---|---|---|
| 19-15 | I will help you dress. | toy sair zoop aing mak kwan aw | Tôi sẽ giúp anh mặc quần áo |
| 19-16 | I will help you undress. | toy sair zoop aing kaay kwan aw | Tôi sẽ giúp anh cởi quần áo |
| 19-17 | Put the gown on. | mak aw cho ang dor vaaw | Mặc áo choàng đó vào |
| 19-18 | Put your arms around my shoulders. | deh taay koo ah aing soong kwaing vaay toy | Để tay của anh xung quanh vai tôi |
| 19-19 | This medicine will take the pain away. | too uk naay sair lam aing het daw | Thuốc này sẽ làm anh hết đau |
| 19-20 | This will help you feel better. | nor sair zoop aing kam tay Khoo eh hun | Nó sẽ giúp anh cảm thấy khỏe hơn |
| 19-21 | Would you like more? | aing kor moon tem Khong? | Anh có muốn thêm không? |

19

| PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS | | | |
|---|---|---|---|
| 20-1 | Everything will be done to make you feel better again. | moy veeyik sair dew uk lam deh aing kam tay Khoo eh hun | Mọi việc sẽ được làm để anh cảm thấy khỏe hơn |
| 20-2 | You are only slightly wounded. | aing chee bee too ung neeya toy | Anh chỉ bị thương nhẹ thôi |
| 20-3 | You will soon be up again. | aing sair maw been fook | Anh sẽ mau bình phục |
| 20-4 | Your condition is serious, but you will get better. | tin jang koo ah aing zat jam jong, noong aing sair Khoo eh laay | Tình trạng của anh rất trầm trọng, nhưng anh sẽ khỏe lại |
| 20-5 | You will get better if you let us take care of you. | aing sair Khoo eh hun noo aing deh choong toy cham sok chor aing | Anh sẽ khỏe hơn nếu anh để chúng tôi chăm sóc cho anh |
| 20-6 | You are seriously hurt. | aing bee too ung zat nang | Anh bị thương rất nặng |


| PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS | | | |
|---|---|---|---|
| 20-1 | Everything will be done to make you feel better again. | moy veeyik sair dew uk lam deh aing kam tay Khoo eh hun | Mọi việc sẽ được làm để anh cảm thấy khỏe hơn |
| 20-2 | You are only slightly wounded. | aing chee bee too ung neeya toy | Anh chỉ bị thương nhẹ thôi |
| 20-3 | You will soon be up again. | aing sair maw been fook | Anh sẽ mau bình phục |
| 20-4 | Your condition is serious, but you will get better. | tin jang koo ah aing zat jam jong, noong aing sair Khoo eh laay | Tình trạng của anh rất trầm trọng, nhưng anh sẽ khỏe lại |
| 20-5 | You will get better if you let us take care of you. | aing sair Khoo eh hun noo aing deh choong toy cham sok chor aing | Anh sẽ khỏe hơn nếu anh để chúng tôi chăm sóc cho anh |
| 20-6 | You are seriously hurt. | aing bee too ung zat nang | Anh bị thương rất nặng |

| PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS | | | |
|---|---|---|---|
| 20-1 | Everything will be done to make you feel better again. | moy veeyik sair dew uk lam deh aing kam tay Khoo eh hun | Mọi việc sẽ được làm để anh cảm thấy khỏe hơn |
| 20-2 | You are only slightly wounded. | aing chee bee too ung neeya toy | Anh chỉ bị thương nhẹ thôi |
| 20-3 | You will soon be up again. | aing sair maw been fook | Anh sẽ mau bình phục |
| 20-4 | Your condition is serious, but you will get better. | tin jang koo ah aing zat jam jong, noong aing sair Khoo eh laay | Tình trạng của anh rất trầm trọng, nhưng anh sẽ khỏe lại |
| 20-5 | You will get better if you let us take care of you. | aing sair Khoo eh hun noo aing deh choong toy cham sok chor aing | Anh sẽ khỏe hơn nếu anh để chúng tôi chăm sóc cho anh |
| 20-6 | You are seriously hurt. | aing bee too ung zat nang | Anh bị thương rất nặng |

| PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS | | | |
|---|---|---|---|
| 20-1 | Everything will be done to make you feel better again. | moy veeyik sair dew uk lam deh aing kam tay Khoo eh hun | Mọi việc sẽ được làm để anh cảm thấy khỏe hơn |
| 20-2 | You are only slightly wounded. | aing chee bee too ung neeya toy | Anh chỉ bị thương nhẹ thôi |
| 20-3 | You will soon be up again. | aing sair maw been fook | Anh sẽ mau bình phục |
| 20-4 | Your condition is serious, but you will get better. | tin jang koo ah aing zat jam jong, noong aing sair Khoo eh laay | Tình trạng của anh rất trầm trọng, nhưng anh sẽ khỏe lại |
| 20-5 | You will get better if you let us take care of you. | aing sair Khoo eh hun noo aing deh choong toy cham sok chor aing | Anh sẽ khỏe hơn nếu anh để chúng tôi chăm sóc cho anh |
| 20-6 | You are seriously hurt. | aing bee too ung zat nang | Anh bị thương rất nặng |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 20-7 | You are seriously ill. | aing bee been zat nan | Anh bị bịnh rất nặng |
| 20-8 | It will probably take a long time for you to get better. | chak chan kon law aing muy Khoo eh laay | Chắc chắn còn lâu anh mới khỏe lại |
| 20-9 | The surgery was successful. | kah mo taing kon | Ca mổ thành công |
| 20-10 | We were able to help you. | choong toy dah zoop dew uk aing | Chúng tôi đã giúp được anh |
| 20-11 | We had to remove this. | choong toy faay bor kaay naay | Chúng tôi phải bỏ cái này |
| 20-12 | We tried, but we could not save this. | choong toy dah ko gang, noong choong toy Khong zoo dew uk kaay naay | Chúng tôi đã cố gắng, nhưng chúng tôi không giữ được cái này |
| 20-13 | You were hurt very badly. | aing dah bee too ung zat nan | Anh đã bị thương rất nặng |
| 20-14 | You will be fine. | aing sair Khoo eh | Anh sẽ khỏe |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 20-7 | You are seriously ill. | aing bee been zat nan | Anh bị bịnh rất nặng |
| 20-8 | It will probably take a long time for you to get better. | chak chan kon law aing muy Khoo eh laay | Chắc chắn còn lâu anh mới khỏe lại |
| 20-9 | The surgery was successful. | kah mo taing kon | Ca mổ thành công |
| 20-10 | We were able to help you. | choong toy dah zoop dew uk aing | Chúng tôi đã giúp được anh |
| 20-11 | We had to remove this. | choong toy faay bor kaay naay | Chúng tôi phải bỏ cái này |
| 20-12 | We tried, but we could not save this. | choong toy dah ko gang, noong choong toy Khong zoo dew uk kaay naay | Chúng tôi đã cố gắng, nhưng chúng tôi không giữ được cái này |
| 20-13 | You were hurt very badly. | aing dah bee too ung zat nan | Anh đã bị thương rất nặng |
| 20-14 | You will be fine. | aing sair Khoo eh | Anh sẽ khỏe |

20

20-7 You are seriously ill. aing bee been zat nan Anh bị bịnh rất nặng
20-8 It will probably take a long time for you to get better. chak chan kon law aing muy Khoo eh laay Chắc chắn còn lâu anh mới khỏe lại
20-9 The surgery was successful. kah mo taing kon Ca mổ thành công
20-10 We were able to help you. choong toy dah zoop dew uk aing Chúng tôi đã giúp được anh
20-11 We had to remove this. choong toy faay bor kaay naay Chúng tôi phải bỏ cái này
20-12 We tried, but we could not save this. choong toy dah ko gang, noong choong toy Khong zoo dew uk kaay naay Chúng tôi đã cố gắng, nhưng chúng tôi không giữ được cái này
20-13 You were hurt very badly. aing dah bee too ung zat nan Anh đã bị thương rất nặng
20-14 You will be fine. aing sair Khoo eh Anh sẽ khỏe

20

20-7 You are seriously ill. aing bee been zat nan Anh bị bịnh rất nặng
20-8 It will probably take a long time for you to get better. chak chan kon law aing muy Khoo eh laay Chắc chắn còn lâu anh mới khỏe lại
20-9 The surgery was successful. kah mo taing kon Ca mổ thành công
20-10 We were able to help you. choong toy dah zoop dew uk aing Chúng tôi đã giúp được anh
20-11 We had to remove this. choong toy faay bor kaay naay Chúng tôi phải bỏ cái này
20-12 We tried, but we could not save this. choong toy dah ko gang, noong choong toy Khong zoo dew uk kaay naay Chúng tôi đã cố gắng, nhưng chúng tôi không giữ được cái này
20-13 You were hurt very badly. aing dah bee too ung zat nan Anh đã bị thương rất nặng
20-14 You will be fine. aing sair Khoo eh Anh sẽ khỏe

20

| | | | |
|---|---|---|---|
| 20-15 | You will need time to heal. | aing sair kan tuy zan deh laing vet too ung | Anh sẽ cần thời gian để lành vết thương |
| 20-16 | We will arrange for your transport back to your country. | choong toy sair sap sep foo ung teeyin zee choo en deh aing veh new uk | Chúng tôi sẽ sắp xếp phương tiện di chuyển để anh về nước |
| 20-17 | We will send you to another place. | choong toy sair chuen aing den mot cho Khak | Chúng tôi sẽ chuyển anh đến một chỗ khác |
| 20-18 | You need more care. | aing kan dew uk cham suk neeyu hun | Anh cần được chăm sóc nhiều hơn |
| 20-19 | You will return to your unit when you are better. | aing seh ah veh laay dun vee Khee aing Khoo eh hun | Anh sẽ về lại đơn vị khi anh khỏe hơn |
| 20-20 | I will be back soon. | toy seh ah sum jah laay | Tôi sẽ sớm trở lại |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 20-15 | You will need time to heal. | aing sair kan tuy zan deh laing vet too ung | Anh sẽ cần thời gian để lành vết thương |
| 20-16 | We will arrange for your transport back to your country. | choong toy sair sap sep foo ung teeyin zee choo en deh aing veh new uk | Chúng tôi sẽ sắp xếp phương tiện di chuyển để anh về nước |
| 20-17 | We will send you to another place. | choong toy sair chuen aing den mot cho Khak | Chúng tôi sẽ chuyển anh đến một chỗ khác |
| 20-18 | You need more care. | aing kan dew uk cham suk neeyu hun | Anh cần được chăm sóc nhiều hơn |
| 20-19 | You will return to your unit when you are better. | aing seh ah veh laay dun vee Khee aing Khoo eh hun | Anh sẽ về lại đơn vị khi anh khỏe hơn |
| 20-20 | I will be back soon. | toy seh ah sum jah laay | Tôi sẽ sớm trở lại |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 20-15 | You will need time to heal. | aing sair kan tuy zan deh laing vet too ung | Anh sẽ cần thời gian để lành vết thương |
| 20-16 | We will arrange for your transport back to your country. | choong toy sair sap sep foo ung teeyin zee choo en deh aing veh new uk | Chúng tôi sẽ sắp xếp phương tiện di chuyển để anh về nước |
| 20-17 | We will send you to another place. | choong toy sair chuen aing den mot cho Khak | Chúng tôi sẽ chuyển anh đến một chỗ khác |
| 20-18 | You need more care. | aing kan dew uk cham suk neeyu hun | Anh cần được chăm sóc nhiều hơn |
| 20-19 | You will return to your unit when you are better. | aing seh ah veh laay dun vee Khee aing Khoo eh hun | Anh sẽ về lại đơn vị khi anh khỏe hơn |
| 20-20 | I will be back soon. | toy seh ah sum jah laay | Tôi sẽ sớm trở lại |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 20-15 | You will need time to heal. | aing sair kan tuy zan deh laing vet too ung | Anh sẽ cần thời gian để lành vết thương |
| 20-16 | We will arrange for your transport back to your country. | choong toy sair sap sep foo ung teeyin zee choo en deh aing veh new uk | Chúng tôi sẽ sắp xếp phương tiện di chuyển để anh về nước |
| 20-17 | We will send you to another place. | choong toy sair chuen aing den mot cho Khak | Chúng tôi sẽ chuyển anh đến một chỗ khác |
| 20-18 | You need more care. | aing kan dew uk cham suk neeyu hun | Anh cần được chăm sóc nhiều hơn |
| 20-19 | You will return to your unit when you are better. | aing seh ah veh laay dun vee Khee aing Khoo eh hun | Anh sẽ về lại đơn vị khi anh khỏe hơn |
| 20-20 | I will be back soon. | toy seh ah sum jah laay | Tôi sẽ sớm trở lại |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 20-21 | I will check back later to see how you are doing. | toy seh ah keem jah laay sem aing hoy fook zah saaw | Tôi sẽ kiểm tra lại xem anh hồi phục ra sao |
| 20-22 | Return tomorrow so we can be sure you get better. | jah laay daay ngay maay deh choong toy chak zan aing dah Khoo eh hun | Trở lại đây ngày mai để chúng tôi chắc rằng anh đã khỏe hơn |
| 20-23 | Return in one week so we can be sure you get better. | jah laay daay saaw mot twun deh choong toy chak zang aing dah Khoo eh hun | Trở lại đây sau một tuần để chúng tôi chắc rằng anh đã khỏe hơn |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 20-21 | I will check back later to see how you are doing. | toy seh ah keem jah laay sem aing hoy fook zah saaw | Tôi sẽ kiểm tra lại xem anh hồi phục ra sao |
| 20-22 | Return tomorrow so we can be sure you get better. | jah laay daay ngay maay deh choong toy chak zan aing dah Khoo eh hun | Trở lại đây ngày mai để chúng tôi chắc rằng anh đã khỏe hơn |
| 20-23 | Return in one week so we can be sure you get better. | jah laay daay saaw mot twun deh choong toy chak zang aing dah Khoo eh hun | Trở lại đây sau một tuần để chúng tôi chắc rằng anh đã khỏe hơn |

20

| | | | |
|---|---|---|---|
| 20-21 | I will check back later to see how you are doing. | toy seh ah keem jah laay sem aing hoy fook zah saaw | Tôi sẽ kiểm tra lại xem anh hồi phục ra sao |
| 20-22 | Return tomorrow so we can be sure you get better. | jah laay daay ngay maay deh choong toy chak zan aing dah Khoo eh hun | Trở lại đây ngày mai để chúng tôi chắc rằng anh đã khỏe hơn |
| 20-23 | Return in one week so we can be sure you get better. | jah laay daay saaw mot twun deh choong toy chak zang aing dah Khoo eh hun | Trở lại đây sau một tuần để chúng tôi chắc rằng anh đã khỏe hơn |

20

| | | | |
|---|---|---|---|
| 20-21 | I will check back later to see how you are doing. | toy seh ah keem jah laay sem aing hoy fook zah saaw | Tôi sẽ kiểm tra lại xem anh hồi phục ra sao |
| 20-22 | Return tomorrow so we can be sure you get better. | jah laay daay ngay maay deh choong toy chak zan aing dah Khoo eh hun | Trở lại đây ngày mai để chúng tôi chắc rằng anh đã khỏe hơn |
| 20-23 | Return in one week so we can be sure you get better. | jah laay daay saaw mot twun deh choong toy chak zang aing dah Khoo eh hun | Trở lại đây sau một tuần để chúng tôi chắc rằng anh đã khỏe hơn |

20

| PART 21: MEDICAL CONDITIONS | | | |
|---|---|---|---|
| 21-1 | Do you have any of the following problems? | aing kor noong van deh zee Khak noo ah Khong? | Anh có những vấn đề gì khác nữa không? |
| 21-2 | Abdominal pain | daw boong | Đau bụng |
| 21-3 | Back pain | daw loong | Đau lưng |
| 21-4 | Bleeding from anywhere | chaay maw ah Khap noy | Chảy máu ở khắp nơi |
| 21-5 | Bloody sputum | jorn dam kor maw | Trong đờm có máu |
| 21-6 | Bloody stools | jowng fun kor maw | Trong phân có máu |
| 21-7 | Chest pain | daw nguk | Đau ngực |
| 21-8 | Chills | bee un laing | Bị ớn lạnh |
| 21-9 | Confusion inside your head | aing bee zoy lo an jang daw | Anh bị rối loạn trong đầu |
| 21-10 | Cough | hor | Ho |


| PART 21: MEDICAL CONDITIONS | | | |
|---|---|---|---|
| 21-1 | Do you have any of the following problems? | aing kor noong van deh zee Khak noo ah Khong? | Anh có những vấn đề gì khác nữa không? |
| 21-2 | Abdominal pain | daw boong | Đau bụng |
| 21-3 | Back pain | daw loong | Đau lưng |
| 21-4 | Bleeding from anywhere | chaay maw ah Khap noy | Chảy máu ở khắp nơi |
| 21-5 | Bloody sputum | jorn dam kor maw | Trong đờm có máu |
| 21-6 | Bloody stools | jowng fun kor maw | Trong phân có máu |
| 21-7 | Chest pain | daw nguk | Đau ngực |
| 21-8 | Chills | bee un laing | Bị ớn lạnh |
| 21-9 | Confusion inside your head | aing bee zoy lo an jang daw | Anh bị rối loạn trong đầu |
| 21-10 | Cough | hor | Ho |

| PART 21: MEDICAL CONDITIONS | | | |
|---|---|---|---|
| 21-1 | Do you have any of the following problems? | aing kor noong van deh zee Khak noo ah Khong? | Anh có những vấn đề gì khác nữa không? |
| 21-2 | Abdominal pain | daw boong | Đau bụng |
| 21-3 | Back pain | daw loong | Đau lưng |
| 21-4 | Bleeding from anywhere | chaay maw ah Khap noy | Chảy máu ở khắp nơi |
| 21-5 | Bloody sputum | jorn dam kor maw | Trong đờm có máu |
| 21-6 | Bloody stools | jowng fun kor maw | Trong phân có máu |
| 21-7 | Chest pain | daw nguk | Đau ngực |
| 21-8 | Chills | bee un laing | Bị ớn lạnh |
| 21-9 | Confusion inside your head | aing bee zoy lo an jang daw | Anh bị rối loạn trong đầu |
| 21-10 | Cough | hor | Ho |

| PART 21: MEDICAL CONDITIONS | | | |
|---|---|---|---|
| 21-1 | Do you have any of the following problems? | aing kor noong van deh zee Khak noo ah Khong? | Anh có những vấn đề gì khác nữa không? |
| 21-2 | Abdominal pain | daw boong | Đau bụng |
| 21-3 | Back pain | daw loong | Đau lưng |
| 21-4 | Bleeding from anywhere | chaay maw ah Khap noy | Chảy máu ở khắp nơi |
| 21-5 | Bloody sputum | jorn dam kor maw | Trong đờm có máu |
| 21-6 | Bloody stools | jowng fun kor maw | Trong phân có máu |
| 21-7 | Chest pain | daw nguk | Đau ngực |
| 21-8 | Chills | bee un laing | Bị ớn lạnh |
| 21-9 | Confusion inside your head | aing bee zoy lo an jang daw | Anh bị rối loạn trong đầu |
| 21-10 | Cough | hor | Ho |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 21-11 | Cramps | choong choo ut zoot | Chứng chuột rút |
| 21-12 | Dark urine | new uk teeyu dook | Nước tiểu đục |
| 21-13 | Diarrhea | teeyu chaay | Tiêu chảy |
| 21-14 | Ear pain | daw taay | Đau tai |
| 21-15 | Fever | sot | Sốt |
| 21-16 | Headache | nuk daw | Nhức đầu |
| 21-17 | Hemorrhoids | been jee | Bịnh trĩ |
| 21-18 | Infection | nee yem joon | Nhiễm trùng |
| 21-19 | Insect bite | bee kon joon kan | Bị côn trùng cắn |
| 21-20 | Itching | ngoo ah | Ngứa |
| 21-21 | Joint pain | daw Khup soo ung | Đau khớp xương |
| 21-22 | Loss of consciousness | mat ee tuk | Mất ý thức |
| 21-23 | Menstrual cramps | daw boon keen | Đau bụng kinh |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 21-11 | Cramps | choong choo ut zoot | Chứng chuột rút |
| 21-12 | Dark urine | new uk teeyu dook | Nước tiểu đục |
| 21-13 | Diarrhea | teeyu chaay | Tiêu chảy |
| 21-14 | Ear pain | daw taay | Đau tai |
| 21-15 | Fever | sot | Sốt |
| 21-16 | Headache | nuk daw | Nhức đầu |
| 21-17 | Hemorrhoids | been jee | Bịnh trĩ |
| 21-18 | Infection | nee yem joon | Nhiễm trùng |
| 21-19 | Insect bite | bee kon joon kan | Bị côn trùng cắn |
| 21-20 | Itching | ngoo ah | Ngứa |
| 21-21 | Joint pain | daw Khup soo ung | Đau khớp xương |
| 21-22 | Loss of consciousness | mat ee tuk | Mất ý thức |
| 21-23 | Menstrual cramps | daw boon keen | Đau bụng kinh |

21

| | | | |
|---|---|---|---|
| 21-11 | Cramps | choong choo ut zoot | Chứng chuột rút |
| 21-12 | Dark urine | new uk teeyu dook | Nước tiểu đục |
| 21-13 | Diarrhea | teeyu chaay | Tiêu chảy |
| 21-14 | Ear pain | daw taay | Đau tai |
| 21-15 | Fever | sot | Sốt |
| 21-16 | Headache | nuk daw | Nhức đầu |
| 21-17 | Hemorrhoids | been jee | Bịnh trĩ |
| 21-18 | Infection | nee yem joon | Nhiễm trùng |
| 21-19 | Insect bite | bee kon joon kan | Bị côn trùng cắn |
| 21-20 | Itching | ngoo ah | Ngứa |
| 21-21 | Joint pain | daw Khup soo ung | Đau khớp xương |
| 21-22 | Loss of consciousness | mat ee tuk | Mất ý thức |
| 21-23 | Menstrual cramps | daw boon keen | Đau bụng kinh |

21

| | | | |
|---|---|---|---|
| 21-11 | Cramps | choong choo ut zoot | Chứng chuột rút |
| 21-12 | Dark urine | new uk teeyu dook | Nước tiểu đục |
| 21-13 | Diarrhea | teeyu chaay | Tiêu chảy |
| 21-14 | Ear pain | daw taay | Đau tai |
| 21-15 | Fever | sot | Sốt |
| 21-16 | Headache | nuk daw | Nhức đầu |
| 21-17 | Hemorrhoids | been jee | Bịnh trĩ |
| 21-18 | Infection | nee yem joon | Nhiễm trùng |
| 21-19 | Insect bite | bee kon joon kan | Bị côn trùng cắn |
| 21-20 | Itching | ngoo ah | Ngứa |
| 21-21 | Joint pain | daw Khup soo ung | Đau khớp xương |
| 21-22 | Loss of consciousness | mat ee tuk | Mất ý thức |
| 21-23 | Menstrual cramps | daw boon keen | Đau bụng kinh |

21

| | | | |
|---|---|---|---|
| 21-11 | Cramps | choong choo ut zoot | Chứng chuột rút |
| 21-12 | Dark urine | new uk teeyu dook | Nước tiểu đục |
| 21-13 | Diarrhea | teeyu chaay | Tiêu chảy |
| 21-14 | Ear pain | daw taay | Đau tai |
| 21-15 | Fever | sot | Sốt |
| 21-16 | Headache | nuk daw | Nhức đầu |
| 21-17 | Hemorrhoids | been jee | Bịnh trĩ |
| 21-18 | Infection | nee yem joon | Nhiễm trùng |
| 21-19 | Insect bite | bee kon joon kan | Bị côn trùng cắn |
| 21-20 | Itching | ngoo ah | Ngứa |
| 21-21 | Joint pain | daw Khup soo ung | Đau khớp xương |
| 21-22 | Loss of consciousness | mat ee tuk | Mất ý thức |
| 21-23 | Menstrual cramps | daw boon keen | Đau bụng kinh |

21

| | | | |
|---|---|---|---|
| 21-24 | Muscle pains | daw kuh bap | Đau cơ bắp |
| 21-25 | Nausea | boon non | Buồn nôn |
| 21-26 | Rash | choong fat ban | Chứng phát ban |
| 21-27 | Throat pain | daw how | Đau họng |
| 21-28 | Tooth pain | nyuk zang | Nhức răng |
| 21-29 | Yellow eyes | been vang mat | Bịnh vàng mắt |
| 21-30 | Vaginal bleeding | soo uk hoo yit too koong | Xuất huyết tử cung |
| 21-31 | Voices inside your head | kor teeying noy jong daw | Có tiếng nói trong đầu |
| 21-32 | Vomiting | oy | Ói |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 21-24 | Muscle pains | daw kuh bap | Đau cơ bắp |
| 21-25 | Nausea | boon non | Buồn nôn |
| 21-26 | Rash | choong fat ban | Chứng phát ban |
| 21-27 | Throat pain | daw how | Đau họng |
| 21-28 | Tooth pain | nyuk zang | Nhức răng |
| 21-29 | Yellow eyes | been vang mat | Bịnh vàng mắt |
| 21-30 | Vaginal bleeding | soo uk hoo yit too koong | Xuất huyết tử cung |
| 21-31 | Voices inside your head | kor teeying noy jong daw | Có tiếng nói trong đầu |
| 21-32 | Vomiting | oy | Ói |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 21-24 | Muscle pains | daw kuh bap | Đau cơ bắp |
| 21-25 | Nausea | boon non | Buồn nôn |
| 21-26 | Rash | choong fat ban | Chứng phát ban |
| 21-27 | Throat pain | daw how | Đau họng |
| 21-28 | Tooth pain | nyuk zang | Nhức răng |
| 21-29 | Yellow eyes | been vang mat | Bịnh vàng mắt |
| 21-30 | Vaginal bleeding | soo uk hoo yit too koong | Xuất huyết tử cung |
| 21-31 | Voices inside your head | kor teeying noy jong daw | Có tiếng nói trong đầu |
| 21-32 | Vomiting | oy | Ói |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 21-24 | Muscle pains | daw kuh bap | Đau cơ bắp |
| 21-25 | Nausea | boon non | Buồn nôn |
| 21-26 | Rash | choong fat ban | Chứng phát ban |
| 21-27 | Throat pain | daw how | Đau họng |
| 21-28 | Tooth pain | nyuk zang | Nhức răng |
| 21-29 | Yellow eyes | been vang mat | Bịnh vàng mắt |
| 21-30 | Vaginal bleeding | soo uk hoo yit too koong | Xuất huyết tử cung |
| 21-31 | Voices inside your head | kor teeying noy jong daw | Có tiếng nói trong đầu |
| 21-32 | Vomiting | oy | Ói |

| PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES | | | |
|---|---|---|---|
| 22-1 | I need to give you some medicine | toy kan faay chor aing too uk | Tôi cần phải cho anh thuốc |
| 22-2 | This medicine is for pain | too uk naay deh zam daw | Thuốc này để giảm đau |
| 22-3 | This medicine will fight infection | too uk naay Khan seen | Thuốc này kháng sinh |
| **Warning Labels** | | | |
| 22-4 | Avoid alcohol while taking medicine | Khong oo ung zoo Khee oo ung too uk naay | Không uống rượu khi uống thuốc này |
| 22-5 | Take until finished | oo un cho den Khee het | Uống cho đến khi hết |
| 22-6 | Take with food | an nor zoy muy oo ung too uk | Ăn no rồi mới uống thuốc |




| PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES | | | |
|---|---|---|---|
| 22-1 | I need to give you some medicine | toy kan faay chor aing too uk | Tôi cần phải cho anh thuốc |
| 22-2 | This medicine is for pain | too uk naay deh zam daw | Thuốc này để giảm đau |
| 22-3 | This medicine will fight infection | too uk naay Khan seen | Thuốc này kháng sinh |
| **Warning Labels** | | | |
| 22-4 | Avoid alcohol while taking medicine | Khong oo ung zoo Khee oo ung too uk naay | Không uống rượu khi uống thuốc này |
| 22-5 | Take until finished | oo un cho den Khee het | Uống cho đến khi hết |
| 22-6 | Take with food | an nor zoy muy oo ung too uk | Ăn no rồi mới uống thuốc |

22

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES
22-1 I need to give you some medicine toy kan faay chor aing too uk Tôi cần phải cho anh thuốc
22-2 This medicine is for pain too uk naay deh zam daw Thuốc này để giảm đau
22-3 This medicine will fight infection too uk naay Khan seen Thuốc này kháng sinh
Warning Labels
22-4 Avoid alcohol while taking medicine Khong oo ung zoo Khee oo ung too uk naay Không uống rượu khi uống thuốc này
22-5 Take until finished oo un cho den Khee het Uống cho đến khi hết
22-6 Take with food an nor zoy muy oo ung too uk Ăn no rồi mới uống thuốc

22

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES
22-1 I need to give you some medicine toy kan faay chor aing too uk Tôi cần phải cho anh thuốc
22-2 This medicine is for pain too uk naay deh zam daw Thuốc này để giảm đau
22-3 This medicine will fight infection too uk naay Khan seen Thuốc này kháng sinh
Warning Labels
22-4 Avoid alcohol while taking medicine Khong oo ung zoo Khee oo ung too uk naay Không uống rượu khi uống thuốc này
22-5 Take until finished oo un cho den Khee het Uống cho đến khi hết
22-6 Take with food an nor zoy muy oo ung too uk Ăn no rồi mới uống thuốc

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-7 | Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal) | oo ung too uk naay Khee baaw too jong (oo ung too uk mot teeyin don ho jew uk Khee an haay oo ung haay teeyin don ho saaw Khee an) | Uống thuốc này khi bao tử trống (uống thuốc một tiếng đồng hồ trước khi ăn hay uống hai tiếng đồng hồ sau khi ăn) |
| 22-8 | Drink plenty of fluids | oo ung neeyu new uk | Uống nhiều nước |
| 22-9 | Avoid taking at the same time as dairy products | jaing oo ung too uk naay koon look vuy sooh ah, buh haay for mat | Tránh uống thuốc này cùng lúc với sữa, bơ hay phô mát |
| 22-10 | This medicine may change the color of urine or stool. | too uk naay kor teh lam doy maw new uk teeyu haay fun | Thuốc này có thể làm đổi màu nước tiểu hay phân |
| 22-11 | Avoid sunlight | jaing aing sang mat jaay | Tránh ánh sáng mặt trời |
| 22-12 | Shake well | lak kee | Lắc kỹ |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-7 | Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal) | oo ung too uk naay Khee baaw too jong (oo ung too uk mot teeyin don ho jew uk Khee an haay oo ung haay teeyin don ho saaw Khee an) | Uống thuốc này khi bao tử trống (uống thuốc một tiếng đồng hồ trước khi ăn hay uống hai tiếng đồng hồ sau khi ăn) |
| 22-8 | Drink plenty of fluids | oo ung neeyu new uk | Uống nhiều nước |
| 22-9 | Avoid taking at the same time as dairy products | jaing oo ung too uk naay koon look vuy sooh ah, buh haay for mat | Tránh uống thuốc này cùng lúc với sữa, bơ hay phô mát |
| 22-10 | This medicine may change the color of urine or stool. | too uk naay kor teh lam doy maw new uk teeyu haay fun | Thuốc này có thể làm đổi màu nước tiểu hay phân |
| 22-11 | Avoid sunlight | jaing aing sang mat jaay | Tránh ánh sáng mặt trời |
| 22-12 | Shake well | lak kee | Lắc kỹ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-7 | Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal) | oo ung too uk naay Khee baaw too jong (oo ung too uk mot teeyin don ho jew uk Khee an haay oo ung haay teeyin don ho saaw Khee an) | Uống thuốc này khi bao tử trống (uống thuốc một tiếng đồng hồ trước khi ăn hay uống hai tiếng đồng hồ sau khi ăn) |
| 22-8 | Drink plenty of fluids | oo ung neeyu new uk | Uống nhiều nước |
| 22-9 | Avoid taking at the same time as dairy products | jaing oo ung too uk naay koon look vuy sooh ah, buh haay for mat | Tránh uống thuốc này cùng lúc với sữa, bơ hay phô mát |
| 22-10 | This medicine may change the color of urine or stool. | too uk naay kor teh lam doy maw new uk teeyu haay fun | Thuốc này có thể làm đổi màu nước tiểu hay phân |
| 22-11 | Avoid sunlight | jaing aing sang mat jaay | Tránh ánh sáng mặt trời |
| 22-12 | Shake well | lak kee | Lắc kỹ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-7 | Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal) | oo ung too uk naay Khee baaw too jong (oo ung too uk mot teeyin don ho jew uk Khee an haay oo ung haay teeyin don ho saaw Khee an) | Uống thuốc này khi bao tử trống (uống thuốc một tiếng đồng hồ trước khi ăn hay uống hai tiếng đồng hồ sau khi ăn) |
| 22-8 | Drink plenty of fluids | oo ung neeyu new uk | Uống nhiều nước |
| 22-9 | Avoid taking at the same time as dairy products | jaing oo ung too uk naay koon look vuy sooh ah, buh haay for mat | Tránh uống thuốc này cùng lúc với sữa, bơ hay phô mát |
| 22-10 | This medicine may change the color of urine or stool. | too uk naay kor teh lam doy maw new uk teeyu haay fun | Thuốc này có thể làm đổi màu nước tiểu hay phân |
| 22-11 | Avoid sunlight | jaing aing sang mat jaay | Tránh ánh sáng mặt trời |
| 22-12 | Shake well | lak kee | Lắc kỹ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-13 | Refrigerate (do not freeze) | deh chun too laing | Để trong tủ lạnh |
| 22-14 | May cause heat injury | kor teh gay tang neeyit kuh teh | Có thể gây tăng nhiệt cơ thể |
| 22-15 | May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery) | kor teh gay boon noo (chaing soo zoong may mok ngooy heem) | Có thể gây buồn ngủ (tránh sử dụng máy móc nguy hiểm) |
| **Route** | | | |
| 22-16 | Take by mouth | oo ung bung meeyin | Uống bằng miệng |
| 22-17 | Place drops in affected ear | nor too uk vaaw loh taay bee daw | Nhỏ thuốc vào lỗ tai bị đau |
| 22-18 | Inject subcutaneously | chik zuwee zah | Chích dưới da |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-13 | Refrigerate (do not freeze) | deh chun too laing | Để trong tủ lạnh |
| 22-14 | May cause heat injury | kor teh gay tang neeyit kuh teh | Có thể gây tăng nhiệt cơ thể |
| 22-15 | May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery) | kor teh gay boon noo (chaing soo zoong may mok ngooy heem) | Có thể gây buồn ngủ (tránh sử dụng máy móc nguy hiểm) |
| **Route** | | | |
| 22-16 | Take by mouth | oo ung bung meeyin | Uống bằng miệng |
| 22-17 | Place drops in affected ear | nor too uk vaaw loh taay bee daw | Nhỏ thuốc vào lỗ tai bị đau |
| 22-18 | Inject subcutaneously | chik zuwee zah | Chích dưới da |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-13 | Refrigerate (do not freeze) | deh chun too laing | Để trong tủ lạnh |
| 22-14 | May cause heat injury | kor teh gay tang neeyit kuh teh | Có thể gây tăng nhiệt cơ thể |
| 22-15 | May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery) | kor teh gay boon noo (chaing soo zoong may mok ngooy heem) | Có thể gây buồn ngủ (tránh sử dụng máy móc nguy hiểm) |
| **Route** | | | |
| 22-16 | Take by mouth | oo ung bung meeyin | Uống bằng miệng |
| 22-17 | Place drops in affected ear | nor too uk vaaw loh taay bee daw | Nhỏ thuốc vào lỗ tai bị đau |
| 22-18 | Inject subcutaneously | chik zuwee zah | Chích dưới da |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-13 | Refrigerate (do not freeze) | deh chun too laing | Để trong tủ lạnh |
| 22-14 | May cause heat injury | kor teh gay tang neeyit kuh teh | Có thể gây tăng nhiệt cơ thể |
| 22-15 | May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery) | kor teh gay boon noo (chaing soo zoong may mok ngooy heem) | Có thể gây buồn ngủ (tránh sử dụng máy móc nguy hiểm) |
| **Route** | | | |
| 22-16 | Take by mouth | oo ung bung meeyin | Uống bằng miệng |
| 22-17 | Place drops in affected ear | nor too uk vaaw loh taay bee daw | Nhỏ thuốc vào lỗ tai bị đau |
| 22-18 | Inject subcutaneously | chik zuwee zah | Chích dưới da |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-19 | Unwrap and insert one suppository rectally | mah veeyin too uk dan naay zah vah neyt vaaw haw mon deh nor dee vaaw zoo ut | Mở viên thuốc đạn này ra và nhét vào hậu môn để nó đi vào ruột |
| 22-20 | Spray in nose | seet vaaw mooy | Xịt vào mũi |
| 22-21 | Inhale by mouth | tah bang meeyin | Thở bằng miệng |
| 22-22 | Insert vaginally | nyet vaaw am daaw | Nhét vào âm đạo |
| 22-23 | Place in affected eye | deh vaaw mat bee daw | Để vào mắt bị đau |
| 22-24 | Apply to skin | suk vaaw zah | Xức vào da |
| 22-25 | Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual) | deh zuwee luwee chor tan choo Khong noo ut | Để dưới lưỡi cho tan chứ không nuốt |
| **Measurement Amounts** | | | |
| 22-26 | Tablet | veeyin | Viên |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-19 | Unwrap and insert one suppository rectally | mah veeyin too uk dan naay zah vah neyt vaaw haw mon deh nor dee vaaw zoo ut | Mở viên thuốc đạn này ra và nhét vào hậu môn để nó đi vào ruột |
| 22-20 | Spray in nose | seet vaaw mooy | Xịt vào mũi |
| 22-21 | Inhale by mouth | tah bang meeyin | Thở bằng miệng |
| 22-22 | Insert vaginally | nyet vaaw am daaw | Nhét vào âm đạo |
| 22-23 | Place in affected eye | deh vaaw mat bee daw | Để vào mắt bị đau |
| 22-24 | Apply to skin | suk vaaw zah | Xức vào da |
| 22-25 | Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual) | deh zuwee luwee chor tan choo Khong noo ut | Để dưới lưỡi cho tan chứ không nuốt |
| **Measurement Amounts** | | | |
| 22-26 | Tablet | veeyin | Viên |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-19 | Unwrap and insert one suppository rectally | mah veeyin too uk dan naay zah vah neyt vaaw haw mon deh nor dee vaaw zoo ut | Mở viên thuốc đạn này ra và nhét vào hậu môn để nó đi vào ruột |
| 22-20 | Spray in nose | seet vaaw mooy | Xịt vào mũi |
| 22-21 | Inhale by mouth | tah bang meeyin | Thở bằng miệng |
| 22-22 | Insert vaginally | nyet vaaw am daaw | Nhét vào âm đạo |
| 22-23 | Place in affected eye | deh vaaw mat bee daw | Để vào mắt bị đau |
| 22-24 | Apply to skin | suk vaaw zah | Xức vào da |
| 22-25 | Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual) | deh zuwee luwee chor tan choo Khong noo ut | Để dưới lưỡi cho tan chứ không nuốt |
| **Measurement Amounts** | | | |
| 22-26 | Tablet | veeyin | Viên |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-19 | Unwrap and insert one suppository rectally | mah veeyin too uk dan naay zah vah neyt vaaw haw mon deh nor dee vaaw zoo ut | Mở viên thuốc đạn này ra và nhét vào hậu môn để nó đi vào ruột |
| 22-20 | Spray in nose | seet vaaw mooy | Xịt vào mũi |
| 22-21 | Inhale by mouth | tah bang meeyin | Thở bằng miệng |
| 22-22 | Insert vaginally | nyet vaaw am daaw | Nhét vào âm đạo |
| 22-23 | Place in affected eye | deh vaaw mat bee daw | Để vào mắt bị đau |
| 22-24 | Apply to skin | suk vaaw zah | Xức vào da |
| 22-25 | Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual) | deh zuwee luwee chor tan choo Khong noo ut | Để dưới lưỡi cho tan chứ không nuốt |
| **Measurement Amounts** | | | |
| 22-26 | Tablet | veeyin | Viên |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-27 | Capsule | veeyin kon nyon | Viên con nhộng |
| 22-28 | Teaspoonful | moo ung kah feyh | Muỗng cà phê |
| 22-29 | Ounce | aw suh | Ao-xơ |
| 22-30 | Puff | toy | Thổi |
| 22-31 | Spray | seet | Xịt |
| 22-32 | Patch | kaaw zan | Cao dán |
| 22-33 | Drop | zot | Giọt |
| 22-34 | Suppository | veeyin too uk dan | Viên thuốc đạn |
| **Timing** | | | |
| 22-35 | Once daily | moy ngay mot lan | Mỗi ngày một lần |
| 22-36 | Twice daily | haay lan mot ngay | Hai lần một ngày |
| 22-37 | Three times daily | bah lan mot ngay | Ba lần một ngày |
| 22-38 | Four times daily | bon lan mot ngay | Bốn lần một ngày |
| 22-39 | Five times daily | nam lan mot ngay | Năm lần một ngày |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-27 | Capsule | veeyin kon nyon | Viên con nhộng |
| 22-28 | Teaspoonful | moo ung kah feyh | Muỗng cà phê |
| 22-29 | Ounce | aw suh | Ao-xơ |
| 22-30 | Puff | toy | Thổi |
| 22-31 | Spray | seet | Xịt |
| 22-32 | Patch | kaaw zan | Cao dán |
| 22-33 | Drop | zot | Giọt |
| 22-34 | Suppository | veeyin too uk dan | Viên thuốc đạn |
| **Timing** | | | |
| 22-35 | Once daily | moy ngay mot lan | Mỗi ngày một lần |
| 22-36 | Twice daily | haay lan mot ngay | Hai lần một ngày |
| 22-37 | Three times daily | bah lan mot ngay | Ba lần một ngày |
| 22-38 | Four times daily | bon lan mot ngay | Bốn lần một ngày |
| 22-39 | Five times daily | nam lan mot ngay | Năm lần một ngày |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-27 | Capsule | veeyin kon nyon | Viên con nhộng |
| 22-28 | Teaspoonful | moo ung kah feyh | Muỗng cà phê |
| 22-29 | Ounce | aw suh | Ao-xơ |
| 22-30 | Puff | toy | Thổi |
| 22-31 | Spray | seet | Xịt |
| 22-32 | Patch | kaaw zan | Cao dán |
| 22-33 | Drop | zot | Giọt |
| 22-34 | Suppository | veeyin too uk dan | Viên thuốc đạn |
| **Timing** | | | |
| 22-35 | Once daily | moy ngay mot lan | Mỗi ngày một lần |
| 22-36 | Twice daily | haay lan mot ngay | Hai lần một ngày |
| 22-37 | Three times daily | bah lan mot ngay | Ba lần một ngày |
| 22-38 | Four times daily | bon lan mot ngay | Bốn lần một ngày |
| 22-39 | Five times daily | nam lan mot ngay | Năm lần một ngày |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-27 | Capsule | veeyin kon nyon | Viên con nhộng |
| 22-28 | Teaspoonful | moo ung kah feyh | Muỗng cà phê |
| 22-29 | Ounce | aw suh | Ao-xơ |
| 22-30 | Puff | toy | Thổi |
| 22-31 | Spray | seet | Xịt |
| 22-32 | Patch | kaaw zan | Cao dán |
| 22-33 | Drop | zot | Giọt |
| 22-34 | Suppository | veeyin too uk dan | Viên thuốc đạn |
| **Timing** | | | |
| 22-35 | Once daily | moy ngay mot lan | Mỗi ngày một lần |
| 22-36 | Twice daily | haay lan mot ngay | Hai lần một ngày |
| 22-37 | Three times daily | bah lan mot ngay | Ba lần một ngày |
| 22-38 | Four times daily | bon lan mot ngay | Bốn lần một ngày |
| 22-39 | Five times daily | nam lan mot ngay | Năm lần một ngày |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-40 | Every twelve hours | kak muee haay teeyin | Cách mười hai tiếng |
| 22-41 | Every eight hours | kak tam teeyin | Cách tám tiếng |
| 22-42 | Every four hours | kak bon teeyin | Cách bốn tiếng |
| 22-43 | Every two hours | kak haay teeyin | Cách hai tiếng |
| 22-44 | Every hour | kak mot teeyin | Cách một tiếng |
| 22-45 | Every morning | moy boo oy san | Mỗi buổi sáng |
| 22-46 | Every night | moy boo oy toy | Mỗi buổi tối |
| 22-47 | For one week | chung mot too an | Trong một tuần |
| 22-48 | For one month | chung mot tang | Trong một tháng |
| 22-49 | Today | hom naay | Hôm nay |
| 22-50 | Now | bay zah | Bây giờ |
| 22-51 | Tomorrow | ngay maay | Ngày mai |
| 22-52 | As needed | Khee kan | Khi cần |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-40 | Every twelve hours | kak muee haay teeyin | Cách mười hai tiếng |
| 22-41 | Every eight hours | kak tam teeyin | Cách tám tiếng |
| 22-42 | Every four hours | kak bon teeyin | Cách bốn tiếng |
| 22-43 | Every two hours | kak haay teeyin | Cách hai tiếng |
| 22-44 | Every hour | kak mot teeyin | Cách một tiếng |
| 22-45 | Every morning | moy boo oy san | Mỗi buổi sáng |
| 22-46 | Every night | moy boo oy toy | Mỗi buổi tối |
| 22-47 | For one week | chung mot too an | Trong một tuần |
| 22-48 | For one month | chung mot tang | Trong một tháng |
| 22-49 | Today | hom naay | Hôm nay |
| 22-50 | Now | bay zah | Bây giờ |
| 22-51 | Tomorrow | ngay maay | Ngày mai |
| 22-52 | As needed | Khee kan | Khi cần |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-40 | Every twelve hours | kak muee haay teeyin | Cách mười hai tiếng |
| 22-41 | Every eight hours | kak tam teeyin | Cách tám tiếng |
| 22-42 | Every four hours | kak bon teeyin | Cách bốn tiếng |
| 22-43 | Every two hours | kak haay teeyin | Cách hai tiếng |
| 22-44 | Every hour | kak mot teeyin | Cách một tiếng |
| 22-45 | Every morning | moy boo oy san | Mỗi buổi sáng |
| 22-46 | Every night | moy boo oy toy | Mỗi buổi tối |
| 22-47 | For one week | chung mot too an | Trong một tuần |
| 22-48 | For one month | chung mot tang | Trong một tháng |
| 22-49 | Today | hom naay | Hôm nay |
| 22-50 | Now | bay zah | Bây giờ |
| 22-51 | Tomorrow | ngay maay | Ngày mai |
| 22-52 | As needed | Khee kan | Khi cần |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-40 | Every twelve hours | kak muee haay teeyin | Cách mười hai tiếng |
| 22-41 | Every eight hours | kak tam teeyin | Cách tám tiếng |
| 22-42 | Every four hours | kak bon teeyin | Cách bốn tiếng |
| 22-43 | Every two hours | kak haay teeyin | Cách hai tiếng |
| 22-44 | Every hour | kak mot teeyin | Cách một tiếng |
| 22-45 | Every morning | moy boo oy san | Mỗi buổi sáng |
| 22-46 | Every night | moy boo oy toy | Mỗi buổi tối |
| 22-47 | For one week | chung mot too an | Trong một tuần |
| 22-48 | For one month | chung mot tang | Trong một tháng |
| 22-49 | Today | hom naay | Hôm nay |
| 22-50 | Now | bay zah | Bây giờ |
| 22-51 | Tomorrow | ngay maay | Ngày mai |
| 22-52 | As needed | Khee kan | Khi cần |

| Indication | | | |
|---|---|---|---|
| 22-53 | Pain | daw | Đau |
| 22-54 | Fever | sot | Sốt |
| 22-55 | Infection | neeyem choong | Nhiễm trùng |
| 22-56 | Difficulty breathing | Khor tah | Khó thở |
| 22-57 | Blood pressure | hoo yit ap | Huyết áp |
| 22-58 | High cholesterol | neeyu mah chung maw | Nhiều mỡ trong máu |
| 22-59 | Allergies | zee oong | Dị ứng |
| 22-60 | Allergic reaction | bee zee oong | Bị dị ứng |
| 22-61 | Upset stomach, nausea, vomiting | baaw too Kho choo, boon non, oy | Bao tử khó chịu, buồn nôn, ói |
| 22-62 | Depression, sadness | boo un, jam kam | Buồn, trầm cảm |
| 22-63 | Congestion | soong hoowit | Sung huyết |




| Indication | | | |
|---|---|---|---|
| 22-53 | Pain | daw | Đau |
| 22-54 | Fever | sot | Sốt |
| 22-55 | Infection | neeyem choong | Nhiễm trùng |
| 22-56 | Difficulty breathing | Khor tah | Khó thở |
| 22-57 | Blood pressure | hoo yit ap | Huyết áp |
| 22-58 | High cholesterol | neeyu mah chung maw | Nhiều mỡ trong máu |
| 22-59 | Allergies | zee oong | Dị ứng |
| 22-60 | Allergic reaction | bee zee oong | Bị dị ứng |
| 22-61 | Upset stomach, nausea, vomiting | baaw too Kho choo, boon non, oy | Bao tử khó chịu, buồn nôn, ói |
| 22-62 | Depression, sadness | boo un, jam kam | Buồn, trầm cảm |
| 22-63 | Congestion | soong hoowit | Sung huyết |

22

| Indication | | | |
|---|---|---|---|
| 22-53 | Pain | daw | Đau |
| 22-54 | Fever | sot | Sốt |
| 22-55 | Infection | neeyem choong | Nhiễm trùng |
| 22-56 | Difficulty breathing | Khor tah | Khó thở |
| 22-57 | Blood pressure | hoo yit ap | Huyết áp |
| 22-58 | High cholesterol | neeyu mah chung maw | Nhiều mỡ trong máu |
| 22-59 | Allergies | zee oong | Dị ứng |
| 22-60 | Allergic reaction | bee zee oong | Bị dị ứng |
| 22-61 | Upset stomach, nausea, vomiting | baaw too Kho choo, boon non, oy | Bao tử khó chịu, buồn nôn, ói |
| 22-62 | Depression, sadness | boo un, jam kam | Buồn, trầm cảm |
| 22-63 | Congestion | soong hoowit | Sung huyết |

22

| Indication | | | |
|---|---|---|---|
| 22-53 | Pain | daw | Đau |
| 22-54 | Fever | sot | Sốt |
| 22-55 | Infection | neeyem choong | Nhiễm trùng |
| 22-56 | Difficulty breathing | Khor tah | Khó thở |
| 22-57 | Blood pressure | hoo yit ap | Huyết áp |
| 22-58 | High cholesterol | neeyu mah chung maw | Nhiều mỡ trong máu |
| 22-59 | Allergies | zee oong | Dị ứng |
| 22-60 | Allergic reaction | bee zee oong | Bị dị ứng |
| 22-61 | Upset stomach, nausea, vomiting | baaw too Kho choo, boon non, oy | Bao tử khó chịu, buồn nôn, ói |
| 22-62 | Depression, sadness | boo un, jam kam | Buồn, trầm cảm |
| 22-63 | Congestion | soong hoowit | Sung huyết |

22

| Indication | | | |
|---|---|---|---|
| 22-53 | Pain | daw | Đau |
| 22-54 | Fever | sot | Sốt |
| 22-55 | Infection | neeyem choong | Nhiễm trùng |
| 22-56 | Difficulty breathing | Khor tah | Khó thở |
| 22-57 | Blood pressure | hoo yit ap | Huyết áp |
| 22-58 | High cholesterol | neeyu mah chung maw | Nhiều mỡ trong máu |
| 22-59 | Allergies | zee oong | Dị ứng |
| 22-60 | Allergic reaction | bee zee oong | Bị dị ứng |
| 22-61 | Upset stomach, nausea, vomiting | baaw too Kho choo, boon non, oy | Bao tử khó chịu, buồn nôn, ói |
| 22-62 | Depression, sadness | boo un, jam kam | Buồn, trầm cảm |
| 22-63 | Congestion | soong hoowit | Sung huyết |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-64 | Cough | ho | Ho |
| 22-65 | Chest pressure | nang nguk | Nặng ngực |
| 22-66 | Seizure | oo maw | Ứ máu |
| 22-67 | Insomnia | choong mat ngoo | Chứng mất ngủ |
| 22-68 | Discard remainder when finished | bor fun kon laay Khee soong | Bỏ phần còn lại khi xong |
| **Counseling Tips** | | | |
| 22-69 | Apply a thin layer to skin | suk mot lup mong jen zah | Xức một lớp mỏng trên da |
| 22-70 | Do you understand? | aing heeyu Khong? | Anh hiểu không? |
| **Numbers** | | | |
| 22-71 | 1 | mot | Một |
| 22-72 | 2 | haay | Hai |
| 22-73 | 3 | bah | Ba |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-64 | Cough | ho | Ho |
| 22-65 | Chest pressure | nang nguk | Nặng ngực |
| 22-66 | Seizure | oo maw | Ứ máu |
| 22-67 | Insomnia | choong mat ngoo | Chứng mất ngủ |
| 22-68 | Discard remainder when finished | bor fun kon laay Khee soong | Bỏ phần còn lại khi xong |
| **Counseling Tips** | | | |
| 22-69 | Apply a thin layer to skin | suk mot lup mong jen zah | Xức một lớp mỏng trên da |
| 22-70 | Do you understand? | aing heeyu Khong? | Anh hiểu không? |
| **Numbers** | | | |
| 22-71 | 1 | mot | Một |
| 22-72 | 2 | haay | Hai |
| 22-73 | 3 | bah | Ba |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-64 | Cough | ho | Ho |
| 22-65 | Chest pressure | nang nguk | Nặng ngực |
| 22-66 | Seizure | oo maw | Ứ máu |
| 22-67 | Insomnia | choong mat ngoo | Chứng mất ngủ |
| 22-68 | Discard remainder when finished | bor fun kon laay Khee soong | Bỏ phần còn lại khi xong |
| **Counseling Tips** | | | |
| 22-69 | Apply a thin layer to skin | suk mot lup mong jen zah | Xức một lớp mỏng trên da |
| 22-70 | Do you understand? | aing heeyu Khong? | Anh hiểu không? |
| **Numbers** | | | |
| 22-71 | 1 | mot | Một |
| 22-72 | 2 | haay | Hai |
| 22-73 | 3 | bah | Ba |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-64 | Cough | ho | Ho |
| 22-65 | Chest pressure | nang nguk | Nặng ngực |
| 22-66 | Seizure | oo maw | Ứ máu |
| 22-67 | Insomnia | choong mat ngoo | Chứng mất ngủ |
| 22-68 | Discard remainder when finished | bor fun kon laay Khee soong | Bỏ phần còn lại khi xong |
| **Counseling Tips** | | | |
| 22-69 | Apply a thin layer to skin | suk mot lup mong jen zah | Xức một lớp mỏng trên da |
| 22-70 | Do you understand? | aing heeyu Khong? | Anh hiểu không? |
| **Numbers** | | | |
| 22-71 | 1 | mot | Một |
| 22-72 | 2 | haay | Hai |
| 22-73 | 3 | bah | Ba |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-74 | 4 | bon | Bốn |
| 22-75 | 5 | nam | Năm |
| 22-76 | 6 | saaw | Sáu |
| 22-77 | 7 | bay | Bảy |
| 22-78 | 8 | tam | Tám |
| 22-79 | 9 | cheen | Chín |
| 22-80 | 10 | muee | Mười |
| 22-81 | 11 | muee mot | Mười một |
| 22-82 | 12 | muee haay | Mười hai |
| 22-83 | 13 | muee bah | Mười ba |
| 22-84 | 14 | muee bon | Mười bốn |
| 22-85 | 15 | muee lam | Mười lăm |
| 22-86 | 16 | muee saaw | Mười sáu |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-74 | 4 | bon | Bốn |
| 22-75 | 5 | nam | Năm |
| 22-76 | 6 | saaw | Sáu |
| 22-77 | 7 | bay | Bảy |
| 22-78 | 8 | tam | Tám |
| 22-79 | 9 | cheen | Chín |
| 22-80 | 10 | muee | Mười |
| 22-81 | 11 | muee mot | Mười một |
| 22-82 | 12 | muee haay | Mười hai |
| 22-83 | 13 | muee bah | Mười ba |
| 22-84 | 14 | muee bon | Mười bốn |
| 22-85 | 15 | muee lam | Mười lăm |
| 22-86 | 16 | muee saaw | Mười sáu |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-74 | 4 | bon | Bốn |
| 22-75 | 5 | nam | Năm |
| 22-76 | 6 | saaw | Sáu |
| 22-77 | 7 | bay | Bảy |
| 22-78 | 8 | tam | Tám |
| 22-79 | 9 | cheen | Chín |
| 22-80 | 10 | muee | Mười |
| 22-81 | 11 | muee mot | Mười một |
| 22-82 | 12 | muee haay | Mười hai |
| 22-83 | 13 | muee bah | Mười ba |
| 22-84 | 14 | muee bon | Mười bốn |
| 22-85 | 15 | muee lam | Mười lăm |
| 22-86 | 16 | muee saaw | Mười sáu |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-74 | 4 | bon | Bốn |
| 22-75 | 5 | nam | Năm |
| 22-76 | 6 | saaw | Sáu |
| 22-77 | 7 | bay | Bảy |
| 22-78 | 8 | tam | Tám |
| 22-79 | 9 | cheen | Chín |
| 22-80 | 10 | muee | Mười |
| 22-81 | 11 | muee mot | Mười một |
| 22-82 | 12 | muee haay | Mười hai |
| 22-83 | 13 | muee bah | Mười ba |
| 22-84 | 14 | muee bon | Mười bốn |
| 22-85 | 15 | muee lam | Mười lăm |
| 22-86 | 16 | muee saaw | Mười sáu |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-87 | 17 | muee bay | Mười bảy |
| 22-88 | 18 | muee tam | Mười tám |
| 22-89 | 19 | muee cheen | Mười chín |
| 22-90 | 20 | haay muee | Hai mươi |
| 22-91 | 30 | bah muee | Ba mươi |
| 22-92 | 40 | bon muee | Bốn mươi |
| 22-93 | 50 | nam muee | Năm mươi |
| 22-94 | 60 | saaw muee | Sáu mươi |
| 22-95 | 70 | bay muee | Bảy mươi |
| 22-96 | 80 | tam muee | Tám mươi |
| 22-97 | 90 | cheen muee | Chín mươi |
| 22-98 | 100 | mot cham | Một trăm |
| 22-99 | 500 | nam cham | Năm trăm |
| 22-100 | 1,000 | mot ngan | Một ngàn |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-87 | 17 | muee bay | Mười bảy |
| 22-88 | 18 | muee tam | Mười tám |
| 22-89 | 19 | muee cheen | Mười chín |
| 22-90 | 20 | haay muee | Hai mươi |
| 22-91 | 30 | bah muee | Ba mươi |
| 22-92 | 40 | bon muee | Bốn mươi |
| 22-93 | 50 | nam muee | Năm mươi |
| 22-94 | 60 | saaw muee | Sáu mươi |
| 22-95 | 70 | bay muee | Bảy mươi |
| 22-96 | 80 | tam muee | Tám mươi |
| 22-97 | 90 | cheen muee | Chín mươi |
| 22-98 | 100 | mot cham | Một trăm |
| 22-99 | 500 | nam cham | Năm trăm |
| 22-100 | 1,000 | mot ngan | Một ngàn |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-87 | 17 | muee bay | Mười bảy |
| 22-88 | 18 | muee tam | Mười tám |
| 22-89 | 19 | muee cheen | Mười chín |
| 22-90 | 20 | haay muee | Hai mươi |
| 22-91 | 30 | bah muee | Ba mươi |
| 22-92 | 40 | bon muee | Bốn mươi |
| 22-93 | 50 | nam muee | Năm mươi |
| 22-94 | 60 | saaw muee | Sáu mươi |
| 22-95 | 70 | bay muee | Bảy mươi |
| 22-96 | 80 | tam muee | Tám mươi |
| 22-97 | 90 | cheen muee | Chín mươi |
| 22-98 | 100 | mot cham | Một trăm |
| 22-99 | 500 | nam cham | Năm trăm |
| 22-100 | 1,000 | mot ngan | Một ngàn |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-87 | 17 | muee bay | Mười bảy |
| 22-88 | 18 | muee tam | Mười tám |
| 22-89 | 19 | muee cheen | Mười chín |
| 22-90 | 20 | haay muee | Hai mươi |
| 22-91 | 30 | bah muee | Ba mươi |
| 22-92 | 40 | bon muee | Bốn mươi |
| 22-93 | 50 | nam muee | Năm mươi |
| 22-94 | 60 | saaw muee | Sáu mươi |
| 22-95 | 70 | bay muee | Bảy mươi |
| 22-96 | 80 | tam muee | Tám mươi |
| 22-97 | 90 | cheen muee | Chín mươi |
| 22-98 | 100 | mot cham | Một trăm |
| 22-99 | 500 | nam cham | Năm trăm |
| 22-100 | 1,000 | mot ngan | Một ngàn |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-101 | 10,000 | muee ngan | Mười ngàn |
| 22-102 | 100,000 | mot jam ngan | Một trăm ngàn |
| 22-103 | 1,000,000 | mot chee yu | Một triệu |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-101 | 10,000 | muee ngan | Mười ngàn |
| 22-102 | 100,000 | mot jam ngan | Một trăm ngàn |
| 22-103 | 1,000,000 | mot chee yu | Một triệu |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-101 | 10,000 | muee ngan | Mười ngàn |
| 22-102 | 100,000 | mot jam ngan | Một trăm ngàn |
| 22-103 | 1,000,000 | mot chee yu | Một triệu |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-101 | 10,000 | muee ngan | Mười ngàn |
| 22-102 | 100,000 | mot jam ngan | Một trăm ngàn |
| 22-103 | 1,000,000 | mot chee yu | Một triệu |

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| 22-101 | 10,000 | muee ngan | Mười ngàn |
| 22-102 | 100,000 | mot jam ngan | Một trăm ngàn |
| 22-103 | 1,000,000 | mot chee yu | Một triệu |

22

| PART 23: DISEASES | | | |
|---|---|---|---|
| 23-1 | Do you have any of the following diseases? | aing kor noong been saw day Khong? | Anh có những bịnh sau đây không? |
| 23-2 | AIDS | been see dah | Bịnh si-da |
| 23-3 | Anemia | been teeyu maw | Bịnh thiếu máu |
| 23-4 | Arthritis | been veem Khup | Bịnh viêm khớp |
| 23-5 | Asthma | been soo en | Bịnh suyễn |
| 23-6 | Bronchitis | been veem koong foy | Bịnh viêm cuống phổi |
| 23-7 | Cancer | been oong too | Bịnh ung thư |
| 23-8 | Chickenpox | been toowee daw | Bịnh thủy đậu |
| 23-9 | Cholera | been zik tah | Bịnh dịch tả |
| 23-10 | Common cold | been kam tung too ung | Bịnh cảm thông thường |
| 23-11 | Depression | been jam kam | Bịnh trầm cảm |


| PART 23: DISEASES | | | |
|---|---|---|---|
| 23-1 | Do you have any of the following diseases? | aing kor noong been saw day Khong? | Anh có những bịnh sau đây không? |
| 23-2 | AIDS | been see dah | Bịnh si-da |
| 23-3 | Anemia | been teeyu maw | Bịnh thiếu máu |
| 23-4 | Arthritis | been veem Khup | Bịnh viêm khớp |
| 23-5 | Asthma | been soo en | Bịnh suyễn |
| 23-6 | Bronchitis | been veem koong foy | Bịnh viêm cuống phổi |
| 23-7 | Cancer | been oong too | Bịnh ung thư |
| 23-8 | Chickenpox | been toowee daw | Bịnh thủy đậu |
| 23-9 | Cholera | been zik tah | Bịnh dịch tả |
| 23-10 | Common cold | been kam tung too ung | Bịnh cảm thông thường |
| 23-11 | Depression | been jam kam | Bịnh trầm cảm |

| PART 23: DISEASES | | | |
|---|---|---|---|
| 23-1 | Do you have any of the following diseases? | aing kor noong been saw day Khong? | Anh có những bịnh sau đây không? |
| 23-2 | AIDS | been see dah | Bịnh si-da |
| 23-3 | Anemia | been teeyu maw | Bịnh thiếu máu |
| 23-4 | Arthritis | been veem Khup | Bịnh viêm khớp |
| 23-5 | Asthma | been soo en | Bịnh suyễn |
| 23-6 | Bronchitis | been veem koong foy | Bịnh viêm cuống phổi |
| 23-7 | Cancer | been oong too | Bịnh ung thư |
| 23-8 | Chickenpox | been toowee daw | Bịnh thủy đậu |
| 23-9 | Cholera | been zik tah | Bịnh dịch tả |
| 23-10 | Common cold | been kam tung too ung | Bịnh cảm thông thường |
| 23-11 | Depression | been jam kam | Bịnh trầm cảm |

| PART 23: DISEASES | | | |
|---|---|---|---|
| 23-1 | Do you have any of the following diseases? | aing kor noong been saw day Khong? | Anh có những bịnh sau đây không? |
| 23-2 | AIDS | been see dah | Bịnh si-da |
| 23-3 | Anemia | been teeyu maw | Bịnh thiếu máu |
| 23-4 | Arthritis | been veem Khup | Bịnh viêm khớp |
| 23-5 | Asthma | been soo en | Bịnh suyễn |
| 23-6 | Bronchitis | been veem koong foy | Bịnh viêm cuống phổi |
| 23-7 | Cancer | been oong too | Bịnh ung thư |
| 23-8 | Chickenpox | been toowee daw | Bịnh thủy đậu |
| 23-9 | Cholera | been zik tah | Bịnh dịch tả |
| 23-10 | Common cold | been kam tung too ung | Bịnh cảm thông thường |
| 23-11 | Depression | been jam kam | Bịnh trầm cảm |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-12 | Diabetes | been teeyu doo ung | Bịnh tiểu đường |
| 23-13 | Diphtheria | been bak haw | Bịnh bạch hầu |
| 23-14 | Disease of the blood | been veh maw | Bịnh về máu |
| 23-15 | Eczema | been cham | Bịnh chàm |
| 23-16 | Fungus | been nam | Bịnh nấm |
| 23-17 | Gonorrhea | been law | Bịnh lậu |
| 23-18 | Heart failure | been choong leeyit teem | Bịnh chứng liệt tim |
| 23-19 | Heart murmur | been hah haay hep van teem | Bịnh hở hay hẹp van tim |
| 23-20 | Hepatitis | been veem gan | Bịnh viêm gan |
| 23-21 | Herpes | been moot zop | Bịnh mụn giộp |
| 23-22 | Infection anywhere | bee neem choong hap noy | Bị nhiễm trùng khắp nơi |
| 23-23 | Influenza | been koom | Bịnh cúm |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-12 | Diabetes | been teeyu doo ung | Bịnh tiểu đường |
| 23-13 | Diphtheria | been bak haw | Bịnh bạch hầu |
| 23-14 | Disease of the blood | been veh maw | Bịnh về máu |
| 23-15 | Eczema | been cham | Bịnh chàm |
| 23-16 | Fungus | been nam | Bịnh nấm |
| 23-17 | Gonorrhea | been law | Bịnh lậu |
| 23-18 | Heart failure | been choong leeyit teem | Bịnh chứng liệt tim |
| 23-19 | Heart murmur | been hah haay hep van teem | Bịnh hở hay hẹp van tim |
| 23-20 | Hepatitis | been veem gan | Bịnh viêm gan |
| 23-21 | Herpes | been moot zop | Bịnh mụn giộp |
| 23-22 | Infection anywhere | bee neem choong hap noy | Bị nhiễm trùng khắp nơi |
| 23-23 | Influenza | been koom | Bịnh cúm |

23

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-12 | Diabetes | been teeyu doo ung | Bịnh tiểu đường |
| 23-13 | Diphtheria | been bak haw | Bịnh bạch hầu |
| 23-14 | Disease of the blood | been veh maw | Bịnh về máu |
| 23-15 | Eczema | been cham | Bịnh chàm |
| 23-16 | Fungus | been nam | Bịnh nấm |
| 23-17 | Gonorrhea | been law | Bịnh lậu |
| 23-18 | Heart failure | been choong leeyit teem | Bịnh chứng liệt tim |
| 23-19 | Heart murmur | been hah haay hep van teem | Bịnh hở hay hẹp van tim |
| 23-20 | Hepatitis | been veem gan | Bịnh viêm gan |
| 23-21 | Herpes | been moot zop | Bịnh mụn giộp |
| 23-22 | Infection anywhere | bee neem choong hap noy | Bị nhiễm trùng khắp nơi |
| 23-23 | Influenza | been koom | Bịnh cúm |

23

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-12 | Diabetes | been teeyu doo ung | Bịnh tiểu đường |
| 23-13 | Diphtheria | been bak haw | Bịnh bạch hầu |
| 23-14 | Disease of the blood | been veh maw | Bịnh về máu |
| 23-15 | Eczema | been cham | Bịnh chàm |
| 23-16 | Fungus | been nam | Bịnh nấm |
| 23-17 | Gonorrhea | been law | Bịnh lậu |
| 23-18 | Heart failure | been choong leeyit teem | Bịnh chứng liệt tim |
| 23-19 | Heart murmur | been hah haay hep van teem | Bịnh hở hay hẹp van tim |
| 23-20 | Hepatitis | been veem gan | Bịnh viêm gan |
| 23-21 | Herpes | been moot zop | Bịnh mụn giộp |
| 23-22 | Infection anywhere | bee neem choong hap noy | Bị nhiễm trùng khắp nơi |
| 23-23 | Influenza | been koom | Bịnh cúm |

23

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-24 | Insect bite that is serious | bee kon choong dor kan zat ngooy heem | Bị côn trùng đó cắn rất nguy hiểm |
| 23-25 | Yellow skin | been van zah | Bịnh vàng da |
| 23-26 | Malaria | been sot zep | Bịnh sốt rét |
| 23-27 | Measles | been suy | Bịnh sởi |
| 23-28 | Mental disease | been tan kin | Bịnh thần kinh |
| 23-29 | Mumps | been kwaay bee | Bịnh quai bị |
| 23-30 | Nervous breakdown | been sooy new uk tan kin | Bịnh suy nhược thần kinh |
| 23-31 | Paratyphoid fever | been sot too ung han | Bịnh sốt thương hàn |
| 23-32 | Peritonsillar abscess | been veem vom hown | Bịnh viêm vòm họng |
| 23-33 | Plague | been zik hak | Bịnh dịch hạch |
| 23-34 | Pleuritis | been veem mang foy | Bịnh viêm màng phổi |
| 23-35 | Pneumonia | been veem foy | Bịnh viêm phổi |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-24 | Insect bite that is serious | bee kon choong dor kan zat ngooy heem | Bị côn trùng đó cắn rất nguy hiểm |
| 23-25 | Yellow skin | been van zah | Bịnh vàng da |
| 23-26 | Malaria | been sot zep | Bịnh sốt rét |
| 23-27 | Measles | been suy | Bịnh sởi |
| 23-28 | Mental disease | been tan kin | Bịnh thần kinh |
| 23-29 | Mumps | been kwaay bee | Bịnh quai bị |
| 23-30 | Nervous breakdown | been sooy new uk tan kin | Bịnh suy nhược thần kinh |
| 23-31 | Paratyphoid fever | been sot too ung han | Bịnh sốt thương hàn |
| 23-32 | Peritonsillar abscess | been veem vom hown | Bịnh viêm vòm họng |
| 23-33 | Plague | been zik hak | Bịnh dịch hạch |
| 23-34 | Pleuritis | been veem mang foy | Bịnh viêm màng phổi |
| 23-35 | Pneumonia | been veem foy | Bịnh viêm phổi |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-24 | Insect bite that is serious | bee kon choong dor kan zat ngooy heem | Bị côn trùng đó cắn rất nguy hiểm |
| 23-25 | Yellow skin | been van zah | Bịnh vàng da |
| 23-26 | Malaria | been sot zep | Bịnh sốt rét |
| 23-27 | Measles | been suy | Bịnh sởi |
| 23-28 | Mental disease | been tan kin | Bịnh thần kinh |
| 23-29 | Mumps | been kwaay bee | Bịnh quai bị |
| 23-30 | Nervous breakdown | been sooy new uk tan kin | Bịnh suy nhược thần kinh |
| 23-31 | Paratyphoid fever | been sot too ung han | Bịnh sốt thương hàn |
| 23-32 | Peritonsillar abscess | been veem vom hown | Bịnh viêm vòm họng |
| 23-33 | Plague | been zik hak | Bịnh dịch hạch |
| 23-34 | Pleuritis | been veem mang foy | Bịnh viêm màng phổi |
| 23-35 | Pneumonia | been veem foy | Bịnh viêm phổi |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-24 | Insect bite that is serious | bee kon choong dor kan zat ngooy heem | Bị côn trùng đó cắn rất nguy hiểm |
| 23-25 | Yellow skin | been van zah | Bịnh vàng da |
| 23-26 | Malaria | been sot zep | Bịnh sốt rét |
| 23-27 | Measles | been suy | Bịnh sởi |
| 23-28 | Mental disease | been tan kin | Bịnh thần kinh |
| 23-29 | Mumps | been kwaay bee | Bịnh quai bị |
| 23-30 | Nervous breakdown | been sooy new uk tan kin | Bịnh suy nhược thần kinh |
| 23-31 | Paratyphoid fever | been sot too ung han | Bịnh sốt thương hàn |
| 23-32 | Peritonsillar abscess | been veem vom hown | Bịnh viêm vòm họng |
| 23-33 | Plague | been zik hak | Bịnh dịch hạch |
| 23-34 | Pleuritis | been veem mang foy | Bịnh viêm màng phổi |
| 23-35 | Pneumonia | been veem foy | Bịnh viêm phổi |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-36 | Polio | been veem twee sam | Bịnh viêm tủy xám |
| 23-37 | Rabies | been zaay | Bịnh dại |
| 23-38 | Ringworm | been zoy leh oo | Bịnh dời leo |
| 23-39 | Scabies | been gair | Bịnh ghẻ |
| 23-40 | Scarlet fever | been ban dor | Bịnh ban đỏ |
| 23-41 | Scurvy | been teeyu vee tah meen seh | Bịnh thiếu vi-ta-min C |
| 23-42 | Sexually transmitted disease (STD) | been lay lan kwa doo ung tin zook | Bịnh lây lan qua đường tình dục |
| 23-43 | Skin disease | been ngwaay zah | Bịnh ngoài da |
| 23-44 | Smallpox | been daw moo ah | Bịnh đậu mùa |
| 23-45 | Syphilis | been zang maay | Bịnh giang mai |
| 23-46 | Tapeworm infection | been neem san zay | Bịnh nhiễm sán dây |
| 23-47 | Tetanus | been oo un van | Bịnh uốn ván |




| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-36 | Polio | been veem twee sam | Bịnh viêm tủy xám |
| 23-37 | Rabies | been zaay | Bịnh dại |
| 23-38 | Ringworm | been zoy leh oo | Bịnh dời leo |
| 23-39 | Scabies | been gair | Bịnh ghẻ |
| 23-40 | Scarlet fever | been ban dor | Bịnh ban đỏ |
| 23-41 | Scurvy | been teeyu vee tah meen seh | Bịnh thiếu vi-ta-min C |
| 23-42 | Sexually transmitted disease (STD) | been lay lan kwa doo ung tin zook | Bịnh lây lan qua đường tình dục |
| 23-43 | Skin disease | been ngwaay zah | Bịnh ngoài da |
| 23-44 | Smallpox | been daw moo ah | Bịnh đậu mùa |
| 23-45 | Syphilis | been zang maay | Bịnh giang mai |
| 23-46 | Tapeworm infection | been neem san zay | Bịnh nhiễm sán dây |
| 23-47 | Tetanus | been oo un van | Bịnh uốn ván |

23

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-36 | Polio | been veem twee sam | Bịnh viêm tủy xám |
| 23-37 | Rabies | been zaay | Bịnh dại |
| 23-38 | Ringworm | been zoy leh oo | Bịnh dời leo |
| 23-39 | Scabies | been gair | Bịnh ghẻ |
| 23-40 | Scarlet fever | been ban dor | Bịnh ban đỏ |
| 23-41 | Scurvy | been teeyu vee tah meen seh | Bịnh thiếu vi-ta-min C |
| 23-42 | Sexually transmitted disease (STD) | been lay lan kwa doo ung tin zook | Bịnh lây lan qua đường tình dục |
| 23-43 | Skin disease | been ngwaay zah | Bịnh ngoài da |
| 23-44 | Smallpox | been daw moo ah | Bịnh đậu mùa |
| 23-45 | Syphilis | been zang maay | Bịnh giang mai |
| 23-46 | Tapeworm infection | been neem san zay | Bịnh nhiễm sán dây |
| 23-47 | Tetanus | been oo un van | Bịnh uốn ván |

23

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-36 | Polio | been veem twee sam | Bịnh viêm tủy xám |
| 23-37 | Rabies | been zaay | Bịnh dại |
| 23-38 | Ringworm | been zoy leh oo | Bịnh dời leo |
| 23-39 | Scabies | been gair | Bịnh ghẻ |
| 23-40 | Scarlet fever | been ban dor | Bịnh ban đỏ |
| 23-41 | Scurvy | been teeyu vee tah meen seh | Bịnh thiếu vi-ta-min C |
| 23-42 | Sexually transmitted disease (STD) | been lay lan kwa doo ung tin zook | Bịnh lây lan qua đường tình dục |
| 23-43 | Skin disease | been ngwaay zah | Bịnh ngoài da |
| 23-44 | Smallpox | been daw moo ah | Bịnh đậu mùa |
| 23-45 | Syphilis | been zang maay | Bịnh giang mai |
| 23-46 | Tapeworm infection | been neem san zay | Bịnh nhiễm sán dây |
| 23-47 | Tetanus | been oo un van | Bịnh uốn ván |

23

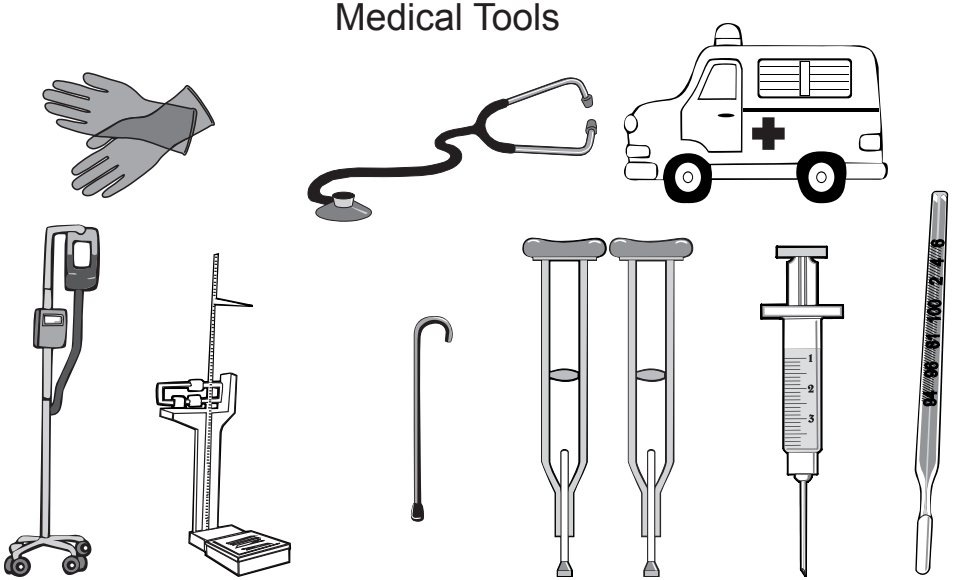
| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-48 | Tonsillitis | been veem ah mee dan | Bịnh viêm a mi đan |
| 23-49 | Trench mouth | been veem noo zang | Bịnh viêm nướu răng |
| 23-50 | Trichinosis | been zoon | Bịnh giun |
| 23-51 | Tuberculosis | been laaw foy | Bịnh lao phổi |
| 23-52 | Typhoid fever | been tew ung han | Bịnh thương hàn |
| 23-53 | Warts | been moon kowk | Bịnh mụn cóc |
| 23-54 | Worms | been zoon | Bịnh giun |
| 23-55 | Yellow fever | been sot vang zah | Bịnh sốt vàng da |


| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-48 | Tonsillitis | been veem ah mee dan | Bịnh viêm a mi đan |
| 23-49 | Trench mouth | been veem noo zang | Bịnh viêm nướu răng |
| 23-50 | Trichinosis | been zoon | Bịnh giun |
| 23-51 | Tuberculosis | been laaw foy | Bịnh lao phổi |
| 23-52 | Typhoid fever | been tew ung han | Bịnh thương hàn |
| 23-53 | Warts | been moon kowk | Bịnh mụn cóc |
| 23-54 | Worms | been zoon | Bịnh giun |
| 23-55 | Yellow fever | been sot vang zah | Bịnh sốt vàng da |

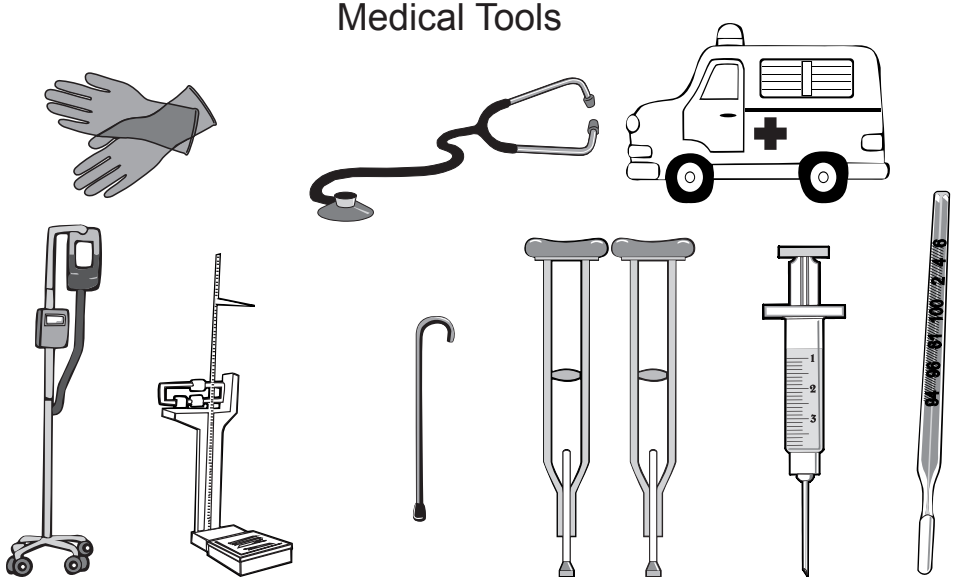
| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-48 | Tonsillitis | been veem ah mee dan | Bịnh viêm a mi đan |
| 23-49 | Trench mouth | been veem noo zang | Bịnh viêm nướu răng |
| 23-50 | Trichinosis | been zoon | Bịnh giun |
| 23-51 | Tuberculosis | been laaw foy | Bịnh lao phổi |
| 23-52 | Typhoid fever | been tew ung han | Bịnh thương hàn |
| 23-53 | Warts | been moon kowk | Bịnh mụn cóc |
| 23-54 | Worms | been zoon | Bịnh giun |
| 23-55 | Yellow fever | been sot vang zah | Bịnh sốt vàng da |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-48 | Tonsillitis | been veem ah mee dan | Bịnh viêm a mi đan |
| 23-49 | Trench mouth | been veem noo zang | Bịnh viêm nướu răng |
| 23-50 | Trichinosis | been zoon | Bịnh giun |
| 23-51 | Tuberculosis | been laaw foy | Bịnh lao phổi |
| 23-52 | Typhoid fever | been tew ung han | Bịnh thương hàn |
| 23-53 | Warts | been moon kowk | Bịnh mụn cóc |
| 23-54 | Worms | been zoon | Bịnh giun |
| 23-55 | Yellow fever | been sot vang zah | Bịnh sốt vàng da |

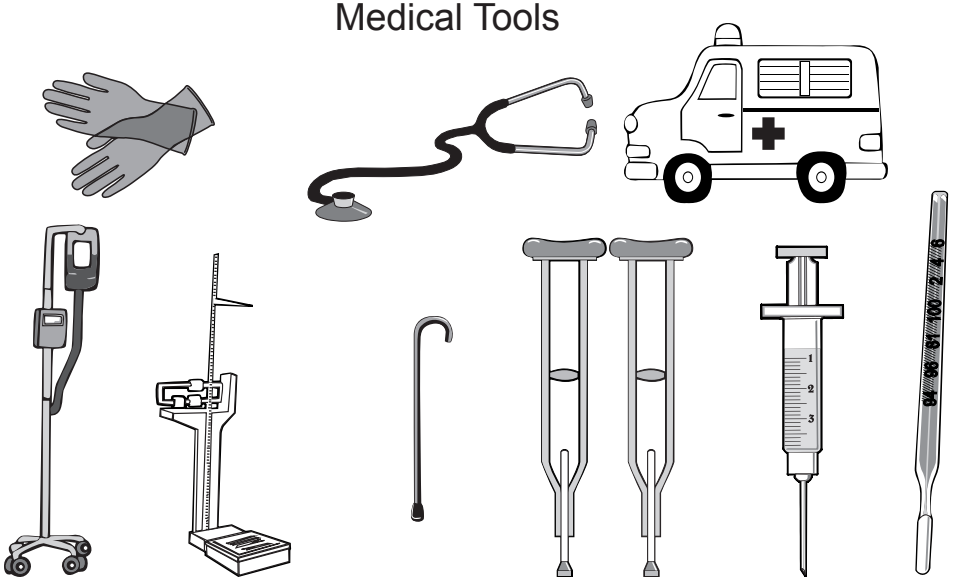
Medical Tools



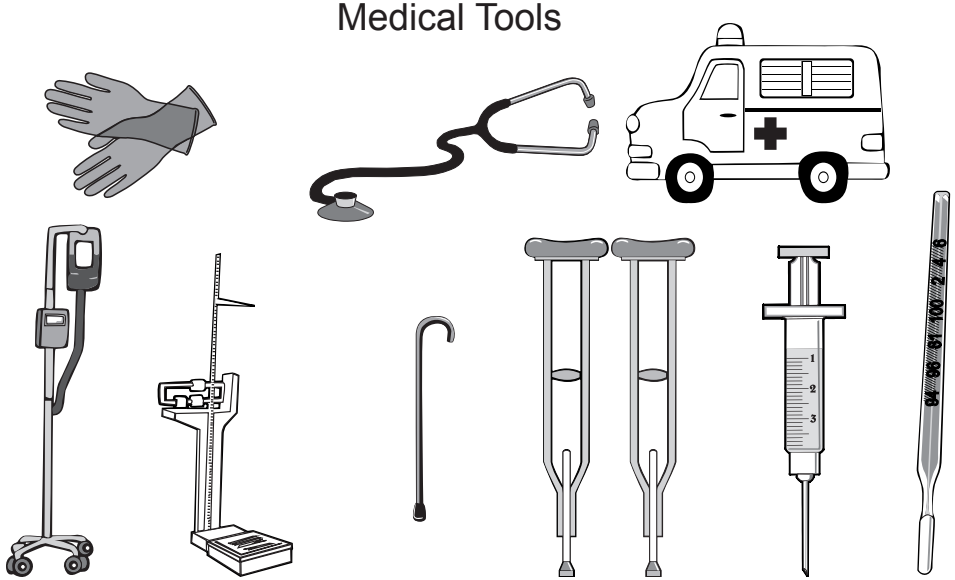
Medical Tools

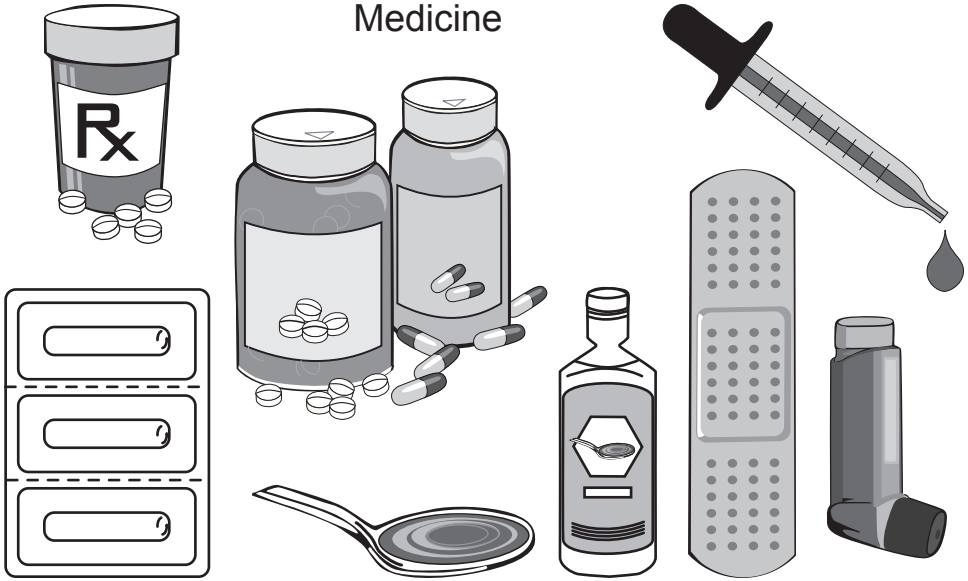


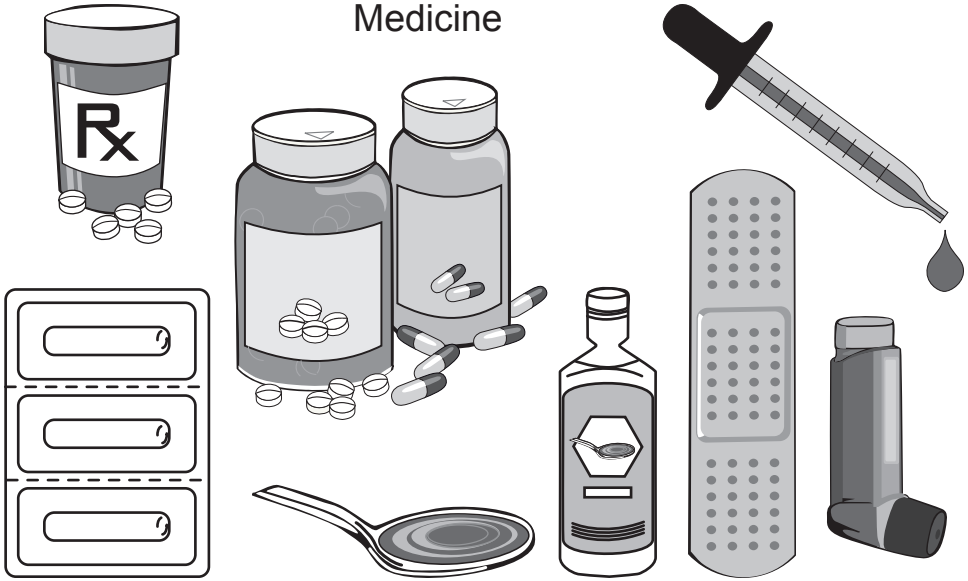
Medical Tools

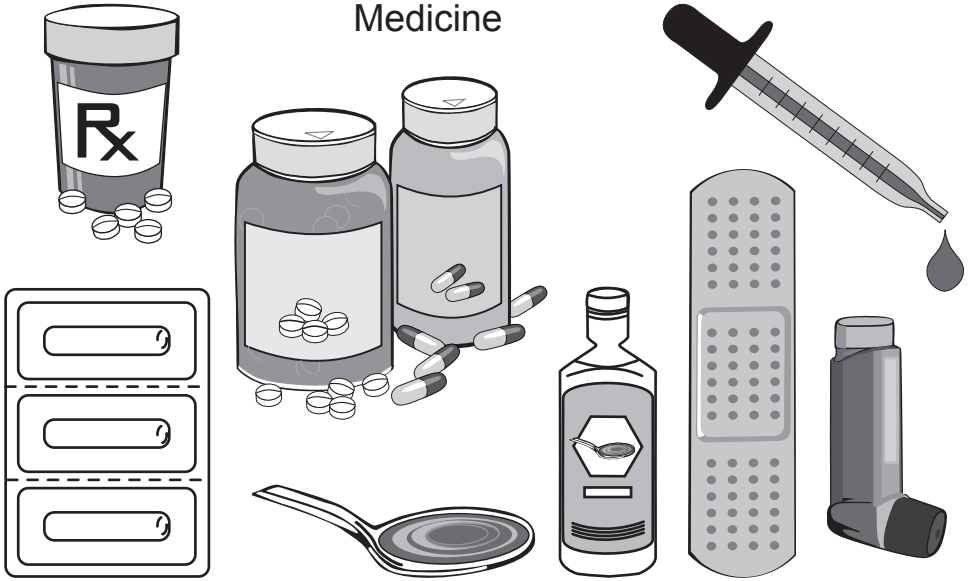


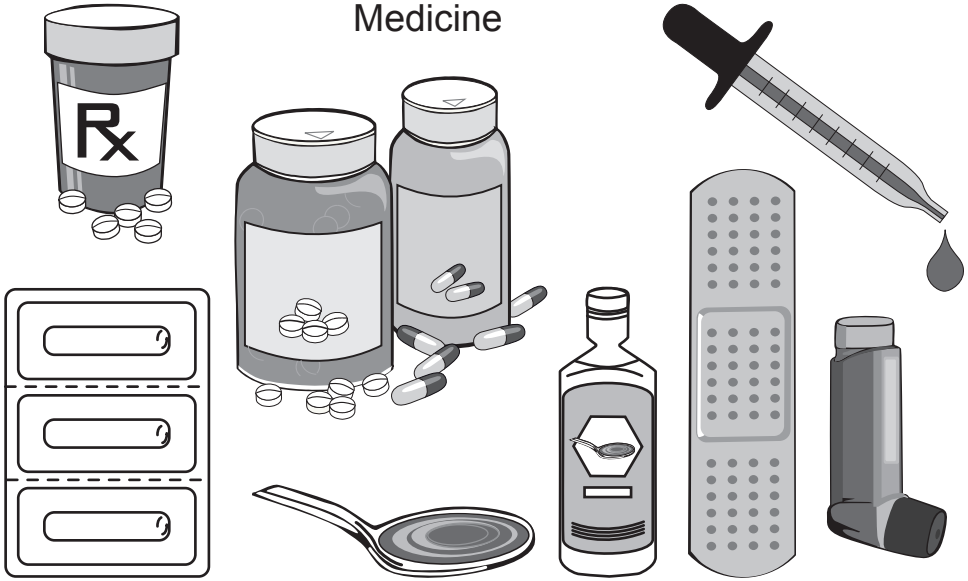
Medical Tools




Medicine
Rx


Medicine
Rx


Medicine
Rx


Medicine
Rx

Bites

Bites

Bites

Bites

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

**Civil Affairs Survival Kit** contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

**Public Affairs Survival Kit** contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

**Naval Commands Survival Kit** contains:

1. Bridge Commands
2. Range Commands
3. Critical Commands
4. Security – VBSS
5. Shipboard Bridge Terms
6. Military Ranks
7. Logistic
8. Questions and Needs
9. Prisoner Questions
10. Greetings and Instructions
11. Emergency Terms
12. Directions
13. Numbers
14. Days of the Week/Time

**Civil Affairs Survival Kit** contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

**Public Affairs Survival Kit** contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

**Naval Commands Survival Kit** contains:

1. Bridge Commands
2. Range Commands
3. Critical Commands
4. Security – VBSS
5. Shipboard Bridge Terms
6. Military Ranks
7. Logistic
8. Questions and Needs
9. Prisoner Questions
10. Greetings and Instructions
11. Emergency Terms
12. Directions
13. Numbers
14. Days of the Week/Time

**Civil Affairs Survival Kit** contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

**Public Affairs Survival Kit** contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

**Naval Commands Survival Kit** contains:

1. Bridge Commands
2. Range Commands
3. Critical Commands
4. Security – VBSS
5. Shipboard Bridge Terms
6. Military Ranks
7. Logistic
8. Questions and Needs
9. Prisoner Questions
10. Greetings and Instructions
11. Emergency Terms
12. Directions
13. Numbers
14. Days of the Week/Time

**Civil Affairs Survival Kit** contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

**Public Affairs Survival Kit** contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

**Naval Commands Survival Kit** contains:

1. Bridge Commands
2. Range Commands
3. Critical Commands
4. Security – VBSS
5. Shipboard Bridge Terms
6. Military Ranks
7. Logistic
8. Questions and Needs
9. Prisoner Questions
10. Greetings and Instructions
11. Emergency Terms
12. Directions
13. Numbers
14. Days of the Week/Time

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil